叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 戏剧化妆的艺术(the Art Of Theatrical Make-up) 000001

2. 戏剧化妆的艺术(the Art Of Theatrical Make-up) 000002

3. 戏剧化妆的艺术(the Art Of Theatrical Make-up) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戏剧化妆的艺术(The Art of Theatrical Make-up)

['pɔ:rtrət] [baɪ'ɑ:grəfi:z]
PORTRAIT BIOGRAPHIES
肖像 传记

人物传记

['henri] ['ɜ:rvɪŋ]
HENRY IRVING
亨利 欧文

亨利·欧文

[baɪ] ['mɔ:timə] [mɛn'peɪs]
BY MORTIMER MENPES
经过 莫蒂默 门佩斯

作者：莫蒂默·门佩斯

[kən'teɪnɪŋ] [eɪt] ['delɪkət] ['pens(ə)l][ænd; ənd][tɪnt] ['pɔ:trɪts] .
Containing 8 delicate pencil and tint portraits .
包含 8 精美的 铅笔 和 着色 肖像 .

包含8幅精美的铅笔素描和着色肖像画。

['fu:lskæp] 8vo , [klɔ:θ] , [gɪlt][tɑ:p] .
Foolscap 8vo , cloth , gilt top .
活页纸 8vo , 布 , 镀金 顶部 .

8开本，布面精装，烫金封面。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[net] .
net .
网 .

网。

([poʊst] [fri:] , [praɪs] 2s .
(Post free , price 2s .
(邮政 自由的 , 价格 2s .

（免邮费，价格 2 先令。

3d .)
3d .)
3d .)

3d.)

" ['mɪstər] . ['mɔ:timə] [mɛn'peɪs][hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn'taɪtld] - ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] ,
" Mr . Mortimer Menpes has produced a little book entitled ' Henry Irving ,
" 先生 . 莫蒂默 门佩斯 有 生产 一个 小的 书 标题 - 亨利 欧文 ,

"莫蒂默·门佩斯先生出版了一本名为《亨利·欧文》的小册子，

- [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['deɪnti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] . . . .
' which is as dainty and graceful as could be imagined . . . .
- 哪个 是 作为 纤巧 和 优美 作为 可以 是 想象 . . . .

"它精致优雅，超乎想象……"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːsɪpi] ['lɪt(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æktər] , [en'laɪvənd] [baɪ][sʌm; səm]

It	is	a	gossipy	little	appreciation	of	the	great	actor	,	enlivened	by	some
它	是	一个	爱八卦的	小的	欣赏	的	这	伟大的	演员	,	活跃	经过	一些

['eksələnt] ['stɔːriz] ,

excellent	stories	,
出色的	故事	,

这是一本充满八卦色彩、略带怀旧气息的关于这位伟大演员的小型鉴赏录，其中穿插着一些精彩的故事。

[ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['pɔːtrɪts] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	embellished	with	twelve	portraits	in	colour	from	the	brush	of	the
和	修饰过的	和	十二	肖像	在	颜色	从	这	刷子	的	这

['ɑːrtɪst] - ['ɔːθər] .

artist	-	author	.
艺术家	-	作者	.

并配有艺术家兼作者亲笔绘制的十二幅彩色肖像。

[ɑːr'tɪstɪkli] - [gɑːt][ʌp] , - ['ædmərəbli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃənəli] [ə'reɪndʒd] ,

Artistically	'	got	up	,	'	admirably	printed	,	and	unconventionally	arranged	,
艺术上	-	得到	向上	,	-	令人钦佩地	打印	,	和	非传统地	安排	,

艺术性十足，印刷精美，排版别具一格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - - - [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] - [ðə; ði]

it	is	an	addition	to	'	Irvingana	'	which	none	of	the	admirers	of	'	the
它	是	一个	添加	到	-	-	-	哪个	没有任何	的	这	仰慕者	的	-	这

[tʃiːf] - [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['æbsənt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃelvz] . " — ['stændərd] .

chief	'	would	willingly	have	absent	from	their	shelves	.	"	—	Standard	.
首席	-	会	心甘情愿	有	缺席的	从	他们的	货架	.	"	—	标准	.

这是"Irvingana"系列丛书中的一本，任何一位"酋长"的仰慕者都不会愿意让它从自己的书架上消失。——《标准报》

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] , ['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .

A	.	AND	C	.	BLACK	,	SOHO	SQUARE	,	LONDON	,	W	.
一个	.	和	C	.	黑色的	,	苏豪区	正方形	,	伦敦	,	W	.

A. AND C. BLACK，伦敦苏豪广场，W.

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp]

THE	ART	OF	THEATRICAL	MAKE	-	UP
这	艺术	的	戏剧	制作	-	向上

戏剧化妆的艺术

['eɪdʒənts]

AGENTS
代理人

代理人

[ə'merɪkə] [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

AMERICA	THE	MACMILLAN	COMPANY
美国	这	麦克米伦	公司

美国麦克米伦公司

- & - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

64	&	66	Fifth	Avenue	,	NEW	YORK
-	&	-	第五	大街	,	新的	约克

纽约第五大道64号和66号

[ˌɔːstrə'leɪʒə] [ðə; ði] ['ɑːksfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] ,

AUSTRALASIA	THE	OXFORD	UNIVERSITY	PRESS	,
澳大拉西亚	这	牛津	大学	按	,

澳大利亚牛津大学出版社

- ['flɪndərz] [leɪn] , ['melbərn]

205	Flinders	Lane	,	MELBOURNE
-	弗林德斯	车道	,	墨尔本

墨尔本弗林德斯巷205号

['kænədə]
CANADA
加拿大

加拿大

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN COMPANY OF CANADA , LTD .
这 麦克米伦 公司 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦公司

- ['rɪtʃmənd] [stri:t] [west] , [tə'rɑ:ntoʊ]
27 Richmond Street West , TORONTO
- 里士满 街道 西方 , 多伦多

多伦多西里士满街27号

['ɪndiə] [mək'mɪlən] & ['kʌmpəni] , ['limitid] .
INDIA MACMILLAN & COMPANY , LTD .
印度 麦克米伦 & 公司 , 有限公司 .

印度麦克米伦公司

[mək'mɪlən] ['bɪldɪŋ] , [bɑ:m'beɪ]
Macmillan Building , BOMBAY
麦克米伦 建筑 , 孟买

孟买麦克米伦大厦

- [baʊ; boʊ] [bə'zɑ:r] [stri:t] , [kæl'kʌtə]
309 Bow Bazaar Street , CALCUTTA
- 弓 市场 街道 , 加尔各答

加尔各答弓集市街309号

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv]
THE ART OF
这 艺术 的

艺术

[θi'ætrɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp]
THEATRICAL MAKE - UP
戏剧 制作 - 向上

舞台妆

[baɪ]
BY
经过

经过

['kævəndɪʃ] ['mɔ:rtən]
CAVENDISH MORTON
卡文迪什 莫顿

卡文迪什·莫顿

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - [tu:] [ˌri:prə'dʌkʃənz]
ILLUSTRATED WITH THIRTY - TWO REPRODUCTIONS
插图 和 三十 - 二 复制品

配有三十二幅复制插图

[frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [baɪ] [hɪm'self]
FROM PHOTOGRAPHS OF THE AUTHOR BY HIMSELF
从 照片 的 这 作者 经过 他自己

摘自作者本人拍摄的照片

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ædəm][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] BLACK1909

ADAM	AND	CHARLES	BLACK1909
亚当	和	查尔斯	BLACK1909

亚当和查尔斯·布莱克 1909

[ˌri:prə'dju:st] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]

REPRODUCED	AND	PRINTED	BY
复制品	和	打印	经过

转载及印刷

[bə'læntaɪn] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . ['limitid] . , ['tævɪˌstɑ:k] [stri:t] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] .

BALLANTYNE	AND	CO	.	LTD	.	,	TAVISTOCK	STREET	,	LONDON	,	W	.	C	.
巴兰坦	和	一氧化碳	.	有限公司	.	,	塔维斯托克	街道	,	伦敦	,	W	.	C	.

巴兰坦有限公司，伦敦塔维斯托克街，WC

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

Looking	back	on	the	method	of	production	of	this	book	,
寻找	后退	在	这	方法	的	生产	的	这	书	,

回顾本书的制作过程，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tɔɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

it	seems	to	me	not	to	have	been	so	much	a	matter	of	toil	as	a
它	似乎	到	我	不是	到	有	到过	所以	很多	一个	事情	的	辛劳	作为	一个

['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] .

natural	growth	.
自然的	生长	.

在我看来，这与其说是辛勤劳作的结果，不如说是自然发展的结果。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'du:st] [ɪt'self] ,

It	seems	to	have	produced	itself	,
它	似乎	到	有	生产	本身	,

它似乎是自我产生的。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['ɜ:rliɪst] ['fəutəgræfs] [wɜ:r; wər]['teɪkən][æz; əz]['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktərz]

for	my	earliest	photographs	were	taken	as	records	of	the	different	characters
为了	我的	最早	照片	是	已采取	作为	记录	的	这	不同的	人物

[ðæt] [aɪ] [pleɪd] .

that	I	played	.
那	我	玩	.

我最早拍摄的照片是为了记录我扮演的不同角色。

[ði:z] ['stʌdiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði] [sketʃ] ,

These	studies	,	as	they	were	published	from	time	to	time	in	the	Sketch	,
这些	研究	,	作为	他们	是	已发布	从	时间	到	时间	在	这	草图	,

这些研究成果不时发表在《素描》杂志上，

['tætlə] , ['pleɪgoʊər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] , [ə'raʊzd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Tatler	,	Playgoer	and	other	papers	,	aroused	a	certain	amount	of	interest	.
《Tatler》	,	戏迷	和	其他	文件	,	被唤醒	一个	肯定	数量	的	兴趣	.

《Tatler》、《Playgoer》等报纸引起了一定的兴趣。

['fri:kwənt] [ri'kwests] [frʌm; frəm] ['brʌðər] ['æktər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][help][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Frequent	requests	from	brother	actors	for	me	to	help	them	with	their
频繁	请求	从	兄弟	演员	为了	我	到	帮助	他们	和	他们的

[meɪk] - [ʌps] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] .

make	-	ups	convinced	me	that	my	instruction	was	desired	.
制作	-	UPS	确信	我	那	我的	操作说明	曾是	想要的	.

经常有男演员请求我帮忙化妆，这让我确信他们很需要我的指导。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ə'kju:mjəleɪtɪd] , [aɪ] ['kɑ:nstəntli] [hɜ:rd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ri'ɪtəreɪtɪd] ,

As	the	material	accumulated	,	I	constantly	heard	the	suggestion	reiterated	,
作为	这	材料	积累	,	我	不断地	听到	这	建议	重申	,

" [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Make	a	book	of	it	.
"	制作	一个	书	的	它	.

随着素材的积累，我不断听到这样的建议："把它写成一本书吧。"

" [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn] [saɪ'kɑ:lədʒi] , [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] , [ɔ:r] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] , [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

"	A	profound	interest	in	psychology	,	physiognomy	,	or	characterisation	,	the	art	of
"	一个	深刻的	兴趣	在	心理学	,	面相学	,	或者	特征描述	,	这	艺术	的

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

对心理学、面相学或人物刻画、舞台艺术等有浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [fə'tɑ:grəfi] , [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] ['dɪfrənt]

and	photography	,	has	enabled	me	to	study	the	subject	from	different
和	摄影	,	有	已启用	我	到	学习	这	主题	从	不同的

[s'tændpɔɪnts] ,

standpoints	,
立场	,

摄影让我能够从不同的角度研究这个主题。

[ænd; ənd][tu:; tə][geɪn][æn; ən][ɪn'taɪərli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	gain	an	entirely	individual	impression	of	it	.
和	到	获得	一个	完全	个人	印象	的	它	.

并获得完全个人化的印象。

['meni] ['jɪrz] [spent] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

Many	years	spent	on	the	stage	in	,	among	others	,
许多	年	花费	在	这	阶段	在	,	之中	其他的	,

多年来，他活跃于舞台之上，其中包括……

[sɜ:r]['hɜ:rbərt] ['biəbəum] [tri:z] , ['mɪstər] . [fɔ:rbz] ['rɑ:bɜ-tsənz] , [ænd; ənd][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['wɪndəmz]

Sir	Herbert	Beerbohm	Tree's	,	Mr	.	Forbes	Robertson's	,	and	Sir	Charles	Wyndham's
先生	赫伯特	比尔博姆	树的	,	先生	.	福布斯	罗伯逊的	,	和	先生	查尔斯	温德姆

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

赫伯特·比尔博姆·特里爵士、福布斯·罗伯逊先生和查尔斯·温德姆爵士的公司

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [sɜ:r] ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] , [sɜ:r]['hɜ:rbərt] , [tʃɑ:rlz] [wɔ:rnər] , ['fræŋklɪn]

the	privilege	of	watching	Sir	Henry	Irving	,	Sir	Herbert	,	Charles	Warner	,	Franklin
这	特权	的	观看	先生	亨利	欧文	,	先生	赫伯特	,	查尔斯	华纳	,	富兰克林

[mək'leɪ] ,

McLeay	,
麦克利	,

有幸观看亨利·欧文爵士、赫伯特·沃纳爵士、查尔斯·华纳、富兰克林·麦克利等人的演出。

[ænd; ənd][em] . [di:][mæks] ['meɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər]

and	M	.	de	Max	making	up	,	and	,	in	some	instances	,	hearing	their
和	M	.	德	最大限度	制作	向上	,	和	,	在	一些	实例	,	听力	他们的

['meθədz] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ɪk'spleɪnd] ,

methods	of	work	explained	,
方法	的	工作	解释	,

德·马克斯先生和解了，并且在某些情况下，还听取了他们的工作方法解释。

[hæz; həz] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [geɪnd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

has	supplemented	the	knowledge	gained	by	my	own	experience	.
有	补充	这	知识	获得	经过	我的	自己的	经验	.

补充了我自身经验所获得的知识。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wʌn]
I **.** **The** **Art** **of** **the** **Stage** **1**
我 . 这 艺术 的 这 阶段 1

一、舞台艺术 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ɑ:n] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [fɔ:r]
On **Designing** **the** **Character** **4**
在 设计 这 特点 4

关于角色设计 4

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [eɪt]
The **Illustrations** **8**
这 插图 8

插图 8

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] -
The **Material** **12**
这 材料 -

材料12

[vi:] . [ɑ:n] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] -
V **.** **On** **Applying** **the** **Material** **16**
V . 在 申请 这 材料 -

V. 关于材料的应用 16

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[fɔ:rm] -
Form **19**
形式 -

表格 19

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] -
Preparing to Make Up 22
准备 到 制作 向上 -

准备补考 22

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] -
On Removing the Make - up 26
在 移除 这 制作 - 向上 -

关于卸妆 26

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] -
In Conclusion 28
在 结论 -

结论 28

[ˌilə'streiʃəns] ([fɔːr; fər][lɪst] [siː] [peɪdʒ][ˌaɪ'ɛks]) -
Illustrations (For list see page ix) 30
插图 (为了 列表 看 页 九) -

插图（详见第 ix 页）30

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['frʌntɪspiːs]
The Author Frontispiece
这 作者 卷首插图

作者序言

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[kɪŋ] [lɪr] -
King Lear 35
国王 李尔王 -

《李尔王》第35章

[kɪŋ] [lɪr] ([prə'gresɪv] ['pɪktʃərz]) -
King Lear (progressive pictures) 38
国王 李尔王 (进步 图片) -

《李尔王》（渐进式电影）38

[dɑːn] ['kwiksət] -
Don Quixote 41
大学教师 堂吉诃德 -

堂吉诃德 41

[dɑːn] ['kwiksət] ([prə'gresɪv] ['pɪktʃərz]) -
Don Quixote (progressive pictures) 44
大学教师 堂吉诃德 (进步 图片) -

堂吉诃德（渐进式电影）44

['fɔ:lstɑ:f] -
Falstaff **47**
福斯塔夫 -

福斯塔夫 47

['fɔ:lstɑ:f] ([prə'gresɪv] ['pɪktʃərz]) -
Falstaff **(** **progressive** **pictures** **)** **50**
福斯塔夫 (进步 图片) -

福斯塔夫（渐进式电影公司）50

['ʃaɪlɑ:k] -
Shylock **53**
夏洛克 -

夏洛克 53

['ʃaɪlɑ:k] ([prə'gresɪv] ['pɪktʃərz]) -
Shylock **(** **progressive** **pictures** **)** **56**
夏洛克 (进步 图片) -

夏洛克（渐进式图片）56

['hæmlət] -
Hamlet **60**
村庄 -

哈姆雷特 60

['hæmlət] -
Hamlet **61**
村庄 -

哈姆雷特 61

[i'ɑ:gəu] -
Iago **66**
伊阿古 -

伊阿古 66

[ə'θeloʊ] -
Othello **67**
奥赛罗 -

奥赛罗 67

['bɑ:təm] [ðə; ði] ['wi:vər] -
Bottom **the** **Weaver** **77**
底部 这 织工 -

底部 Weaver 77

['pɪroʊ] -
Pierrot **80**
小丑 -

皮埃罗80

['roʊmioʊ] -
Romeo **83**
罗密欧 -

罗密欧 83

[ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] [ɪn] '' ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] '' -
The **Apothecary** **in** **''** **Romeo** **and** **Juliet** **''** **89**
这 药剂师 在 '' 罗密欧 和 朱丽叶 '' -

《罗密欧与朱丽叶》中的药剂师 89

[ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] ([hed] ['stʌdi]) -
The **Apothecary** **(** **head** **study** **)** **92**
这 药剂师 (头 学习) -

药剂师（头部研究）92

[ðə; ði] [θriː] ['wɪtʃɪz] [ɪn] " [mək'beθ] " -
The **Three** **Witches** **in** **"** **Macbeth** **"** **95**
这 三 女巫 在 " 麦克白 " -

《麦克白》中的三个女巫 95

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] -
Uncle **Tom** **98**
叔叔 汤姆 -

汤姆叔叔98

[ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] -
St **.** **Dunstan** **101**
英石 . 邓斯坦 -

圣邓斯坦 101

['flɜːri] -
Fleury **104**
弗勒里 -

弗勒里 104

[ðə; ði] [prə'fesər] -
The **Professor** **109**
这 教授 -

教授109

[ðə; ði] [soʊl] ['strʌg(ə)l] -
The **Soul** **Struggle** **112**
这 灵魂 斗争 -

灵魂的斗争 112

[sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] (['hoʊlbaɪn] ['pɪktʃər]) -
Sir **Thomas** **More** **(** **Holbein** **picture** **)** **118**
先生 托马斯 更多的 (荷尔拜因 图片) -

托马斯·莫尔爵士（霍尔拜因画作）118

[sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] -
Sir **Thomas** **More** **119**
先生 托马斯 更多的 -

托马斯·莫尔爵士 119

[sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [æt; ət] [tʃɛlz] -
Sir **Thomas** **More** **in** **his** **Garden** **at** **Chelse** **124**
先生 托马斯 更多的 在 他的 花园 在 切尔西 -

托马斯·莫尔爵士在切尔西花园 124

[sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
Sir **Thomas** **More** **bidding** **Farewell** **to** **his** **Favourite**
先生 托马斯 更多的 投标 告别 到 他的 最喜欢的

托马斯·莫尔爵士向他最喜爱的士兵告别

['dɔːtər] -
Daughter **125**
女儿 -

女儿125

[nə'poʊliən] -
Napoleon **129**
拿破仑 -

拿破仑129

[fɔːls] [biədz] ([twelv] [prə'gresɪv] ['pɪktʃərz]) - , - , [ænd; ənd] -
False **Beards** **(** **twelve** **progressive** **pictures** **)** **132** **,** **133** **,** **and** **136**
错误的 胡须 (十二 进步 图片) - , - , 和 -

假胡子（十二幅渐进式图片）132、133 和 136

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ]
THE ART OF THE STAGE
这 艺术 的 这 阶段

舞台艺术

[haʊ] [ɪ'femərəl] [ɪz] [ðɪs] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [haʊ] [ˌevə'nes(ə)nt] .
How ephemeral is this art of the stage , how evanescent .
如何 短暂的 是 这 艺术 的 这 阶段 , 如何 转瞬即逝 .

舞台艺术是多么短暂，多么转瞬即逝啊。

[wɜ:rdz] ['kwɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] ['tremb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði]
Words quickened by the voices of the actors tremble for a moment in the
字 加速 经过 这 声音 的 这 演员 颤抖 为了 一个 片刻 在 这
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ðen] [en'gʌlft] [ɪn] ['saɪləns] .
sympathetic atmosphere of the theatre and are then engulfed in silence .
交感神经 气氛 的 这 剧院 和 是 然后 吞噬 在 沉默 .

演员们加快语速，台词在剧院充满同情的氛围中颤抖片刻，然后归于沉寂。

[ðɪs] [ɪn] [ɪts] [tɜ:rn] ['gɪvz] [wei] [tu:; tə] ['nu:li] ['spoʊkən] [wɜ:rdz] .
This in its turn gives way to newly spoken words .
这 在 它是 转动 给予 方式 到 新 说 字 .

这反过来又会引出新说出的话语。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstrətɪv] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɑ:r; ər] ['pɪktʃərz] [fɔ:rmd]
Out of the illustrative gestures and actions of the players are pictures formed
出去 的 这 举例说明 手势 和 行动 的 这 玩家 是 图片 形成
[wɪtʃ] [i:tʃ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [dis'trɔiz] .
which each new phase of the unfolding of the play destroys .
哪个 每个 新的 阶段 的 这 展开 的 这 玩 摧毁 .

演员们通过生动的手势和动作形成画面，而随着剧情的推进，每个新阶段都会打破这些画面。

[dʒɔɪ] ['gɪvz] [pleɪs] [tu:; tə] [gri:f] , [ænd; ənd] [gri:f] [tu:; tə] [dʒɔɪ] , ['dʒent(ə)lnəs] [tu:; tə] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʌv]
Joy gives place to grief , and grief to joy , gentleness to rage , and love
喜悦 给予 地方 到 悲伤 , 和 悲伤 到 喜悦 , 温柔 到 愤怒 , 和 爱
[tu:; tə] [heɪt] .
to hate .
到 恨 .

喜悦会变成悲伤，悲伤会变成喜悦，温柔会变成愤怒，爱会变成恨。

[ðə; ði] ['pæʃnz] [wæks] [ænd; ənd] [weɪn] .
The passions wax and wane .
这 激情 蜡 和 衰落 .

激情时而高涨，时而消退。

[ðə; ði] [si:nz] [feɪd] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['læntərn] ['pɪktʃərz] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [skri:n] .
The scenes fade even as the lantern pictures vanish from the white screen .
这 场景 褪色 甚至 作为 这 灯笼 图片 消失 从 这 白色的 屏幕 .

随着灯笼图像从白色屏幕上消失，场景也逐渐淡出。

[ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ['rʌslz] [daʊn] , ['sevərɪŋ] [ðoʊz] [bɑ:ndz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz]
The curtain rustles down , severing those bonds of sympathy that the play has
这 窗帘 沙沙声 向下 , 切断 那些 债券 的 同情 那 这 玩 有
['fɔrdʒd] .
forged .
锻造 .

幕布沙沙落下，切断了戏剧所建立起来的同情纽带。

['æktər] [ænd; ənd] ['ɔ:diəns] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [tʃeɪnz]
Actors **and** **audience** **turn** **away** **to** **pick** **up** **the** **links** **in** **their** **own** **particular** **chains**
演员 和 观众 转动 离开 到 挑选 向上 这 链接 在 他们的 自己的 特别的 链条
[ʌv; əv] ['destəni] .
of **destiny** **.**
的 命运 .

演员和观众转身离开，去拾起他们各自命运链条上的一环。

[haʊ] [ɪ'femərəl] , [haʊ] [ˌevə'nes(ə)nt] .
How **ephemeral** **,** **how** **evanescent** **.**
如何 短暂的 , 如何 转瞬即逝 .

多么短暂，多么转瞬即逝。

[jet] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [ji:ldz] [ɪts] ['rekəmpens] :
Yet **that** **universal** **law** **of** **compensation** **yields** **its** **recompense** **:**
然而 那 普遍的 法律 的 赔偿 产量 它是 补偿 :

然而，这种普遍的补偿法则终将得到回报：

[fɔ:r; fər] [noʊ] [ɑ:rt] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
for **no** **art** **is** **more** **enduring** **in** **its** **influence** **.**
为了 不 艺术 是 更多的 持久 在 它是 影响 .

没有哪种艺术形式的影响力比它更持久。

[moʊst] [men] [ɑ:r; ər] [soʊ] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['drɑ:mə] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Most **men** **are** **so** **profoundly** **impressed** **by** **the** **drama** **that** **the** **recollection** **of** **a**
最多 男人 是 所以 深刻地 印象深刻 经过 这 戏剧 那 这 回忆 的 一个
[pər'fɔ:rməns] [wɪl] [ə'baɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ;
performance **will** **abide** **for** **years** **;**
表现 将要 遵守 为了 年 ;

大多数男人都会被戏剧深深打动，以至于对演出的记忆会持续多年；

[ɪn'di:d] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['sensətɪv] [tu:; tə] [ɪts] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:r; ər] ['kʌlərd]
indeed **some** **are** **so** **sensitive** **to** **its** **effect** **that** **their** **whole** **lives** **are** **coloured**
的确 一些 是 所以 敏感的 到 它是 影响 那 他们的 所有的 生活 是 有色
[ɔ:r] [ɑ:r; ər] ['i:v(ə)n] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [faɪn] [bɪt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] .
or **are** **even** **changed** **by** **the** **sensation** **created** **by** **one** **fine** **bit** **of** **acting** **.**
或者 是 甚至 已更改 经过 这 感觉 创建 经过 一 美好的 少量 的 表演 .

事实上，有些人对表演的影响非常敏感，以至于一段精彩的表演所带来的感觉会影响甚至改变他们的一生。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [pər'sweɪsɪv] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [wei] [streɪndʒ] ,
That **the** **art** **of** **the** **theatre** **should** **be** **so** **persuasive** **is** **in** **no** **way** **strange** **,**
那 这 艺术 的 这 剧院 应该 是 所以 有说服力的 是 在 不 方式 奇怪的 ,

戏剧艺术具有如此强大的说服力，这丝毫不奇怪。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ə'pi:l] [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] [tu:] ['sensɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
for **it** **makes** **a** **joint** **appeal** **through** **the** **portals** **of** **two** **senses** **simultaneously** **.**
为了 它 制作 一个 联合的 上诉 通过 这 门户 的 二 感官 同时地 .

因为它同时通过两种感官发出共同的呼唤。

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ə'laɪk] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rmd] .
The **eye** **and** **ear** **alike** **are** **charmed** **.**
这 眼睛 和 耳朵 同样 是 迷住了 .

眼睛和耳朵都为之着迷。

[ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] [ə'pi:l] [laɪz] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] .
In **this** **joint** **appeal** **lies** **the** **very** **essence** **of** **the** **theatrical** **.**
在 这 联合的 上诉 谎言 这 非常 本质 的 这 戏剧 .

这种共同呼吁正是戏剧的精髓所在。

[ðə; ði] ['æktər] [baɪ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [fju:ziz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['poʊəm] .
The **actor** **by** **the** **heat** **of** **his** **passions** **fuses** **picture** **and** **poem** **.**
这 演员 经过 这 热 的 他的 激情 保险丝 图片 和 诗 .

演员凭借着炽热的情感，将画面与诗歌融为一体。

[dʌm] ['poʊətri][ænd; ənd]['petrɪfaɪd] ['græfɪk] [ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

Dumb	poetry	and	petrified	graphic	art	come	to	life	.
哑的	诗	和	石化	形象的	艺术	来	到	生活	.

愚蠢的诗歌和僵化的平面艺术活了过来。

[laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektroʊd] [ðə; ði]['æktər][stændz] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['bjuːti] [ðæt]

Like	an	electrode	the	actor	stands	collecting	the	currents	of	dramatic	beauty	that
喜欢	一个	电极	这	演员	站立	收集	这	电流	的	戏剧性	美丽	那

[pər'veɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

pervade	the	world	,
弥漫	这	世界	,

演员就像电极一样，聚集着弥漫在世界各地的戏剧之美。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [tens] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

and	discharges	them	into	the	tense	atmosphere	of	the	theatre	.
和	排放	他们	进入	这	紧张	气氛	的	这	剧院	.

并将它们释放到气氛紧张的剧院中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pleɪɝz] ['duːti][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][lend][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪz] ,

It	is	the	player's	duty	not	only	to	lend	life	to	the	part	that	he	plays	,
它	是	这	球员的	责任	不是	仅有的	到	借	生活	到	这	部分	那	他	演出	,

演员的职责不仅是赋予他所扮演的角色以生命，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər]

he	should	present	the	character	in	such	a	way	that	the	spirit	of	each	member
他	应该	展示	这	特点	在	这样的	一个	方式	那	这	精神	的	每个	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [muːvz] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

of	his	audience	moves	in	accord	with	it	.
的	他的	观众	移动	在	符合	和	它	.

他应该以一种能让每一位观众的精神都与之产生共鸣的方式来塑造角色。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [ɪz] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][spek'teitəs]['ɪntuː]

If	his	appeal	is	strong	it	will	weld	the	minds	of	his	individual	spectators	into
如果	他的	上诉	是	强的	它	将要	焊接	这	思想	的	他的	个人	观众	进入

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pɑːzət] [ɪn'telɪdʒəns] .

a	kind	of	composite	intelligence	.
一个	种类	的	合成的	智力	.

如果他的人格魅力足够强大，就能将观众的思想凝聚成一种综合的智慧。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ][kɑːn'keɪv] [rɪ'flektər] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [flæt] ['lʊkɪŋ] [glæs] .

I	once	saw	a	concave	reflector	made	of	small	pieces	of	flat	looking	glass	.
我	一次	锯	一个	凹	反射器	制成	的	小的	件	的	平坦的	寻找	玻璃	.

我曾经见过一个由许多小块平面玻璃制成的凹面反射器。

[ðiːz] ['taɪni] ['mɪrɝz] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [laɪt] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] .

These	tiny	mirrors	multiplied	the	light	placed	in	front	a	thousandfold	.
这些	微小的	镜子	乘以	这	光	放置	在	正面	一个	千倍	.

这些微型镜子将放置在前面的光线放大了一千倍。

[tuː; tə][ðə; ði]['æktər][ə; eɪ] [wel] - ['kraʊdɪd] ['θiːətər] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

To	the	actor	a	well	-	crowded	theatre	should	seem	just	such	a	reflection	.
到	这	演员	一个	出色地	-	挤	剧院	应该	似乎	只是	这样的	一个	反射	.

对演员来说，座无虚席的剧院应该正是这样一种反映。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] ,

In	the	mind	of	each	member	of	his	audience	,	should	he	,	as	in	a	glass	,
在	这	头脑	的	每个	成员	的	他的	观众	,	应该	他	,	作为	在	一个	玻璃	,

[biː; bi] ['mɪrərd] .

be	mirrored	.
是	镜像	.

在他的每一位听众心中，他是否像一面镜子，映照出自己的模样？

[ðɪs] [ˌjuːnəˈnɪməti][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ] ['prezəntɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

This	unanimity	of	emotion	is	brought	about	by	presenting	certain	physical	and
这	一致	的	情感	是	带来	关于	经过	呈现	肯定	身体的	和

['ment(ə)l][fækts] ['relətɪv] [tuː; tə] ['kærəktər]

mental	facts	relative	to	character
精神的	事实	相对的	到	特点

这种情感上的一致性是通过呈现与人物性格相关的某些生理和心理事实而产生的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [grɑːspt] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['veriəsliˌ'væriəsli]

in	such	a	way	that	they	may	be	grasped	by	a	number	of	variously
在	这样的	一个	方式	那	他们	可能	是	抓住	经过	一个	数字	的	各种各样的

['kɔnstitjuːtid] ['piːp(ə)l] .

constituted	people	.
构成	人们	.

以便许多不同背景的人都能理解它们。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz]['woʊv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrp] - [laɪk][plɑːt] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ʌv; əv]

A	play	is	woven	of	a	warp	-	like	plot	running	from	beginning	to	end	of
一个	玩	是	编织	的	一个	经	-	喜欢	阴谋	跑步	从	开始	到	结尾	的

[ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	composition	,
这	作品	,

戏剧是由一条贯穿全剧的经线般的情节线编织而成的。

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ɪts] [tʃiːf] [streŋθ] ;

constituting	its	chief	strength	;
构成	它是	首席	力量	;

构成其主要优势;

[ænd; ənd] [wʊf] - [laɪk] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [wɪtʃ] [wend][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	woof	-	like	characterisations	which	wend	their	way	in	and	out	through	the
和	纬	-	喜欢	特征描述	哪个	温德	他们的	方式	在	和	出去	通过	这

[plɑːt]['baɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn][gæps][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [səb'sɪdieri] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

plot	binding	it	together	and	filling	in	gaps	with	the	subsidiary	interest	of
阴谋	结合	它	一起	和	填充	在	差距	和	这	子公司	兴趣	的

['naɪsli] ['kɔntræstid] [taɪps] .

nicely	contrasted	types	.
很好	对比	类型	.

还有像狗一样的角色塑造，它们穿梭于情节之中，将情节串联起来，并通过对比鲜明的角色类型来填补空白。

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ðɪ] ['pleɪˌraɪts] [hænd][ɪz][ə; eɪ] ['brɔːdli] ['autlaind] ['drɔːɪŋ] .

The	character	as	it	leaves	the	playwright's	hand	is	a	broadly	outlined	drawing	.
这	特点	作为	它	树叶	这	剧作家的	手	是	一个	总体而言	概述	绘画	.

剧作家笔下的人物形象只是一个轮廓粗略的素描。

[ðə; ðɪ] ['sʌtltiz] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðoʊz] [slaɪt] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt]

The	subtleties	of	manner	and	expression	and	those	slight	but	significant
这	微妙之处	的	方式	和	表达	和	那些	轻微	但	重要的

[ɪnf'lekʃnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æktər] .

inflections	of	voice	are	the	creation	of	the	actor	.
转折	的	嗓音	是	这	创建	的	这	演员	.

举止和表情的微妙之处，以及那些细微但意义重大的语调变化，都是演员的创造。

[hiː; hi] ['vaɪtəlaɪz] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

He	vitalises	the	lines	with	his	spirit	.
他	使充满活力	这	线条	和	他的	精神	.

他用自己的精神赋予了这些诗句以活力。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt][ðə; ðɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][breɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv]

I	have	often	thought	that	the	appeal	to	the	brain	through	the	sense	of
我	有	经常	想法	那	这	上诉	到	这	脑	通过	这	感觉	的

['siːɪŋ] [ɪz][strɔːŋgər][ðæn; ðən][ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

seeing	is	stronger	than	that	through	the	sense	of	hearing	.
看到	是	更强	比	那	通过	这	感觉	的	听力	.

我一直认为，视觉对大脑的吸引力比听觉更强。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][fækt][ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['diːpli] [muːvd]

I	have	been	brought	to	this	conclusion	by	the	fact	that	people	are	deeply	moved
我	有	到过	带来	到	这	结论	经过	这	事实	那	人们	是	深	已搬

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt]

by	the	contemplation	of	a	play	in	a	language	that	they	are	totally	ignorant
经过	这	沉思	的	一个	玩	在	一个	语言	那	他们	是	完全	无知

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

让我得出这个结论的原因是，人们会被用他们完全不懂的语言创作的戏剧深深打动。

[ɔːr][baɪ][ðə; ðɪ] [dʌm] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] .

or	by	the	dumb	show	of	a	pantomime	.
或者	经过	这	哑的	展示	的	一个	哑剧	.

或者通过哑剧这种愚蠢的表演。

[ɪz][nɑːt][hæf][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wʌn] [wen] [wʌn] ['pɜːrfɪktli] ['fɪzɪkli] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [tuː; tə]

Is	not	half	the	battle	won	when	one	perfectly	physically	realises	the	character	to
是	不是	一半	这	战斗	韩元	什么时候	一	完美	身体	意识到	这	特点	到

[biː; bi][ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] ?

be	impersonated	?
是	冒充	?

如果一个人能够完美地在外形上理解所要扮演的角色，那岂不是已经成功了一半吗?

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

To	assist	in	this	half	of	the	conflict	this	book	was	written	.
到	协助	在	这	一半	的	这	冲突	这	书	曾是	书面	.

为了帮助解决冲突的这一部分，本书应运而生。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɑːn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærəktər]

ON	DESIGNING	THE	CHARACTER
在	设计	这	特点

关于角色设计

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ðɪ] [pleɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ][plɑːt][ɪz][ə'baʊt] ,

Let	us	suppose	that	you	have	read	the	play	,	you	know	what	the	plot	is	about	,
让	我们	认为	那	你	有	读	这	玩	,	你	知道	什么	这	阴谋	是	关于	,

假设你已经读过这部剧本，知道剧情梗概，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑːrt][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] .

and	the	part	has	been	given	to	you	to	study	.
和	这	部分	有	到过	给定	到	你	到	学习	.

这部分内容已分配给你学习。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktər] ,

Perhaps	the	author	describes	the	peculiarities	of	the	character	,
也许	这	作者	描述	这	特殊性	的	这	特点	,

或许作者是在描述这个人物的怪癖，

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [trəˈdɪʃən(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

or	it	is	traditional	to	make	up	for	the	part	in	a	given	way	.
或者	它	是	传统的	到	制作	向上	为了	这	部分	在	一个	给定	方式	.

或者，按照传统，应该以某种方式弥补这一部分。

['feɪlɪŋ] [help][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [dəˈrekʃ(ə)nz][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][jʊr; jər] [oʊn]

Failing	help	in	either	of	these	directions	you	must	rely	upon	your	own
失败	帮助	在	任何一个	的	这些	方向	你	必须	依靠	之上	你的	自己的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

如果以上两种方法都行不通，你就只能依靠自己的想象力了。

[riːd] [ðə; ði][pɑːrt] [θruː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [æz; əz][dɪˈstɪŋkt][frʌm; frəm]

Read	the	part	through	,	trying	to	think	of	the	character	as	distinct	from
读	这	部分	通过	,	尝试	到	思考	的	这	特点	作为	清楚的	从

[jɔːrˈself] .

yourself	.
你自己	.

通读一遍这段文字，试着把角色想象成与自己不同的个体。

[prɪˈtend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ] [əˈnʌðər] .

Pretend	that	you	are	listening	to	the	words	spoken	by	another	.
假装	那	你	是	聆听	到	这	字	说	经过	其他	.

想象你正在听别人说话。

[dɪˈsaɪd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Decide	what	kind	of	a	man	would	say	such	words	and	behave	in	such	a
决定	什么	种类	的	一个	男人	会	说	这样的	字	和	表现	在	这样的	一个

['mænər] .

manner	.
方式	.

想想看，什么样的人会说出这样的话，做出这样的行为。

[wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ?

What	are	his	moral	and	mental	characteristics	?
什么	是	他的	道德	和	精神的	特征	?

他的道德和心理特征是什么?

['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][hɪm; ɪm] ,

Visualise	him	,
可视化	他	,

想象一下他的样子，

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [huː] [ɑːn][hɪz; ɪz]

think	of	him	not	as	an	element	of	the	play	but	as	one	who	on	his
思考	的	他	不是	作为	一个	元素	的	这	玩	但	作为	一	WHO	在	他的

['dʒɜːrni] [θruː] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ˌæksɪˈdentəli] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][drəˈmætɪk]['kɑːnflɪkt] .

journey	through	life	has	been	accidentally	involved	in	the	dramatic	conflict	.
旅行	通过	生活	有	到过	偶然	涉及	在	这	戏剧性	冲突	.

不要把他看作是戏剧中的一个元素，而应该把他看作是在人生旅途中偶然卷入这场戏剧冲突的人。

[get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [traɪ][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

Get	acquainted	with	him	,	try	to	know	something	of	his	past	life	,
得到	熟人	和	他	,	尝试	到	知道	某物	的	他的	过去的	生活	,

和他熟识起来，试着了解他的过去生活。

[fɔːr; fər][taɪm][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [wɪl] [hæv; həv][left][ðer; ðər][maːrks][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

for	time	and	experience	will	have	left	their	marks	upon	him	.
为了	时间	和	经验	将要	有	左边	他们的	标记	之上	他	.

因为时间和经历会在他身上留下痕迹。

[ðɪs] ['fɪkʃ(ə)n][wʌns] [dɪ'zaɪnd] , [ðə; ði][nekst][tæsk][ɪz][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɪt] .

This	fiction	once	designed	,	the	next	task	is	to	see	how	it	will	fit	.
这	小说	一次	设计	,	这	下一个	任务	是	到	看	如何	它	将要	合身	.

这部虚构作品一旦构思完成，下一步就是看看它如何融入实际场景。

['stʌdi] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [treɪts] [ju:; jʊ]

Study	yourself	with	a	view	to	finding	out	what	traits	you
学习	你自己	和	一个	看法	到	寻找	出去	什么	特征	你

审视自身，找出你具备的特质。

[hæv; həv][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] .

have	in	common	with	the	character	.
有	在	常见的	和	这	特点	.

与角色有共同之处。

[noʊt] [ðə; ði]['kwɑ:lətiz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ək'sentʃueɪtɪd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]

Note	the	qualities	that	must	be	accentuated	and	those	that	must	be
笔记	这	品质	那	必须	是	强调	和	那些	那	必须	是

[səb'du:d] .

subdued	.
低沉的	.

注意哪些特质需要突出，哪些特质需要弱化。

['ɔ:ltər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ]

Alter	the	character	of	your	face	by	changing	the	expression	of	your	mouth
改变	这	特点	的	你的	脸	经过	变化	这	表达	的	你的	嘴

[ænd; ənd] [aɪz] .

and	eyes	.
和	眼睛	.

通过改变嘴部和眼部表情来改变面部特征。

['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [peɪnt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Always	remember	that	as	little	paint	should	be	used	as	possible	,
总是	记住	那	作为	小的	画	应该	是	用过的	作为	可能的	,

务必记住，应尽可能少用油漆。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [mæsk][ʌv; əv] ['pɪgmənt] ,

for	though	it	is	easy	to	disguise	by	a	thick	mask	of	pigment	,
为了	尽管	它	是	简单的	到	伪装	经过	一个	厚的	面具	的	颜料	,

虽然很容易用厚厚的颜料掩盖，

[ðə; ði]['hevɪərðən'er][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kən'veɪ] ['sensətɪv]

the	heavier	the	make	-	up	the	more	difficult	it	is	to	convey	sensitive
这	较重	这	制作	-	向上	这	更多的	难的	它	是	到	传达	敏感的

[ɪ'moʊʃən(ə)l][ˌveəri:'eiʃənz][baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

emotional	variations	by	the	changing	expression	of	the	face	.
情绪	变体	经过	这	变化	表达	的	这	脸	.

妆容越浓，就越难通过面部表情的变化来传达细腻的情感变化。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [oʊn] [her] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər]

If	it	is	possible	to	arrange	your	own	hair	in	a	way	suitable	to	the	character
如果	它	是	可能的	到	安排	你的	自己的	头发	在	一个	方式	合适的	到	这	特点

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,

so	much	the	better	,
所以	很多	这	更好的	,

如果可以的话，最好能根据角色需要梳理自己的头发。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn][noʊ] [weɪ] [siːm] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪg][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv]

for	though	it	may	in	no	way	seem	more	real	than	a	wig	it	will	prove
为了	尽管	它	可能	在	不	方式	似乎	更多的	真实的	比	一个	假发	它	将要	证明

['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

infinitely	more	comfortable	.
无限地	更多的	舒服的	.

虽然它看起来可能并不比假发更逼真，但它的舒适度却要好得多。

[aɪ] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] [em] . [diː][mæks] [pleɪd] [leɪglɑn] ,

I	remember	before	M	.	de	Max	played	l'Aiglon	,
我	记住	前	M	.	德	最大限度	玩	小鹰	,

我记得在德·马克斯先生演奏《小鹰》之前，

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [wiːks] [waɪl] [hɪz; ɪz][dɑːrk]['lɑːks][wɜːr; wər] ['sloʊli] [daɪd] [ə; eɪ]

he	stayed	in	the	house	for	weeks	while	his	dark	locks	were	slowly	dyed	a
他	入住	在	这	房子	为了	周	尽管	他的	黑暗的	锁	是	缓慢地	染色	一个

['brɪliənt] [red] .

brilliant	red	.
杰出的	红色的	.

他待在房子里好几个星期，任由他乌黑的头发慢慢染成鲜艳的红色。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [dɪs'gʌstɪdli] [ðæt] ['piːp(ə)l][hæd; həd]

On	the	night	following	the	production	he	told	me	disgustedly	that	people	had
在	这	夜晚	下列的	这	生产	他	讲述	我	厌恶地	那	人们	有

['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz][wɪg] .

criticised	his	wig	.
受到批评	他的	假发	.

演出结束后的第二天晚上，他厌恶地告诉我，有人批评了他的假发。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][pɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd]

When	you	look	as	much	like	the	part	as	you	possibly	can	without	the	aid
什么时候	你	看	作为	很多	喜欢	这	部分	作为	你	可能	能	没有	这	援助

[ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪs'gaɪz] ,

of	artificial	disguise	,
的	人造的	伪装	,

当你尽可能地让自己看起来和角色非常相似，而不借助任何人工伪装时，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [noʊz] [peɪst] , [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] .

begin	to	apply	nose	paste	,	paint	and	powder	.
开始	到	申请	鼻子	粘贴	,	画	和	粉末	.

开始涂抹鼻膏、颜料和粉末。

[ə'blɪtəreɪt] [wʌn] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] [ək'sentʃueɪt] [ə'nʌðər] .

Obliterate	one	characteristic	and	accentuate	another	.
泯	一	特征	和	强调	其他	.

消除一个特征，突出另一个特征。

['ɔːltər][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] , [peɪnt][jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] [aʊt][ænd; ənd] [ˌriː'drɔː] [ðem; ðəm] ,

Alter	the	shape	of	your	nose	,	paint	your	eyebrows	out	and	redraw	them	,
改变	这	形状	的	你的	鼻子	,	画	你的	眉毛	出去	和	重绘	他们	,

['ɔːltərɪŋ] [ðer; ðər][fɔːrm] .

altering	their	form	.
改变	他们的	形式	.

改变鼻子的形状，把眉毛涂掉再重新画，改变它们的形状。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .

Change	the	colour	of	the	skin	.
改变	这	颜色	的	这	皮肤	.

改变皮肤颜色。

['kʌvər] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd][lɪps][wɪð; wɪθ][peɪnt][ænd; ənd][noʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

Cover	eyelashes	and	lips	with	paint	and	note	the	difference	.
覆盖	睫毛	和	嘴唇	和	画	和	笔记	这	不同之处	.

在睫毛和嘴唇上涂上颜料，看看有什么不同。

[pʊt] ['ʃæˌdoʊz] [raʊnd][ðə; ði] [aɪz] , ['sɪnɪstər] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɒstrəlz] .

Put	shadows	round	the	eyes	,	sinister	lines	running	from	the	nostrils	.
放	阴影	圆形的	这	眼睛	,	险恶	线条	跑步	从	这	鼻孔	.

在眼睛周围画上阴影，从鼻孔延伸出阴森的线条。

['rɪŋk(ə)l] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][laɪnz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [ə'plai][ðə; ði][peɪnt] .

Wrinkle	your	face	,	and	where	the	lines	would	naturally	come	apply	the	paint	.
皱纹	你的	脸	,	和	在哪里	这	线条	会	自然	来	申请	这	画	.

在脸上弄出皱纹，然后在皱纹自然出现的地方涂上颜料。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['rʌfli] [ʃeɪpt] [bɪrd] [ɔːr]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv] [kreɪp] [her] [ɪf] [ðə; ði] ['kærəktər]

Add	a	roughly	shaped	beard	or	moustache	of	crepe	hair	if	the	character
添加	一个	大致	形状	胡须	或者	胡子	的	绉	头发	如果	这	特点

[dɪ'mændz][ˌaɪ 'tiː] .

demands	it	.
需求	它	.

如果角色需要，可以用绉纱毛发制作大致形状的胡须或小胡子。

[stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] , ['stʌdi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Stand	at	a	distance	from	the	mirror	,	study	the	result	.
站立	在	一个	距离	从	这	镜子	,	学习	这	结果	.

站在离镜子一段距离的地方，仔细观察结果。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [prɪ'lɪmɪneri] [sketʃiz] ,

This	work	is	similar	to	that	of	the	painter	when	he	makes	preliminary	sketches	,
这	工作	是	相似的	到	那	的	这	画家	什么时候	他	制作	初步的	草图	,

这项工作类似于画家绘制草图时的工作。

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][tuː; tə][get] [wʌnz] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [fɔːrm] .

it	helps	to	get	one's	ideas	into	a	concrete	form	.
它	帮助	到	得到	一个人的	想法	进入	一个	具体的	形式	.

将想法具体化会很有帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli]

It	should	be	done	over	and	over	again	until	the	character	is	perfectly
它	应该	是	完毕	超过	和	超过	再次	直到	这	特点	是	完美

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

应该反复进行，直到角色塑造得完美无缺。

[ɪf] [ə; eɪ][wɪg][ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [wɪg] - ['meɪkər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

If	a	wig	is	required	,	discuss	it	with	the	best	wig	-	maker	that	you	can
如果	一个	假发	是	必需的	,	讨论	它	和	这	最好的	假发	-	制造商	那	你	能

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

如果需要假发，请与你能找到的最好的假发制作商商谈。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] .

Should	you	be	able	to	draw	supply	him	with	a	rough	sketch	.
应该	你	是	有能力的	到	画	供应	他	和	一个	粗糙的	草图	.

如果你会画画，就给他画个草图。

['feɪlɪŋ] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɔːr] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ]

Failing	**this**	**you**	**will**	**probably**	**be**	**able**	**to**	**find**	**an**	**illustration**	**or**	**an**	**engraving**
失败	这	你	将要	大概	是	有能力的	到	寻找	一个	插图	或者	一个	雕刻

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

如果以上方法都不行，你或许可以找到一幅插图或一幅雕刻作品，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [jʊr; jər]

though	**it**	**may**	**not**	**be**	**exactly**	**what**	**you**	**want**	**,**	**will**	**help**	**you**	**to**	**explain**	**your**
尽管	它	可能	不是	是	确切地	什么	你	想	,	将要	帮助	你	到	解释	你的

[aɪ'diːə] .

idea	**.**
主意	.

虽然这可能不完全符合你的预期，但会帮助你解释你的想法。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪps] ,

I	**have**	**made**	**a**	**large**	**collection**	**of**	**different**	**engravings**	**of**	**interesting**	**types**	**,**
我	有	制成	一个	大的	收藏	的	不同的	雕刻	的	有趣的	类型	,

我收集了大量不同类型的有趣版画。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌkærɪkə'tʊərɪsts] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['veri] [sə'dʒestɪv] .

and	**the**	**work**	**of**	**the**	**old**	**caricaturists**	**I**	**have**	**found**	**very**	**suggestive**	**.**
和	这	工作	的	这	老的	漫画家	我	有	成立	非常	暗示性的	.

我发现老一辈漫画家的作品非常具有启发性。

['vɪzɪt] [ðə; ði] [wɪg] - ['meɪkər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪg] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] ,

Visit	**the**	**wig**	**-**	**maker**	**two**	**or**	**three**	**times**	**before**	**the**	**wig**	**is**	**completed**	**,**
访问	这	假发	-	制造商	二	或者	三	时代	前	这	假发	是	完全的	,

在假发制作完成之前，要去假发制作商那里两到三次。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [meɪd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [də'rekt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [mɔːr]

it	**will**	**then**	**be**	**made**	**under**	**your**	**direct**	**supervision**	**and**	**will**	**probably**	**be**	**more**
它	将要	然后	是	制成	在下面	你的	直接的	监督	和	将要	大概	是	更多的

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

successful	**in**	**every**	**way**	**.**
成功的	在	每一个	方式	.

届时，它将在您的直接监督下制作完成，并且很可能在各方面都更加成功。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [dɪ'pendz] [ɑːn] [θriː] [ˌelɪ'mentl] ['kwɑːlətiz] , [fɔːrm] ,

Remember	**that**	**the**	**character**	**of**	**a**	**face**	**depends**	**on**	**three**	**elemental**	**qualities**	**,**	**form**	**,**
记住	那	这	特点	的	一个	脸	取决于	在	三	元素	品质	,	形式	,

['kʌlər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

colour	**and**	**expression**	**.**
颜色	和	表达	.

记住，面部特征取决于三个基本要素：形状、颜色和表情。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstənt] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] [tʃeɪndʒ] .

The	**first**	**two**	**are**	**almost**	**constant**	**,**	**the**	**third**	**is**	**susceptible**	**to**	**perpetual**	**change**	**.**
这	第一的	二	是	几乎	持续的	,	这	第三	是	易受影响的	到	永久	改变	.

前两个因素几乎是恒定的，第三个因素则容易发生持续变化。

[ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] [ə'setɪk] , [ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃt] , [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] , [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ,

The	**grave**	**,**	**the**	**gay**	**,**	**the**	**ascetic**	**,**	**the**	**debauched**	**,**	**the**	**æsthetic**	**,**	**the**	**philistine**	**,**
这	严重	,	这	同性恋	,	这	苦行僧	,	这	放荡不羁	,	这	审美的	,	这	庸俗	,

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

the	**spiritual**	**and**	**the**	**material**	**,**
这	精神	和	这	材料	,

坟墓、同性恋、苦行者、放荡者、唯美主义者、庸俗者、精神和物质，

[iːtʃ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm] .

each	will	have	his	distinguishing	colour	and	form	.
每个	将要	有	他的	区别	颜色	和	形式	.

它们各自都有其独特的颜色和形状。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [mudz] [pɔː'treid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

The	expression	will	depend	much	on	the	various	moods	portrayed	during	the	action
这	表达	将要	依赖	很多	在	这	各种各样的	情绪	描绘	期间	这	行动

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

of	the	play	.
的	这	玩	.

表情将很大程度上取决于戏剧表演过程中所展现的各种情绪。

[meɪk] [ðə; ði] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Make	the	characterisation	as	definite	as	possible	,	for	the
制作	这	特征描述	作为	定	作为	可能的	,	为了	这

尽可能明确地描述人物性格，因为

[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][dɪ'mændz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bredθ] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

size	of	the	stage	demands	a	certain	breadth	of	treatment	.
尺寸	的	这	阶段	需求	一个	肯定	宽度	的	治疗	.

舞台的大小决定了处理方式的广度。

[duː][nɑːt][fər'get][ðə; ði]['dɪstənt]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['gæləri] ,

Do	not	forget	the	distant	patron	of	the	pit	and	gallery	,
做	不是	忘记	这	遥远	赞助人	的	这	坑	和	画廊	,

不要忘记远处矿坑和画廊的赞助人，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɑːnɪteri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz]['hʌmb(ə)l][hiː; hi][ə'təʊnz][fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði]

for	though	his	monetary	contribution	is	humble	he	atones	for	this	by	the
为了	尽管	他的	货币	贡献	是	谦逊的	他	赎罪	为了	这	经过	这

[wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] .

warmth	of	his	enthusiasm	.
温暖	的	他的	热情	.

虽然他的金钱贡献微不足道，但他以热情弥补了这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] ['efərts] [siːm] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

If	the	result	of	these	preliminary	efforts	seem	discouraging	,
如果	这	结果	的	这些	初步的	努力	似乎	令人沮丧	,

如果这些初步努力的结果令人沮丧，

[rɪ'membər] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪg][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l]['kɑːstuːm] [wɪl] [help] [mə'tɪriəli] .

remember	a	good	wig	and	suitable	costume	will	help	materially	.
记住	一个	好的	假发	和	合适的	戏服	将要	帮助	重大	.

记住，一顶好的假发和合适的服装会在物质上起到很大的帮助。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns]

THE	ILLUSTRATIONS
这	插图

插图

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['stʌdiz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hed] [aɪ][wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd]

In	making	all	the	pictures	in	the	book	studies	of	my	own	head	I	was	actuated
在	制作	全部	这	图片	在	这	书	研究	的	我的	自己的	头	我	曾是	驱动

[baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['riːz(ə)nz] .

by	a	number	of	reasons	.
经过	一个	数字	的	原因	.

在创作《我的头脑研究》一书中所有图画时，我的创作动机有很多。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt]

The	first	and	most	important	of	which	was	the	possibility	of	showing	what
这	第一的	和	最多	重要的	的	哪个	曾是	这	可能性	的	显示	什么

[ə; eɪ][waɪd][və'raɪəti][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktɪv] [taɪps] [kʊd; kəd][biː; bi]['riəlaizd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [meɪk]

a	wide	variety	of	distinctive	types	could	be	realised	with	the	help	of	make
一个	宽的	种类	的	独特的	类型	可以	是	意识到	和	这	帮助	的	制作

- [ʌp][baɪ][wʌn][mæn] .

-	up	by	one	man	.
-	向上	经过	一	男人	.

首先也是最重要的是，它展现了一个人通过化妆可以创造出多么丰富多样的独特形象。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['æktər] ,

If	the	book	had	been	illustrated	by	a	number	of	pictures	of	various	actors	,
如果	这	书	有	到过	插图	经过	一个	数字	的	图片	的	各种各样的	演员	,

如果这本书配有许多不同演员的照片插图，

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] ['sɜːrt(ə)n] [ə'lauənsiz]

the	student	would	have	had	to	make	in	each	instance	certain	allowances
这	学生	会	有	有	到	制作	在	每个	实例	肯定	津贴

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv] [iːtʃ] [pər'fɔːrmər] .

for	the	individuality	of	each	performer	.
为了	这	个性	的	每个	演员	.

在每种情况下，学生都必须考虑到每位表演者的个性特点，做出一定的调整。

[maɪ][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt]['oʊnli][wʌn] [feɪs] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [dɪs'gaɪzɪz] .

My	desire	was	to	present	only	one	face	under	different	disguises	.
我的	欲望	曾是	到	展示	仅有的	一	脸	在下面	不同的	伪装	.

我希望展现的只是同一张脸，但要以不同的伪装示人。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]

I	was	also	influenced	by	the	fact	that	my	own	face	was	the	one	that	was
我	曾是	还	影响	经过	这	事实	那	我的	自己的	脸	曾是	这	一	那	曾是

['evər] ['nɪrəst] [tuː; tə][maɪ][hænd] — [ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz][moʊst][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] ,

ever	nearest	to	my	hand	—	the	one	I	was	most	familiar	with	,
曾经	最近的	到	我的	手	—	这	一	我	曾是	最多	熟悉的	和	,

我也受到了这样一个事实的影响：我的脸离我的手最近——那是我最熟悉的脸。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] .

and	also	the	one	that	I	could	take	the	greatest	number	of	liberties	with	.
和	还	这	一	那	我	可以	拿	这	最	数字	的	自由	和	.

而且，这也是我可以最自由发挥的一部作品。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]

Another	reason	was	,	that	as	the	photographer	who	was	to	produce	the
其他	原因	曾是	,	那	作为	这	摄影师	WHO	曾是	到	生产	这

[prɪnts] ,

prints	,
印刷	,

另一个原因是，作为负责冲印照片的摄影师，

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

I	could	always	depend	upon	the	attendance	of	the	model	.
我	可以	总是	依赖	之上	这	出席	的	这	模型	.

我一直都能指望这位模特按时到场。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [ɪn'duːs] [maɪ'self][tuː; tə] ['peɪʃntli] [poʊz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [oʊn]

I	was	sure	that	I	could	always	induce	myself	to	patiently	pose	before	my	own
我	曾是	当然	那	我	可以	总是	诱导	我	到	耐心	姿势	前	我的	自己的

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

我确信我总能让自己耐心地在自己的相机前摆姿势。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [hæz; həz] [bɪn] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]

The	taking	of	the	photographs	has	been	fraught	with
这	采取	的	这	照片	有	到过	充满危机	和

拍摄这些照片的过程充满了波折

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

considerable	difficulty	.
大量	困难	.

相当困难。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:əl][roʊl][ʌv; əv]['æktər][ænd; ənd] [fə'tɑ:grəfər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]

The	playing	of	the	dual	rôle	of	actor	and	photographer	seems	to	have
这	玩耍	的	这	双重的	角色	的	演员	和	摄影师	似乎	到	有

['kʌltɪveɪtɪd] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɜ:sə'nælɪti:z] — [ˌpɜ:sə'nælɪti:z] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [felt][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst]

cultivated	two	distinct	personalities	—	personalities	who	I	am	sure	felt	the	liveliest
栽培	二	清楚的	个性	—	个性	WHO	我	是	当然	毛毡	这	最活跃的

['ɪntrəst] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ;

interest	one	for	the	other	;
兴趣	一	为了	这	其他	;

扮演演员和摄影师的双重角色似乎培养了两种截然不同的个性——我相信这两种个性都对彼此抱有浓厚的兴趣;

[ɪn][fækt] ['nʌθɪŋ] ['evər] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

in	fact	nothing	ever	came	between	us	but	the	camera	.
在	事实	没有什么	曾经	来了	之间	我们	但	这	相机	.

事实上，除了摄像机之外，没有任何东西能将我们分隔开来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mu:vd] [les] [baɪ][praɪd][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt]

I	am	moved	less	by	pride	than	by	a	desire	for	sympathy	when	I	say	that
我	是	已搬	较少的	经过	自豪	比	经过	一个	欲望	为了	同情	什么时候	我	说	那

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][aɪ][dɪd] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

single	-	handed	I	did	every	detail	of	the	work	.
单身的	-	递交	我	做过	每一个	细节	的	这	工作	.

当我说这项工作的每一个细节都是我一个人完成的时候，我更多的是出于同情，而不是出于自豪。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['foʊtəgræf] [wʌn] ['kærəktər] [naɪn] [taɪmz] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r]

Sometimes	it	was	necessary	to	photograph	one	character	nine	times	over	before
有时	它	曾是	必要的	到	照片	一	特点	九	时代	超过	前

[ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['negətɪv] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

a	suitable	negative	was	obtained	.
一个	合适的	消极的	曾是	获得	.

有时需要对同一个角色拍摄九次才能获得合适的底片。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ə'θeloʊ] [ɔ:r] [kɪŋ] [lɪr] [hu:] ,

Can	you	imagine	the	feelings	of	Othello	or	King	Lear	who	,
能	你	想象	这	情怀	的	奥赛罗	或者	国王	李尔王	WHO	,

你能想象奥赛罗或李尔王当时的感受吗?

['æftər] ['hævɪŋ] [wɜ:rkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [pɔ:zd] ['rɪdʒɪdli]

after	having	worked	up	to	the	most	intense	moment	of	the	play	,	paused	rigidly
后	拥有	工作	向上	到	这	最多	激烈的	片刻	的	这	玩	,	暂停	严格地

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

before	the	camera	,
前	这	相机	,

在剧情发展到最紧张的时刻后，她僵硬地停在镜头前。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [du:][ðə; ði][wɜ:rst] ,

that	it	might	do	the	worst	,
那	它	可能	做	这	最差	,

情况可能会变得非常糟糕。

[ðen] [ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɪm]['ruːbi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] , [stɪl] [meɪd] [ʌp] [rɪ'membər]
then **on** **retiring** **to** **the** **dim** **ruby** **light** **of** **the** **dark** **room** **,** **still** **made** **up** **remember**
然后 在 退休 到 这 暗淡 红宝石 光 的 这 黑暗的 房间 , 仍然 制成 向上 记住
,
,
,

然后，当我回到昏暗房间昏暗的红宝石灯光下时，仍然记得当时的妆容。

[tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
to **wrestle** **with** **the** **difficulties** **of** **development** **,**
到 搏斗 和 这 困难 的 发展 ,

应对发展中的种种困难，

[faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['negətɪv] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd] [wʊd]
found **that** **when** **the** **negative** **was** **finished** **it** **was** **a** **failure** **and** **would**
成立 那 什么时候 这 消极的 曾是 完成的 它 曾是 一个 失败 和 会
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] .
have **to** **be** **done** **again** **.**
有 到 是 完毕 再次 .

结果发现底片冲洗失败，需要重做。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][sɜːr]['hɜːrbərt] ['biəbəum] [triː] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz]
I **feel** **a** **great** **debt** **of** **gratitude** **to** **Sir** **Herbert** **Beerbohm** **Tree** **,** **Mr** **.** **Charles**
我 感觉 一个 伟大的 债务 的 感激 到 先生 赫伯特 比尔博姆 树 , 先生 . 查尔斯
[wɔːrnər] ,
Warner **,**
华纳 ,

我非常感谢赫伯特·比尔博姆·特里爵士和查尔斯·华纳先生。

['mɪstər] . [ɑːr] . [dʒiː] . ['noʊlz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtn] , [mɔːr] - [pɑːrk] ,
Mr **.** **R** **.** **G** **.** **Knowles** **,** **Mr** **.** **Carton** **,** **More** **-** **Park** **,**
先生 . 拉 . G . 诺尔斯 , 先生 . 纸盒 , 更多的 - 公园 ,

RG Knowles先生、Carton先生、More-Park

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['æktər] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [huː] [hæv; həv] [ʌn'feɪlɪŋli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː]
and **many** **other** **actors** **and** **painters** **who** **have** **unfailingly** **encouraged** **me**
和 许多 其他 演员 和 画家 WHO 有 始终如一 鼓励 我
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs]
with **the** **bounty** **of** **their** **interest** **and** **their** **expressions** **of** **willingness**
和 这 赏金 的 他们的 兴趣 和 他们的 表达式 的 意愿
[tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .
to **assist** **me** **with** **the** **work** **.**
到 协助 我 和 这 工作 .

还有许多其他演员和画家，他们始终以浓厚的兴趣和乐于助人的态度鼓励我完成这项工作。

[aɪ][kæn; kən][best] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ] [frend] [em] .
I **can** **best** **express** **the** **admiration** **I** **feel** **for** **the** **work** **of** **my** **friend** **M** **.**
我 能 最好的 表达 这 钦佩 我 感觉 为了 这 工作 的 我的 朋友 M .
['^jstɑːv,'^ʌs-][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪgz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
Gustav **by** **calling** **attention** **to** **the** **perfection** **of** **the** **wigs** **that** **appear** **in** **the**
古斯塔夫 经过 呼叫 注意力 到 这 完美 的 这 假发 那 出现 在 这
['fɑːloʊɪŋ] [prɪnts] .
following **prints** **.**
下列的 印刷 .

我能表达对我的朋友古斯塔夫先生的作品的钦佩之情的最佳方式，就是指出以下版画中出现的假发的完美之处。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [wɪg] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] ['nevər]['riəlaizd] [bɪ'fɔːr] .
I **believe** **that** **he** **has** **brought** **wig** **-** **making** **to** **a** **pitch** **never** **realised** **before** **.**
我 相信 那 他 有 带来 假发 - 制作 到 一个 沥青 绝不 意识到 前 .

我相信他把假发制作提升到了一个前所未有的高度。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfektɪvnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [ɪz][ɪn][noʊ] [smɔːl] [ˈmeʒər] [duː] [tuː; tə]

Much	of	the	effectiveness	of	my	impersonations	is	in	no	small	measure	due	to
很多	的	这	效力	的	我的	模仿	是	在	不	小的	措施	到期的	到

[hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [skɪl] .

his	sympathy	and	skill	.
他的	同情	和	技能	.

我的模仿之所以如此成功，很大程度上要归功于他的同情心和技巧。

[aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][maɪ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] [ɪkˈstriːm] [taɪps] ;

I	selected	for	my	illustrations	,	in	most	cases	extreme	types	;
我	已选	为了	我的	插图	,	在	最多	案例	极端	类型	;

我的插图大多选用了极端类型的人物；

[ˈsʌmtaɪmz] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈmænər] .

sometimes	presented	in	a	more	or	less	exaggerated	manner	.
有时	呈现	在	一个	更多的	或者	较少的	夸张的	方式	.

有时以或多或少夸张的方式呈现。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðʌs] [aɪ] [maɪt] [ˈkʌvər][ə; eɪ][waɪd] [ˈeriə] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] [mɔːr]

I	felt	that	thus	I	might	cover	a	wide	area	and	make	the	book	the	more
我	毛毡	那	因此	我	可能	覆盖	一个	宽的	区域	和	制作	这	书	这	更多的

[səˈdʒestɪv] .

suggestive	.
暗示性的	.

我觉得这样我就可以涵盖更广泛的内容，使这本书更具启发性。

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [wɪl] [faɪnd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmɔdifaiŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] ,

The	student	will	find	but	little	difficulty	in	modifying	a	character	,
这	学生	将要	寻找	但	小的	困难	在	修改	一个	特点	,

学生会发现修改字符几乎没有什么困难。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪrz] [ˈoʊnli][ˈsɜːrt(ə)n] [fitʃər] , [ɪn] [səˈlɛktɪŋ] [ðem; ðəm] .

or	if	he	requires	only	certain	features	,	in	selecting	them	.
或者	如果	他	需要	仅有的	肯定	特征	,	在	选择	他们	.

或者如果他只需要某些功能，那么在选择时就需要这些功能。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [kəmˈbaɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][wʌn] [meɪk] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz]

Or	he	may	combine	certain	peculiarities	of	one	make	-	up	with	the	peculiarities
或者	他	可能	结合	肯定	特殊性	的	一	制作	-	向上	和	这	特殊性

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

或者他可能将一种妆容的某些特点与另一种妆容的特点结合起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prəˈduːs] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [taɪp] .

and	thus	produce	an	additional	type	.
和	因此	生产	一个	额外的	类型	.

从而产生一种新的类型。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ˈslaɪtli] [ˈmɑːdɪfaɪd] [wɪl] [pruːv] [ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz] [ˈstʌdiz] [fɔːr; fər]

Many	of	the	characters	slightly	modified	will	prove	valuable	as	studies	for
许多	的	这	人物	轻微地	修改的	将要	证明	有价值的	作为	研究	为了

[ˈmɑːdərn] [ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] .

modern	personalities	.
现代的	个性	.

许多稍加修改的人物形象将对研究现代人物性格大有裨益。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪnts] [wer] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [prə'gresɪv]

With	the	exception	of	those	prints	where	the	make	-	up	is	shown	in	progressive
和	这	例外	的	那些	印刷	在哪里	这	制作	-	向上	是	所示	在	进步

['steɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] ['strɪvn] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] ['ʌndər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

stages	I	have	striven	to	exhibit	the	character	under	the	stress	of	one	of
阶段	我	有	努力	到	展览	这	特点	在下面	这	压力	的	一	的

[ðə; ði][moʊst][ɪ'moʊʃən(ə)l]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

the	most	emotional	moments	of	the	play	,
这	最多	情绪	时刻	的	这	玩	,

除了那些展现化妆过程逐步照片的版画之外，我一直努力展现角色在剧中最为激动人心的时刻所承受的压力。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][ɪts][steɪdʒ][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

illuminated	in	a	manner	that	would	be	desirable	to	its	stage	presentation	.
照明	在	一个	方式	那	会	是	理想	到	它是	阶段	推介会	.

以适合舞台呈现的方式进行照明。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['mi:diəm]

I	have	done	this	because	I	felt	that	a	character	was	essentially	a	medium
我	有	完毕	这	因为	我	毛毡	那	一个	特点	曾是	本质上	一个	中等的

[ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	emotional	expression	,
的	情绪	表达	,

我这样做是因为我觉得角色本质上是一种情感表达媒介。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd][ˌfleksə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

and	that	by	presenting	them	in	this	way	the	sensitiveness	and	flexibility	of
和	那	经过	呈现	他们	在	这	方式	这	敏感性	和	灵活性	的

[ðə; ði] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] ['riəlaizd] .

the	characterisation	might	be	better	realised	.
这	特征描述	可能	是	更好的	意识到	.

通过这种方式呈现它们，可以更好地实现表征的敏感性和灵活性。

[ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

Or	in	other	words	,
或者	在	其他	字	,

换句话说，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪm'perd] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪətɪ][ʌv; əv]

that	the	disguise	in	no	way	impaired	the	ability	to	show	a	great	variety	of
那	这	伪装	在	不	方式	受损	这	能力	到	展示	一个	伟大的	种类	的

['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃənz] .

facial	expressions	.
面部的	表达式	.

这种伪装丝毫没有影响他展现丰富多样的面部表情。

[wen] [aɪ][ə'rɪdʒənəli]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði][wɜ:rk][aɪ] [fɪrd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

When	I	originally	contemplated	the	work	I	feared	that	it	would	be	difficult	to
什么时候	我	起初	思考	这	工作	我	害怕	那	它	会	是	难的	到

[get][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər][ʌv; əv] ['kɔntræstid] [taɪps] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntrəstɪŋ] ,

get	a	sufficient	number	of	contrasted	types	to	make	the	book	interesting	,
得到	一个	充足的	数字	的	对比	类型	到	制作	这	书	有趣的	,

最初构思这部作品时，我担心很难找到足够多的对比鲜明的人物类型，使这本书引人入胜。

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd] , [wʌns]['ʌndər] [wei] ,

but	I	found	,	once	under	way	,
但	我	成立	,	一次	在下面	方式	,

但我发现，一旦开始，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][kweɪnt] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['klæmər] [tuː; tə][biː; bi]

there	was	literally	no	end	to	the	quaint	creatures	that	clamoured	to	be
那里	曾是	字面上地	不	结尾	到	这	古雅	生物	那	喧闹	到	是

['noʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

形形色色的奇特生物层出不穷，争相吸引人们的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]

It	became	a	hard	matter	to	select	,	and	I	have	only	introduced	to	the
它	成为	一个	难的	事情	到	选择	,	和	我	有	仅有的	介绍	到	这

['pʌblɪk]

public
民众

选择变得很困难，我只向公众介绍了部分内容。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

a	few	of	the	odd	personalities	I	have	grown	so	intimately	acquainted	with	.
一个	很少	的	这	奇怪的	个性	我	有	生长	所以	亲密	熟人	和	.

我与一些性格古怪的人建立了非常亲密的联系。

[iːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,

Each	has	been	to	me	a	living	creature	,
每个	有	到过	到	我	一个	活的	生物	,

对我而言，它们都是活生生的生命。

[huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]['stændpɔɪnt] .

who	was	able	to	let	me	see	the	world	from	his	peculiar	standpoint	.
WHO	曾是	有能力的	到	让	我	看	这	世界	从	他的	奇特	立场	.

他让我从他独特的视角看待世界。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,

I	had	such	an	impulse	in	the	work	,
我	有	这样的	一个	冲动	在	这	工作	,

我在工作中曾有过这样一种冲动，

[ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rest] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd]

that	at	one	time	I	felt	that	I	should	not	be	able	to	rest	until	I	had
那	在	一	时间	我	毛毡	那	我	应该	不是	是	有能力的	到	休息	直到	我	有

[ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl]['hjuːmən][kri'eɪʃ(ə)n] .

exhausted	all	human	creation	.
筋疲力尽的	全部	人类	创建	.

我曾一度觉得，不把人类创造的一切都榨干，我就不该休息。

[aɪ] , [pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wend][maɪ] [weɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

Aye	,	perhaps	not	even	then	,	but	would	have	to	wend	my	way	through	all	the
是的	,	也许	不是	甚至	然后	,	但	会	有	到	温德	我的	方式	通过	全部	这

['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

animal	kingdom	,
动物	王国	,

是啊，或许即便到了那时也未必能做到，我得一路探索整个动物王国才行。

[tɪl] [aɪ] ['endɪd] [ʌp][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [lʊk] [laɪk] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['aɪsˌbɜːgz]

till	I	ended	up	by	trying	to	make	myself	look	like	inanimate	things	such	as	icebergs
直到	我	结束	向上	经过	尝试	到	制作	我	看	喜欢	无生命	事物	这样的	作为	冰山

[ɔːr] [lʌmps] [ʌv; əv][koʊl] .

or	lumps	of	coal	.
或者	肿块	的	煤炭	.

最后，我甚至试图让自己看起来像冰山或煤块之类的无生命物体。

[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [friː] [frʌm; frəm] [pə'θetɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

The	undertaking	has	not	been	altogether	free	from	pathetic	associations	.
这	承诺	有	不是	到过	共	自由的	从	可怜的	协会	.

这项事业并非完全没有令人唏嘘的联想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [læst] ['ɪlnəs] ,

It	was	done	during	the	period	of	my	father's	last	illness	,
它	曾是	完毕	期间	这	时期	的	我的	父亲的	最后的	疾病	,

这件事是在我父亲最后一次生病期间完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː] ['kærəktər]

and	the	pleasure	that	he	derived	from	the	visit	of	each	new	character
和	这	乐趣	那	他	衍生的	从	这	访问	的	每个	新的	特点

[tʃɪrd] ,

cheered	,
欢呼	,

而每次新角色的出现都让他感到愉悦，这让他很开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz][læst] ['aʊərz][ɑːn] [ɜːrθ] .

I	am	sure	,	his	last	hours	on	earth	.
我	是	当然	,	他的	最后的	小时	在	地球	.

我确信，这是他在人世间的最后时刻。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [mə'tɪriəl]

THE	MATERIAL
这	材料

材料

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ,

When	we	consider	the	materials	,
什么时候	我们	考虑	这	材料	,

当我们考虑材料时，

[wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

we	realise	that	the	art	of	make	-	up	is	more	or	less	allied	to	the	art	of
我们	意识到	那	这	艺术	的	制作	-	向上	是	更多的	或者	较少的	盟军	到	这	艺术	的

[ðə; ði] ['peɪntər] ;

the	painter	;
这	画家	;

我们意识到，化妆艺术或多或少与绘画艺术有关；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] ['kærəktər] .

although	the	kinship	may	not	be	of	a	very	intimate	character	.
虽然	这	亲属关系	可能	不是	是	的	一个	非常	亲密的	特点	.

虽然这种亲属关系可能并不十分亲密。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ɪn] ['meni] [pə'tiku:ləz] ['kʌlərd] ['stætʃueri] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] ['dɪfrəns] ,

It	resembles	in	many	particulars	coloured	statuary	,	with	this	great	difference	,
它	类似	在	许多	细节	有色	雕像	,	和	这	伟大的	不同之处	,

它在许多方面都类似于彩色雕像，但有以下这个很大的区别：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər][ðə; ði]['stætʃuː][ɪz][ə'laɪv] .

that	in	the	case	of	the	actor	the	statue	is	alive	.
那	在	这	案件	的	这	演员	这	雕像	是	活	.

对于这位演员来说，雕像仿佛是活的。

[ɪf] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['ækjərətli] ['mɑ:dəld] [baɪ][ə; eɪ]

If	the	student	were	to	have	a	bust	of	himself	accurately	modelled	by	a
如果	这	学生	是	到	有	一个	摔碎	的	他自己	准确	建模	经过	一个

['skʌlptər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

sculptor	and	were	to	apply	the	various	articles	of	make	-	up	to	it	,
雕塑家	和	是	到	申请	这	各种各样的	文章	的	制作	-	向上	到	它	,

如果这位学生请雕塑家为他本人制作一个精确的半身像，并给它化上各种化妆品，

[hi:; hi] [wʊd] [get]['ɔ:lmoʊst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

he	would	get	almost	precisely	the	same	effects	that	he	would	get	from	his
他	会	得到	几乎	恰恰	这	相同的	效果	那	他	会	得到	从	他的

[oʊn] [feɪs] ,

own	face	,
自己的	脸	,

他几乎会得到与他自己面部所产生效果完全相同的效果。

['maɪnəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

minus	,	of	course	,	the	ability	to	change	its	expression	.
减	,	的	课程	,	这	能力	到	改变	它是	表达	.

当然，它不具备改变自身表情的能力。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌst] ,

I	have	such	a	bust	,
我	有	这样的	一个	摔碎	,

我的胸部真大，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [dʌm]

and	I	find	that	I	can	do	much	of	my	experimenting	upon	my	dumb
和	我	寻找	那	我	能	做	很多	的	我的	实验	之上	我的	哑的

['kaʊntərpɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] [ɪts][skɪn][ɔ:r]['tempər] ['evər] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] .

counterpart	without	either	its	skin	or	temper	ever	resenting	the	torture	.
对应物	没有	任何一个	它是	皮肤	或者	脾气	曾经	怨恨	这	酷刑	.

我发现我可以对我的笨蛋同伴进行很多实验，而它的皮肤和脾气都不会对这种折磨感到不满。

[ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [wɪl] [ker] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][aɪ]

Though	I	do	not	think	that	many	will	care	to	follow	my	example	in	this	particular	I
尽管	我	做	不是	思考	那	许多	将要	关心	到	跟随	我的	例子	在	这	特别的	我

['ɔ:fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vælju:] .

offer	the	suggestion	as	being	of	some	value	.
提供	这	建议	作为	存在	的	一些	价值	.

虽然我不认为很多人会愿意效仿我的做法，但我仍然提出这个建议，因为它具有一定的价值。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [ju:; jʊ] ['rerli] [faɪnd] [tu:] [hu:] [ju:z][ɪg'zæktli]['sɪmələr]

Among	the	men	who	paint	pictures	you	rarely	find	two	who	use	exactly	similar
之中	这	男人	WHO	画	图片	你	很少	寻找	二	WHO	使用	确切地	相似的

[mə'tɪriəlz] ,

materials	,
材料	,

在画家中，很少能找到两个使用完全相同材料的人。

[ɔ:r][wɜ:rk][ɪn] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] [weɪz] , [ɪn][fækt] ['meθədz] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:lz] [ju:st]

or	work	in	precisely	similar	ways	,	in	fact	methods	of	work	and	the	tools	used
或者	工作	在	恰恰	相似的	方式	,	在	事实	方法	的	工作	和	这	工具	用过的

或者以完全相同的方式工作，事实上，工作方法和使用的工具都一样。

[dɪ'pend] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .

depend	largely	upon	individual	differences	of	temperament	.
依赖	很大程度上	之上	个人	差异	的	气质	.

很大程度上取决于个人气质的差异。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [felt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

So	in	the	following	pages	I	trust	that	it	may	be	felt	that	I	am
所以	在	这	下列的	页面	我	相信	那	它	可能	是	毛毡	那	我	是

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [weɪ] ,

suggesting	in	a	more	or	less	stimulating	way	,
建议	在	一个	更多的	或者较少的		刺激性的	方式	,

因此，在接下来的篇幅中，我希望读者能够感受到我以一种或多或少具有启发性的方式提出的观点：

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dɔːgməˌtaɪzɪŋ] .

and	that	I	am	not	dogmatising	.
和	那	我	是	不是	教条主义	.

我并没有固执己见。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'gen] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][get][ðə; ði][moʊst]

If	we	again	compare	it	with	painting	we	shall	find	that	we	get	the	most
如果	我们	再次	比较	它	和	绘画	我们	将	寻找	那	我们	得到	这	最多

['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [frʌm; frəm] [ðæt] [bræntʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'preʃənɪst] [skuːl] .

valuable	hints	from	that	branch	which	is	known	as	the	impressionist	school	.
有价值的	提示	从	那	分支	哪个	是	已知	作为	这	印象派	学校	.

如果我们再将它与绘画进行比较，就会发现我们从印象派这一流派中获得了最有价值的启示。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːniəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	enormous	size	of	the	proscenium	,	which	is	really	only	the	frame	of	our
这	巨大的	尺寸	的	这	舞台口	,	哪个	是	真的	仅有的	这	框架	的	我们的

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

巨大的舞台口框，实际上只是我们画布的框架而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz]['evər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spekteɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] , [dɪ'mænd]

and	the	distance	which	is	ever	between	the	spectator	and	the	stage	,	demand
和	这	距离	哪个	是	曾经	之间	这	旁观者	和	这	阶段	,	要求

[greɪt] [bredθ] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

great	breadth	of	treatment	.
伟大的	宽度	的	治疗	.

观众与舞台之间始终存在的距离，要求对戏剧进行广度和深度的刻画。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [æn; ən]['æktər][tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['diːteɪl]

I	have	known	an	actor	to	strive	for	almost	the	same	delicacy	of	detail
我	有	已知	一个	演员	到	努力	为了	几乎	这	相同的	美味	的	细节

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] ['pɔːrtrət] ,

as	would	be	found	in	a	highly	finished	portrait	,
作为	会	是	成立	在	一个	高度	完成的	肖像	,

我认识一位演员，他力求在细节上做到几乎与一幅精美肖像画一样细致入微。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːzətɪvli]

and	although	the	illusion	from	the	front	of	the	house	was	not	positively
和	虽然	这	错觉	从	这	正面	的	这	房子	曾是	不是	积极地

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

虽然从房子正面看到的景象并非完全错误，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['nevər] ['riəlaizd] ;

much	of	his	work	was	never	realised	;
很多	的	他的	工作	曾是	绝不	意识到	;

他的许多作品从未实现；

[ɪn][fækt][wɪð; wɪθ][wʌn]['kwɔːrtər][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪʧ]

in	fact	with	one	quarter	the	effort	he	could	have	produced	a	result	which
在	事实	和	一	四分之一	这	努力	他	可以	有	生产	一个	结果	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['telɪŋ] .

would	have	been	infinitely	more	telling	.
会	有	到过	无限地	更多的	讲述	.

事实上，他只需付出四分之一的努力，就能取得更有说服力的结果。

['daʊtləs] ['meni] [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

Doubtless	many	who	read	this	book	will	have	had	a	wide	experience	in	making	up
毫无疑问	许多	WHO	读	这	书	将要	有	有	一个	宽的	经验	在	制作	向上

,

,

,

毫无疑问，许多读过这本书的人都有丰富的编剧经验。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pref(ə)rənsɪz][fɔːr; fər][wʌn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

and	will	have	cultivated	preferences	for	one	selection	of	materials	or	another	.
和	将要	有	栽培	偏好	为了	一	选择	的	材料	或者	其他	.

并且会对某种材料产生偏好。

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][səb'mɪt][maɪ] ['meθəd] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

To	them	I	submit	my	method	and	its	results	.
到	他们	我	提交	我的	方法	和	它是	结果	.

我将我的方法及其结果提交给他们。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'baɪəst] [maɪnd] ,

To	the	man	who	comes	to	the	subject	with	an	absolutely	unbiassed	mind	,
到	这	男人	WHO	来	到	这	主题	和	一个	绝对地	公正的	头脑	,

对于以绝对客观公正的心态看待这个问题的人来说，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['kʌlərz] ,

I	would	suggest	that	he	begin	his	work	with	a	very	limited	range	of	colours	,
我	会	建议	那	他	开始	他的	工作	和	一个	非常	有限的	范围	的	颜色	,

我建议他先从非常有限的几种颜色开始创作。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [wɪl] [mə'tɪriəli] ['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði]['prɑːbləm] .

for	in	this	way	he	will	materially	simplify	the	problem	.
为了	在	这	方式	他	将要	重大	简化	这	问题	.

这样一来，他就能从实质上简化问题。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [griːs] - [peɪnts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] ['eni]

The	following	is	a	list	of	the	grease	-	paints	that	may	be	purchased	from	any
这	下列的	是	一个	列表	的	这	润滑脂	-	油漆	那	可能	是	购买	从	任何

['diːlər] [ɪn] [meɪk] - [ʌp] :

dealer	in	make	-	up	:
经销商	在	制作	-	向上	:

以下是可从任何化妆品经销商处购买的油彩清单：

[noʊ] . [wʌn] , ['laɪtəst] [fleʃ] ['kʌlər] ; [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ['slaɪtli] ['dɑːrkər] ; [ˌtuː'tuː] , [peɪl] ;

No	.	1	,	lightest	flesh	colour	;	1	-	1	/	2	,	slightly	darker	;	2	,	pale	;
不	.	1	,	最轻	肉	颜色	;	1	-	1	/	2	,	轻微地	较暗	;	2	,	苍白	;

1号，最浅的肤色；1.5号，稍深一些；2号，苍白；

[ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ['miːdiəm] ; [θriː] , ['slaɪtli] ['dɑːrkər] ; [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ['sʌnbɜːrnt] ; [fɔːr] ,

2	-	1	/	2	,	medium	;	3	,	slightly	darker	;	3	-	1	/	2	,	sunburnt	;	4	,
2	-	1	/	2	,	中等的	;	3	,	轻微地	较暗	;	3	-	1	/	2	,	晒伤	;	4	,

[ə; eɪ] ['rʌdi] [diːp] [fleʃ] ['kʌlər] ;

a	ruddy	deep	flesh	colour	;
一个	红润	深的	肉	颜色	;

2-1/2，中等；3，稍深；3-1/2，晒伤；4，红润的深肤色；

[faɪv] , [braɪt] ['jeloʊ] ; [faɪv] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , [dɑːrk] ; [sɪks] , ['dɑːrkər] ['jeloʊ] ; ['sɛvən] , [braʊn] ; [eɪt] ,

5	,	bright	yellow	;	5	-	1	/	2	,	dark	;	6	,	darker	yellow	;	7	,	brown	;	8	,
5	,	明亮的	黄色的	;	5	-	1	/	2	,	黑暗的	;	6	,	较暗	黄色的	;	7	,	棕色的	;	8	,

[ɑːrˈmiːniən] [boʊl] ;

Armenian	bole	;
亚美尼亚	树干	;

5，亮黄色；5-1/2，深色；6，深黄色；7，棕色；8，亚美尼亚树干色；

[naɪn] , [dɑːrk] ['sʌnbɜːrn] ; - , [braʊn] ; - , [bɜːrnt] ['ʌmbər] ; - , [blæk] ; - , ['redɪʃ] [braʊn] ;

9	,	dark	sunburn	;	10	,	brown	;	11	,	burnt	umber	;	12	,	black	;	13	,	reddish	brown	;
9	,	黑暗的	晒斑	;	-	,	棕色的	;	-	,	烧焦的	数字	;	-	,	黑色的	;	-	,	微红	棕色的	;

9，深晒伤色；10，棕色；11，焦赭色；12，黑色；13，红棕色；

- , ['tʃɔːklət] ; - , [brɪk] [red] ; - , [dɑːrk] [braʊn] ; - , [waɪt] ; ['kɑːrmaɪn] [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] [ænd; ənd]

14	,	chocolate	;	15	,	brick	red	;	16	,	dark	brown	;	20	,	white	;	carmine	1	,	2	and
-	,	巧克力	;	-	,	砖	红色的	;	-	,	黑暗的	棕色的	;	-	,	白色的	;	胭脂红	1	,	2	和

[θriː] .

3	.
3	.

14，巧克力色；15，砖红色；16，深棕色；20，白色；胭脂红 1、2 和 3。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ðæt] [pruːv] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]

Of	these	the	colours	that	prove	most	valuable	in	my	hands	are	2	-	1	/	2
的	这些	这	颜色	那	证明	最多	有价值的	在	我的	双手	是	2	-	1	/	2

,

,

,

其中，在我看来最有价值的颜色是 2-1/2，

[θriː] , - - - , ['jeloʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['laɪnɪŋ] [stɪks] ; [laɪt] [bluː]

3	,	10	-	13	,	yellow	,	white	and	black	,	and	the	following	lining	sticks	;	light	blue
3	,	-	-	-	,	黄色的	,	白色的	和	黑色的	,	和	这	下列的	衬垫	棍子	;	光	蓝色的

,

,

,

3、10-13、黄色、白色和黑色，以及以下衬里棒；浅蓝色，

[dɑːrk] [bluː] , ['jeloʊ] , [leɪk] [braʊn] , [ænd; ənd] ['kɑːrmaɪn] [ˌtuːˈtuː] .

dark	blue	,	yellow	,	lake	brown	,	and	carmine	2	.
黑暗的	蓝色的	,	黄色的	,	湖	棕色的	,	和	胭脂红	2	.

深蓝色、黄色、湖棕色和胭脂红色 2.

[aɪ] ['nevər] [juːz] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌlərz] [ɪn] [ɪts] [kruːd] [steɪt] ,

I	never	use	any	one	of	these	colours	in	its	crude	state	,
我	绝不	使用	任何	一	的	这些	颜色	在	它是	原油	状态	,

我从不使用任何一种颜料的原始状态。

[bʌt; bət] [baɪ] ['blendɪŋ] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ʃeɪd] [ðæt] [aɪ] [diːm] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

but	by	blending	produce	the	exact	shade	that	I	deem	desirable	.
但	经过	混合	生产	这	精确的	阴影	那	我	认为	理想	.

但通过混合，可以得到我认为理想的确切颜色。

[ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] [pruːvz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['pælət] ; [ɪts] [hiːt] ['redɪli] ['meltɪŋ]

The	palm	of	the	left	hand	proves	an	admirable	palette	;	its	heat	readily	melting
这	棕榈	的	这	左边	手	证明	一个	令人钦佩的	调色板	;	它是	热	容易	融化

[ðə; ði] [peɪnt] .

the	paint	.
这	画	.

左手掌是一个绝佳的调色板；它的温度很容易融化颜料。

[ə; eɪ] - [stʌb] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] ['sɔːfnɪŋ]

A	draughtsman's	stub	may	be	used	for	putting	in	the	wrinkles	and	softening
一个	-	存根	可能	是	用过的	为了	推杆	在	这	皱纹	和	软化

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

the	shadows	,
这	阴影	,

绘图笔可以用来画出皱纹和柔化阴影。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl]

but	I	have	found	the	most	suitable	instrument	for	this	work	is	a	small
但	我	有	成立	这	最多	合适的	乐器	为了	这	工作	是	一个	小的

['mɑːdəlɪŋ] [tuːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['mɑːdəlɪŋ] [ɪn][wæks] .

modelling	tool	such	as	is	used	for	modelling	in	wax	.
造型	工具	这样的	作为	是	用过的	为了	造型	在	蜡	.

但我发现最适合这项工作的工具是小型模型工具，例如用于蜡模型制作的工具。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn][end] ['slaɪtli] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪf] - [laɪk] [edʒ] .

It	has	one	end	slightly	curved	and	then	brought	to	a	knife	-	like	edge	.
它	有	一	结尾	轻微地	弯曲	和	然后	带来	到	一个	刀	-	喜欢	边缘	.

它一端略微弯曲，然后变成刀刃状的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'plaɪɪŋ] ['kʌlərz] ,

It	is	not	only	valuable	for	applying	colours	,
它	是	不是	仅有的	有价值的	为了	申请	颜色	,

它不仅在着色方面很有价值，

[bʌt; bət] [i'neiblz] [wʌn][tuː; tə] ['deftli] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][noʊz] - [peɪst] .

but	enables	one	to	deftly	finish	the	shaping	of	nose	-	paste	.
但	启用	一	到	巧妙地	结束	这	成型	的	鼻子	-	粘贴	.

但却能让人巧妙地完成鼻膏的塑形。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][noʊz] - [peɪst] , [ɔːr] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wɜːrk] ['betər] , [tuː'peɪ]

A	small	quantity	of	nose	-	paste	,	or	,	what	I	have	found	work	better	,	toupee
一个	小的	数量	的	鼻子	-	粘贴	,	或者	,	什么	我	有	成立	工作	更好的	,	假发

[peɪst] , [wɪl] [biː; bi][rɪ'kweɪərd] .

paste	,	will	be	required	.
粘贴	,	将要	是	必需的	.

需要少量鼻膏，或者，我发现效果更好的是，假发膏。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪt][gʌm] [fɔːr; fər] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːls] [biədz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

A	bottle	of	spirit	gum	for	applying	false	beards	and	moustaches	.
一个	瓶子	的	精神	胶	为了	申请	错误的	胡须	和	胡子	.

一瓶用于粘贴假胡须的酒精胶。

[kreɪp] [her] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] .

Crepe	hair	of	various	colours	.
绉	头发	的	各种各样的	颜色	.

各种颜色的绉纱假发。

['paudəz] [aɪ][mɪks][fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ][tɪnt][tuː; tə] [mætʃ] ['eni]['gɪv(ə)n] [meɪk] - [ʌp] .

Powders	I	mix	for	myself	that	I	may	get	a	tint	to	match	any	given	make	-	up	.
粉末	我	混合	为了	我	那	我	可能	得到	一个	着色	到	匹配	任何	给定	制作	-	向上	.

我自己调配的散粉，可以根据不同的妆容调配出合适的颜色。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [pɪŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːr'miːniən]

The	foundation	of	this	is	of	a	light	pink	to	which	I	add	a	little	Armenian
这	基础	的	这	是	的	一个	光	粉色的	到	哪个	我	添加	一个	小的	亚美尼亚

[boʊl][ænd; ənd] ['jeloʊ] .

bole	and	yellow	.
树干	和	黄色的	.

这款颜料的底色是浅粉色，我在其中加入了一点亚美尼亚棕和黄色。

['paudəz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]
Powders , however , of
粉末 , 然而 , 的

然而，粉末状的

['veriəs] [hju:z] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] .
various hues may be bought which will save the trouble of mixing .
各种各样的 色调 可能 是 买 哪个 将要 节省 这 麻烦 的 混合 .

可以购买各种色调的颜料，这样就省去了调配的麻烦。

[ə; eɪ] [gʊd] ['paʊdər] [pʌf] , [ə; eɪ][ba:ks][ʌv; əv][draɪ] [ru:ʒ] , [ə; eɪ] ['hɛrz] - [fʊt] ,
A good powder puff , a box of dry rouge , a hare's - foot ,
一个 好的 粉末 噗 , 一个 盒子 的 干燥 胭脂 , 一个 野兔的 - 脚 ,

一个好用的粉扑，一盒干胭脂，一只兔脚，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊm] .
a pair of scissors and a comb .
一个 一对 的 剪刀 和 一个 梳子 .

一把剪刀和一把梳子。

['væsəli:n] , [koʊld] - [kri:m] , ['koʊkoʊ] ['bʌtər] , [ɔ:r][maɪ] ['prefrəns] , ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] , [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:vɪŋ]
Vaseline , cold - cream , cocoa butter , or my preference , olive oil , for removing
凡士林 , 寒冷的 - 奶油 , 可可 黄油 , 或者 我的 偏爱 , 橄榄 油 , 为了 移除
[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [wɪl] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
the make - up will complete the outfit .
这 制作 - 向上 将要 完全的 这 全套服装 .

凡士林、冷霜、可可脂，或者我个人偏爱的橄榄油，用来卸妆，就能让这身装扮更加完美。

['veriəs] [ɪ'læbərət] [meɪk] - [ʌp] [ba:ksɪz][ʌv; əv][tɪn][a:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [bʌt; bət]['eni] [smɔ:l] [ba:ks]
Various elaborate make - up boxes of tin are on the market , but any small box
各种各样的 精心制作的 制作 - 向上 盒子 的 锡 是 在 这 市场 , 但 任何 小的 盒子
[wɪl] ['ænsər] .
will answer .
将要 回答 .

市面上有各种各样精美的锡制化妆盒，但任何小盒子都可以。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] ['trævlz] [ɪz][æn; ən] [æn'ti:k] [keɪs] [ʌv; əv][oʊk] ,
The one that always accompanies me on my travels is an antique case of oak ,
这 一 那 总是 伴随 我 在 我的 旅行 是 一个 古董 案件 的 橡木 ,

我旅行时总会带上一个古董橡木箱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][fɔ:r; fər]
and was no doubt used for generations as a receptacle for
和 曾是 不 怀疑 用过的 为了 几代人 作为 一个 容器 为了
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
jewels .
珠宝 .

毫无疑问，它世世代代都被用作存放珠宝的容器。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [treɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It has but one tray , which has sufficient space for the reception of
它 有 但 一 托盘 , 哪个 有 充足的 空间 为了 这 接待 的
[ðə; ði] ['veriəs] [peɪnts] .
the various paints .
这 各种各样的 油漆 .

它只有一个托盘，但托盘空间足够容纳各种颜料。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [kreɪp] [her] , ['paʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['rekwɪzɪts] .
The lower part is reserved for crepe hair , powder and the other requisites .
这 降低 部分 是 预订的 为了 绉 头发 , 粉末 和 这 其他 必备条件 .

下半部分用来放置绉纱假发、粉末和其他必需品。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ɑːn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl]

ON APPLYING THE MATERIAL

在 申请 这 材料

在应用该材料时

[ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][mʌst; məst][fɔːl] ['ʌndər][ðə; ði] [tuː] ['hediŋs] [ʌv; əv][fɔːrm]

The actual work of making up must fall under the two headings of Form

这 实际的 工作 的 制作 向上 必须 落下 在下面 这 二 标题 的 形式

[ænd; ənd] ['kʌlər] .

and Colour .

和 颜色 .

化妆的实际工作必须涵盖形式和色彩这两个方面。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [fɜːrst]

We will consider first

我们 将要 考虑 第一的

我们将首先考虑

['kʌlər]

COLOUR

颜色

颜色

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][skɪn] , [ɔːr][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The colour of a man's skin , or his complexion , may be indicative of his

这 颜色 的 一个 男人的 皮肤 , 或者 他的 肤色 , 可能 是 指示性的 的 他的

[ˌnæʃə'nælətɪ] [ɔːr] [reɪs] .

nationality or race .

国籍 或者 种族 .

一个人的肤色或面貌可能表明他的国籍或种族。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kən'sɪdər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæljənz] ,

For example , consider the distinctive colourings of the English , Italians ,

为了 例子 , 考虑 这 独特的 着色剂 的 这 英语 , 意大利人 ,

[ˌdʒæpə'niːz] , ['indiəns] , [ɔːr]['æfrɪkənz] .

Japanese , Indians , or Africans .

日本人 , 印度人 , 或者 非洲人 .

例如，想想英国人、意大利人、日本人、印度人或非洲人的独特肤色。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

It may suggest his age .

它 可能 建议 他的 年龄 .

这或许能说明他的年龄。

[fɔːr; fər] [juːθ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['freʃnəs] ; [ðə; ði] ['helθi] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['flɔːrɪd] ,

For youth has its own peculiar freshness ; the healthy meridian of life is florid ,

为了 青年 有 它是自己的 奇特 新鲜 ; 这 健康 子午线 的 生活 是 佛罗里达 ,

青春自有其独特的清新之美；生命的健康脉络是生机勃勃的。

[waɪl] ['pælər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] .

while pallor comes with old age .

尽管 苍白 来 和 老的 年龄 .

而面色苍白则是老年所致。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] ['vɪvɪdlɪ] ['riːəlaɪz] ['temprəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .

We may also vividly realise temperament from the tint of the skin .

我们 可能 还 生动地 意识到 气质 从 这 着色 的 这 皮肤 .

我们还可以通过肤色生动地判断一个人的性格。

[ðə; ði][sæd] , [ðə; ði]['mɔːrbɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sæloʊ] ; [ðə; ði] ['hæpi]

The	sad	,	the	morbid	,	and	the	mean	are	usually	sallow	;	the	happy
这	伤心	,	这	病态的	,	和	这	意思是	是	通常	黄褐色	;	这	快乐的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] , ['brɪliəntli] [hjʊd] .

and	generous	,	brilliantly	hued	.
和	慷慨的	,	精彩	有色	.

悲伤的、病态的、卑鄙的人通常面色蜡黄；快乐和慷慨的人面色红润。

[treɪdz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] ['ɔːlsoʊ] [daɪ] [ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][ðer; ðər]['laɪkɪŋ] .

Trades	and	professions	also	dye	their	followers	to	their	liking	.
交易	和	职业	还	染料	他们的	追随者	到	他们的	喜欢	.

各行各业也会根据自己的喜好给追随者染色。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɪz] [bliːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

The	monk	is	bleached	in	the	cloister	,
这	僧	是	漂白	在	这	修道院	,

僧侣在修道院里接受漂白治疗。

[ðə; ði]['soʊldʒər][ɔːr]['seɪlər][ɪz] [braʊn] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][wɪnd] .

the	soldier	or	sailor	is	browned	by	the	sun	and	wind	.
这	士兵	或者	水手	是	棕色	经过	这	太阳	和	风	.

士兵或水手被日晒风吹得皮肤黝黑。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][pɑːrt] ,

Having	decided	on	the	complexion	that	will	be	characteristic	of	a	given	part	,
拥有	决定	在	这	肤色	那	将要	是	特征	的	一个	给定	部分	,

确定了某个部位的特征肤色后，

[wiː; wi][mɪks][ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] [peɪnt] .

we	mix	and	apply	the	paint	.
我们	混合	和	申请	这	画	.

我们混合并涂抹油漆。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [kæm'peɪn] [noʊ] .

Are	we	to	present	an	English	soldier	back	from	a	foreign	campaign	No	.
是	我们	到	展示	一个	英语	士兵	后退	从	一个	外国的	活动	不	.

[θriː] [griːs] - [peɪnt] ,

3	grease	-	paint	,
3	润滑脂	-	画	,

我们要给从海外战役归来的英国士兵画上第三号油彩吗?

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , [wɪl] [jiːld] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] [hjuː] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər] .

mixed	with	a	little	13	,	will	yield	exactly	the	sunburnt	hue	that	we	desire	.
混合	和	一个	小的	-	,	将要	屈服	确切地	这	晒伤	色调	那	我们	欲望	.

混合少量13号色，就能得到我们想要的晒伤色调。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] [hæz; həz] [bɪn]

We	must	remember	though	that	the	upper	part	of	the	forehead	has	been
我们	必须	记住	尽管	那	这	上	部分	的	这	前额	有	到过

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

protected	from	the	sun's	rays	by	his	helmet	,
受保护	从	这	太阳的	射线	经过	他的	头盔	,

但我们必须记住，他的头盔保护了他的额头上部免受阳光照射。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [fleʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

and	so	a	distinct	line	of	light	flesh	will	remain	.
和	所以	一个	清楚的	线	的	光	肉	将要	保持	.

因此，会留下一条清晰的浅色皮肤界线。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ðɪs] .

No	.	2	-	1	/	2	will	do	for	this	.
不	.	2	-	1	/	2	将要	做	为了	这	.

2号半就够用了。

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ['jeloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [wɪl] [prə'vaɪd]

A	mixture	of	2	-	1	/	2	,	yellow	and	a	little	brown	will	provide
一个	混合物	的	2	-	1	/	2	,	黄色的	和	一个	小的	棕色的	将要	提供

['suːtəb(ə)l] ['pælɪdnəs] .

suitable	pallidness	.
合适的	面色苍白	.

2.5 毫升黄色颜料和少量棕色颜料混合，即可得到合适的苍白效果。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzər] .

Such	as	we	might	imagine	would	be	characteristic	of	the	miser	.
这样的	作为	我们	可能	想象	会	是	特征	的	这	吝啬鬼	.

就像我们想象中守财奴的典型特征一样。

[wiː; wi]['kʌvər][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] . [θriː] ,

We	cover	the	face	with	No	.	3	,
我们	覆盖	这	脸	和	不	.	3	,

我们用3号涂满脸，

[ænd; ənd] [ðen] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [noʊ] . [θriː][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːm][wɪð; wɪθ]

and	then	deepening	the	hue	of	some	more	No	.	3	on	our	palm	with
和	然后	加深	这	色调	的	一些	更多的	不	.	3	在	我们的	棕榈	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] ,

a	little	lake	and	carmine	,
一个	小的	湖	和	胭脂红	,

然后，用少许湖蓝和胭脂红加深手掌上3号颜料的色调。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [flek] - [laɪk] ['blɑːtʃɪz] ,

and	working	this	over	the	face	in	fleck	-	like	blotches	,
和	在职的	这	超过	这	脸	在	斑点	-	喜欢	斑点	,

然后将其以斑点状涂抹在脸上，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [drɪŋks] , [ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n] [iːts] [tuː]

we	shall	obtain	the	floridness	of	the	man	who	drinks	,	or	perhaps	even	eats	too
我们	将	获得	这	鲜艳	的	这	男人	WHO	饮料	,	或者	也许	甚至	吃	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我们将获得像酗酒者，甚至像暴饮暴食者那样的面色红润。

[aɪ] [gɪv] [ðiːz] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][fɜːrst] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]

I	give	these	few	examples	to	show	the	importance	of	first	deciding	what	the
我	给	这些	很少	示例	到	展示	这	重要性	的	第一的	决定	什么	这

['æktʃuəl][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

actual	complexion	of	the	character	shall	be	.
实际的	肤色	的	这	特点	将	是	.

我举这几个例子是为了说明首先确定角色实际肤色的重要性。

[ðɪs] [peɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] .

This	paint	,	which	is	spread	all	over	the	face	is	called	the	groundwork	.
这	画	,	哪个	是	传播	全部	超过	这	脸	是	称为	这	基础工作	.

涂满整个脸部的这种颜料被称为底色。

[baɪ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ]

By	a	suitable	application	of	colour	,	in	the	way	of	shadows	and	of	high
经过	一个	合适的	应用	的	颜色	,	在	这	方式	的	阴影	和	的	高的

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

通过恰当运用色彩，通过阴影和高光，

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ɔːr][ʌv; əv] [feɪs] .

we	can	give	the	illusion	of	a	different	form	of	feature	or	of	face	.
我们	能	给	这	错觉	的	一个	不同的	形式	的	特征	或者	的	脸	.

我们可以制造出不同特征或面部形态的错觉。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]

Let	it	always	be	remembered	that	the	shadow	is	almost	invariably	of	a	similar
让	它	总是	是	记得	那	这	阴影	是	几乎	总是	的	一个	相似的

['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

colour	to	the	rest	of	the	face	,
颜色	到	这	休息	的	这	脸	,

务必记住，阴影的颜色几乎总是与脸部其他部分的颜色相似。

['oʊnli]['dɑːrkər] .

only	darker	.
仅有的	较暗	.

只是颜色更深了。

[ðɪs] ['dɑːrkənɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [braʊn] , [leɪk] , [ɔːr] [bluː] .

This	darkening	may	be	done	with	brown	,	lake	,	or	blue	.
这	变暗	可能	是	完毕	和	棕色的	,	湖	,	或者	蓝色的	.

这种加深效果可以用棕色、湖蓝色或蓝色来实现。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ɪz][ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [mɪkst]

For	example	,	if	the	prevailing	tone	of	the	skin	is	2	-	1	/	2	mixed
为了	例子	,	如果	这	盛行	语气	的	这	皮肤	是	2	-	1	/	2	混合

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ,

with	yellow	and	a	brown	,
和	黄色的	和	一个	棕色的	,

例如，如果肤色的主要色调是 2-1/2，并混合了黄色和棕色，

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [braʊn] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]

the	same	mixture	with	considerably	more	brown	added	to	it	will	give	us
这	相同的	混合物	和	相当	更多的	棕色的	额外	到	它	将要	给	我们

[ɪg'zæktli][ðə; ði] ['pɪgmənt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]

exactly	the	pigment	we	require	for	the	shadows	and
确切地	这	颜料	我们	要求	为了	这	阴影	和

在同样的混合物中加入更多的棕色颜料，就能得到我们所需的阴影颜料。

['rɪŋklz] , [rɪ'membərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋklz] [wɪl] [biː; bi]['dɑːrkəst] .

wrinkles	,	remembering	always	that	the	depth	of	the	wrinkles	will	be	darkest	.
皱纹	,	记住	总是	那	这	深度	的	这	皱纹	将要	是	最黑暗的	.

皱纹，要时刻记住，皱纹最深的地方颜色最深。

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃər] , ['laɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

The	same	mixture	,	lightened	with	additional	yellow	and	white	until	it	is	very
这	相同的	混合物	,	轻度	和	额外的	黄色的	和	白色的	直到	它	是	非常

[peɪl] [ɪn'diːd] ,

pale	indeed	,
苍白	的确	,

将同样的混合物再加入黄色和白色进行稀释，直到颜色变得非常浅。

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [haɪ] [laɪts] .

will	give	the	high	lights	.
将要	给	这	高的	灯	.

将会呈现精彩片段。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['sʌŋkən] [tʃiːks] [wɪl] [biː; bi]
The 这 **shadows** 阴影 **round** 圆形的 **the** 这 **eyes** 眼睛 **of** 的 **the** 这 **sickly** 病弱的 **and** 和 **in** 在 **their** 他们的 **sunken** 凹陷 **cheeks** 脸颊 **will** 将要 **be** 是
['bluːɪʃ] .
bluish 蓝蓝色 **.** .

体弱者眼周和凹陷的脸颊上的阴影会呈青紫色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd] [bluː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ðɪs] .
A 一个 **little** 小的 **lake** 湖 **and** 和 **blue** 蓝色的 **mixed** 混合 **with** 和 **the** 这 **groundwork** 基础工作 **will** 将要 **do** 做 **for** 为了 **this** 这 **.** .

一小片湖泊和蓝色与地面景观融合在一起就足够了。

['ɔːlweɪz] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
Always 总是 **strive** 努力 **to** 到 **keep** 保持 **the** 这 **colouring** 染色 **as** 作为 **light** 光 **and** 和 **brilliant** 杰出的 **as** 作为 **possible** 可能的 **;** ;

尽量保持色彩明亮轻盈;

['oʊnli] [ðʌs] [meɪ] [ə; eɪ]['dɜːrti] [ə'pɪrəns] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
only 仅有的 **thus** 因此 **may** 可能 **a** 一个 **dirty** 肮脏的 **appearance** 外貌 **be** 是 **avoided** 避免 **.** .

只有这样才能避免显得不体面。

['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] [ðæt] ['suːts] [ðæt] [ʌv; əv]
Finish 结束 **up** 向上 **the** 这 **make** 制作 **-** - **up** 向上 **with** 和 **plenty** 很多 **of** 的 **powder** 粉末 **of** 的 **a** 一个 **colour** 颜色 **that** 那 **suits** 西装 **that** 那 **of** 的
[ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] .
the 这 **groundwork** 基础工作 **.** .

最后用大量与底妆颜色相配的散粉完成妆容。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER 章 **VI** 六年级

第六章

[fɔːrm]
FORM 形式

形式

[ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔːrm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['peɪntɪd] [haɪ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz]
The 这 **variation** 变化 **of** 的 **form** 形式 **that** 那 **may** 可能 **be** 是 **suggested** 建议 **by** 经过 **painted** 绘 **high** 高的 **lights** 灯 **and** 和 **shadows** 阴影
[ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [feɪs] [ɪz] [əb'zɜːrvd] .
is 是 **effective** 有效的 **enough** 足够的 **when** 什么时候 **the** 这 **full** 满的 **face** 脸 **is** 是 **observed** 观察到 **.** .

通过绘画中的高光和阴影来表现面部形态的变化，在观察整个面部时效果非常显著。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [waɪt] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv]
For 为了 **instance** 实例 **an** 一个 **almost** 几乎 **white** 白色的 **line** 线 **on** 在 **the** 这 **bridge** 桥 **of** 的 **the** 这 **nose** 鼻子 **seems** 似乎 **to** 到 **give** 给
[ðɪs] ['fiːtʃər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prɑːmɪnəns] [wen] [ðə; ði]['æktər] [lʊks] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,
this 这 **feature** 特征 **additional** 额外的 **prominence** 显赫地位 **when** 什么时候 **the** 这 **actor** 演员 **looks** 看起来 **directly** 直接地 **toward** 朝向 **you** 你 **,** ,

例如，当演员直视你时，鼻梁上近乎白色的线条似乎会使这一特征更加突出。

[bʌt; bət][ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['proʊfaɪl] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ˌdisə'piəz] ,
but 但 **on** 在 **getting** 获得 **a** 一个 **view** 看法 **of** 的 **his** 他的 **profile** 轮廓 **this** 这 **illusion** 错觉 **disappears** 消失 **,** ,

但看过他的个人资料后，这种错觉就消失了。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [truː] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][ɪz]['riəlaizd] .

in	fact	the	true	shape	of	the	nose	is	realised	.
在	事实	这	真的	形状	的	这	鼻子	是	意识到	.

事实上，鼻子的真实形状得以实现。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] ['riːəli] ['ɔːltər][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːtʃər] , [ə; eɪ] [feɪs] ,

If	it	is	desirable	to	really	alter	the	shape	of	a	feature	,	a	face	,
如果	它	是	理想	到	真的	改变	这	形状	的	一个	特征	,	一个	脸	,

如果确实想要改变某个特征或脸型，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'taɪər] [hed] , [ə'nʌðər] ['meθəd] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] .

or	even	the	entire	head	,	another	method	must	be	used	.
或者	甚至	这	全部的	头	,	其他	方法	必须	是	用过的	.

如果是整个头部，则必须采用其他方法。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr][ɪz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊz] [peɪst] ,

The	simplest	and	most	popular	is	the	application	of	nose	paste	,
这	最简单的	和	最多	受欢迎的	是	这	应用	的	鼻子	粘贴	,

最简单也最受欢迎的方法是使用鼻膏。

[ɔːr] [wʌt] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [prɪ'fɜːr] [tuː'peɪ] [peɪst] .

or	what	I	personally	prefer	toupee	paste	.
或者	什么	我	亲自	更喜欢	假发	粘贴	.

或者我个人更喜欢假发膏。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ɪz]['teɪkən][ænd; ənd] ['niːdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] [mæs] .

A	sufficient	quantity	of	this	material	is	taken	and	kneaded	into	a	soft	mass	.
一个	充足的	数量	的	这	材料	是	已采取	和	揉捏	进入	一个	柔软的	大量的	.

取适量该材料，揉捏成柔软的块状。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] [tuː; tə][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] .

To	do	this	it	is	sometimes	necessary	to	warm	it	slightly	.
到	做	这	它	是	有时	必要的	到	温暖的	它	轻微地	.

为此，有时需要稍微加热一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] ['rʌfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

It	is	formed	roughly	into	the	shape	desired	and	then	stuck	to	the	skin	.
它	是	形成	大致	进入	这	形状	想要的	和	然后	卡住	到	这	皮肤	.

它被大致塑成所需的形状，然后贴在皮肤上。

[sʌm; səm] [meɪk] [ɪts][æd'hiːʒ(ə)n] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['spɪrɪt] [gʌm]

Some	make	its	adhesion	more	certain	by	applying	a	small	quantity	of	spirit	gum
一些	制作	它是	粘附	更多的	肯定	经过	申请	一个	小的	数量	的	精神	胶

[tuː; tə][ðə; ði][skɪn][fɜːrst] .

to	the	skin	first	.
到	这	皮肤	第一的	.

有些人为了确保粘合牢固，会先在皮肤上涂抹少量酒精胶。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪst] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

I	have	found	it	better	to	melt	the	surface	of	the	paste	in	the	heat	of
我	有	成立	它	更好的	到	熔化	这	表面	的	这	粘贴	在	这	热	的

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

a	candle	before	placing	it	into	position	.
一个	蜡烛	前	放置	它	进入	位置	.

我发现最好先用蜡烛的热量融化膏体表面，然后再将其放置到位。

[wen] [ðə; ði] [peɪst] [hæz; həz] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	the	paste	has	adhered	to	the	skin	a	little
什么时候	这	粘贴	有	粘着	到	这	皮肤	一个	小的

当膏体稍微粘附在皮肤上时

[griːs] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] [wɪl] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ʃeɪpɪŋ] .

grease	applied	to	it	with	the	fingers	will	facilitate	the	subsequent	shaping	.
润滑脂	应用	到	它	和	这	手指	将要	促进	这	随后的	成型	.

用手指涂抹油脂可以方便后续塑形。

[ðə; ði] ['mɑːdəlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdəlɪŋ]

The	modelling	should	be	carefully	finished	with	the	fingers	and	a	modelling
这	造型	应该	是	小心	完成的	和	这	手指	和	一个	造型

[tuːl] [ʌnˈtɪl][noʊ]['dʒʌŋktʃər][ɪz] [əbˈzɜːrvəbl] .

tool	until	no	juncture	is	observable	.
工具	直到	不	契机	是	可观察的	.

应该用手指和建模工具仔细地完成建模，直到看不到任何接缝为止。

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

In	fact	it	should	seem	to	be	part	of	the	face	.
在	事实	它	应该	似乎	到	是	部分	的	这	脸	.

事实上，它应该看起来像是脸部的一部分。

['plenti] [ʌv; əv] ['graʊndwɜːrk] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['æktʃuəl] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [hæv; həv]

Plenty	of	groundwork	spread	all	over	the	actual	flesh	and	the	parts	that	have
很多	的	基础工作	传播	全部	超过	这	实际的	肉	和	这	部分	那	有

[bɪn] [bɪlt] [aʊt] [brɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] ['ɪntuː] [əˈkɔːrd] .

been	built	out	brings	the	whole	face	into	accord	.
到过	建造	出去	带来	这	所有的	脸	进入	符合	.

大量的打底工作遍布面部各个部位，而各个部分的塑造则使整张脸看起来协调一致。

[ðə; ði][noʊz] [peɪst] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ['iːðər] [baɪ]

The	nose	paste	can	be	used	for	altering	the	shape	of	the	nose	either	by
这	鼻子	粘贴	能	是	用过的	为了	改变	这	形状	的	这	鼻子	任何一个	经过

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] ,

making	the	bridge	more	prominent	,
制作	这	桥	更多的	著名的	,

鼻膏可以用来改变鼻子的形状，例如使鼻梁更加突出。

[ðə; ði][end][lɔːŋgər] ,

the	end	longer	,
这	结尾	更长	,

结尾更长，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['eni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['iːðər] [ʌp][ɔːr]

and	this	increase	in	its	length	may	be	made	in	any	direction	either	up	or
和	这	增加	在	它是	长度	可能	是	制成	在	任何	方向	任何一个	向上	或者

[daʊn] .

down	.
向下	.

长度的增加可以朝任何方向进行，向上或向下。

[ðə; ði]['nɒstrəlz] [fʊlər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [noʊz] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvərd] ,

The	nostrils	fuller	,	in	fact	,	the	whole	nose	may	be	covered	,
这	鼻孔	更丰满	,	在	事实	,	这	所有的	鼻子	可能	是	涵盖	,

鼻孔会变得更饱满，事实上，整个鼻子都可能被覆盖。

[ænd; ənd][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] .

and	its	shape	and	size	entirely	changed	.
和	它是	形状	和	尺寸	完全	已更改	.

它的形状和大小完全改变了。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:k] [boʊnz]

In	a	similar	way	the	prominence	of	the	forehead	and	of	the	cheek	bones
在	一个	相似的	方式	这	显赫地位	的	这	前额	和	的	这	脸颊	骨头

[meɪ] [bi:; bi] [bɪlt] [aʊt][ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .

may	be	built	out	and	additions	may	also	be	made	to	the	chin	.
可能	是	建造	出去	和	新增内容	可能	还	是	制成	到	这	下巴	.

类似地，可以增强额头和颧骨的突出度，也可以对下巴进行修饰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪp]

It	is	well	to	remember	that	all	such	distinctive	features	are	due	to	the	shape
它	是	出色地	到	记住	那	全部	这样的	独特的	特征	是	到期的	到	这	形状

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['boʊni] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

of	the	underlying	bony	structure	of	the	skull	,
的	这	潜在的	骨质	结构	的	这	颅骨	,

值得注意的是，所有这些显著特征都源于颅骨内部骨骼结构的形状。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði] [ʃeɪp] [wi:; wi][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	when	we	desire	to	alter	the	shape	we	must	do	it	in	such	a
和	什么时候	我们	欲望	到	改变	这	形状	我们	必须	做	它	在	这样的	一个

[wei] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪg'nɔ:rd] .

way	that	all	the	laws	of	anatomy	are	not	ignored	.
方式	那	全部	这	法律	的	解剖学	是	不是	忽略	.

当我们想要改变形状时，我们必须以不忽略所有解剖学规律的方式来进行。

[ðə; ði] [peɪst] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [groʊθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɔ:ts]

The	paste	may	also	be	used	for	imitating	unpleasant	growths	such	as	warts
这	粘贴	可能	还	是	用过的	为了	模仿	令人不快的	增长	这样的	作为	疣

[ænd; ənd] [moʊlz] .

and	moles	.
和	鼹鼠	.

这种糊状物也可用于模仿疣、痣等令人不快的赘生物。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪg] .

The	entire	outline	of	the	head	may	be	altered	by	the	shape	of	the	wig	.
这	全部的	大纲	的	这	头	可能	是	已修改	经过	这	形状	的	这	假发	.

假发的形状可以改变头部的整体轮廓。

[ɑ:n] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmplɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

On	deciding	what	this	alteration	shall	be	it	is	simplest	to	think	of	it	as
在	决定	什么	这	改造	将	是	它	是	最简单的	到	思考	的	它	作为

['hævɪŋ] ['rʌfli] [ə; eɪ] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [fɔ:rm] .

having	roughly	a	geometrical	form	.
拥有	大致	一个	几何	形式	.

在决定如何进行这种改变时，最简单的办法是将其大致想象成一个几何形状。

[ə; eɪ] [hed] [meɪ] [bi:; bi] [raʊnd] , [skwer] , [ɔ:r] ['ɑ:blɔ:ŋ] ,

A	head	may	be	round	,	square	,	or	oblong	,
一个	头	可能	是	圆形的	,	正方形	,	或者	长方形	,

头部形状可以是圆形、方形或椭圆形。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktɪv] [fɔ:rm][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [wen] ['i:ðər] [ðə; ði] [fʊl] [feɪs] [ɔ:r]['proʊfaɪl][ɪz] [əb'zɜ:rvd]

and	this	distinctive	form	is	noticeable	when	either	the	full	face	or	profile	is	observed
和	这	独特的	形式	是	显	什么时候	任何一个	这	满的	脸	或者	轮廓	是	观察到

.

:

.

无论观察正面还是侧面，这种独特的形状都很明显。

[wen] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði][wɪg]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['veri] [rʌf] [sketʃ] [wɪl] [pru:v] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tu:; tə]

When	ordering	the	wig	even	a	very	rough	sketch	will	prove	of	great	assistance	to
什么时候	订购	这	假发	甚至	一个	非常	粗糙的	草图	将要	证明	的	伟大的	协助	到

[ðə; ði][wɪg] - ['meɪkər] .

the	wig	-	maker	.
这	假发	-	制造商	.

订购假发时，即使是非常粗略的草图也能对假发制作商提供很大的帮助。

[ðə; ði] [bɪrd] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [help][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

The	beard	is	also	a	great	help	in	changing	the	shape	of	the	face	.
这	胡须	是	还	一个	伟大的	帮助	在	变化	这	形状	的	这	脸	.

胡须对改变脸型也有很大的帮助。

[ðə; ði] [tʃɪn] [meɪ] [bi:; bi] ['streŋθnd] [ɔ:r]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	chin	may	be	strengthened	or	modified	by	a	suitable	arrangement	of	the
这	下巴	可能	是	加强	或者	修改的	经过	一个	合适的	安排	的	这

[her] .

hair	.
头发	.

通过适当整理头发，可以增强或修饰下巴的形状。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ʌv; əv] [pædɪd] [sɪlk][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɔ:rn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

A	great	double	chin	of	padded	silk	is	sometimes	worn	round	the	neck	,
一个	伟大的	双倍的	下巴	的	带衬垫	丝绸	是	有时	磨损	圆形的	这	脖子	,

有时人们会将一块厚实的丝绸双下巴垫围在脖子上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [kən'vɪnsɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz] ['slaɪtli] ['bɪrdɪd] .

but	this	is	only	convincing	when	the	chin	is	slightly	bearded	.
但	这	是	仅有的	令人信服的	什么时候	这	下巴	是	轻微地	留着胡子的	.

但只有下巴略微长出胡茬时，这种说法才具有说服力。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə]

The	foregoing	alterations	have	almost	all	been	in	the	shape	of	additions	to
这	前文	变化	有	几乎	全部	到过	在	这	形状	的	新增内容	到

[ðə; ði] [fitʃər] .

the	features	.
这	特征	.

上述改动几乎都是对原有功能进行增加。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdər] [haʊ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] .

We	will	now	consider	how	modifications	may	be	made	.
我们	将要	现在	考虑	如何	修改	可能	是	制成	.

接下来我们将考虑如何进行修改。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]

The	first	time	that	I	played	the	part	of	a	negro	I	found	that	I	should	not	be
这	第一的	时间	那	我	玩	这	部分	的	一个	黑人	我	成立	那	我	应该	不是	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['flætnd] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ən'les] [aɪ] [ju:st] [sʌm; səm] ['meθəd]

able	to	imitate	the	flattened	nose	of	the	race	unless	I	used	some	method
有能力的	到	模拟	这	扁平的	鼻子	的	这	种族	除非	我	用过的	一些	方法

[tu:; tə] [dɪ'pres] [maɪ] [oʊn] ['veri] ['prɑ:mɪnənt]['ɔ:rgən] .

to	depress	my	own	very	prominent	organ	.
到	抑郁	我的	自己的	非常	著名的	器官	.

我第一次扮演黑人角色时发现，除非我用某种方法压低自己非常突出的器官，否则我无法模仿黑人扁平的鼻子。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [noʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər][aɪ] ['veri] ['nɪrli]

I	found	that	by	holding	the	tip	of	my	nose	down	with	my	finger	I	very	nearly
我	成立	那	经过	保持	这	提示	的	我的	鼻子	向下	和	我的	手指	我	非常	几乎

[gɑ:t][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][aɪ][rɪ'kwaɪərd] .

got	the	illusion	I	required	.
得到	这	错觉	我	必需的	.

我发现用手指按住鼻尖，就能几乎达到我想要的效果。

[aɪ][nekst] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['soʊɪŋ] [sɪlk] ,
I next took a piece of strong sewing silk ,
我 下一个 采取 一个 片 的 强的 缝纫 丝绸 ,

接下来，我拿了一块结实的缝纫丝布。

[ænd; ənd][fɜːrst] [prə'tektɪŋ] [ðə; ðɪ][skɪn][ʌv; əv][maɪ][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɪd] ,
and first protecting the skin of my nose with a piece of kid ,
和 第一的 保护 这 皮肤 的 我的 鼻子 和 一个 片 的 孩子 ,

首先用一块羊羔皮保护好鼻子上的皮肤，

[pæst] [ðə; ðɪ][sɪlk]['oʊvər] [ðɪs] ,
passed the silk over this ,
通过了 这 丝绸 超过 这 ,

将丝绸拂过此处，

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [gɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪərd] .
and tying this at the back of my head got exactly what I required .
和 捆绑 这 在 这 后退 的 我的 头 得到 确切地 什么 我 必需的 .

把这条绳子系在脑后，就达到了我想要的效果。

[ðen] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ]['nɒstrəlz][aʊt][wɪð; wɪθ][noʊz] [peɪst] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][dɑːrk]
Then building the nostrils out with nose paste and covering it all with dark
然后 建筑 这 鼻孔 出去 和 鼻子 粘贴 和 覆盖 它 全部 和 黑暗的
[griːs] [peɪnt][aɪ] [lʊk] [sə'fɪʃntli] ['niːgrɔid][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
grease paint I look sufficiently negroid to deceive a native .
润滑脂 画 我 看 足够 黑人 到 欺骗 一个 本国的 .

然后，我用鼻膏把鼻孔填满，再涂上深色油彩，这样我的长相就足够像黑人了，足以骗过当地人。

[ðə; ðɪ][noʊz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌpwərd] [tɪlt][baɪ] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [θred]
The nose may be given a very decided upward tilt by passing a similar thread
这 鼻子 可能 是 给定 一个 非常 决定 向上 倾斜 经过 通过 一个 相似的 线
['ʌndər][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
under the end of it .
在下面 这 结尾 的 它 .

通过在鼻子末端下方穿过类似的线，可以使鼻子明显向上翘起。

[ðɪs] [θred] [ɪz] [ðen] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪg] .
This thread is then joined to the upper part of the wig .
这 线 是 然后 加入 到 这 上 部分 的 这 假发 .

然后将这根线连接到假发的上部。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðiːz] [θredz] [ɑːr; ər][nɑːt]['noʊtɪsəb(ə)l] .
At a short distance these threads are not noticeable .
在 一个 短的 距离 这些 线程 是 不是 显 .

近距离观察，这些线头并不明显。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪk] - [ʌp]
PREPARING THE MAKE - UP
准备 这 制作 - 向上

准备化妆

[ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['meθəd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] - [ʌp] ,
In adopting the following method in preparing to make - up ,
在 收养 这 下列的 方法 在 准备 到 制作 - 向上 ,

在采用以下方法准备化妆时，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] ,

I	have	been	actuated	by	a	desire	to	preserve	the	health	of	my	body	,
我	有	到过	驱动	经过	一个	欲望	到	保存	这	健康	的	我的	身体	,

我这样做是出于保护身体健康的愿望。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] ['hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv][maɪ][skɪn] .

and	as	far	as	possible	the	wholesomeness	of	my	skin	.
和	作为	远的	作为	可能的	这	健康	的	我的	皮肤	.

并尽可能保持皮肤的健康。

['æktɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] [ðæt] [pri'kɔ:ʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən]

Acting	is	sometimes	such	violent	physical	exercise	that	precautions	should	be	taken
表演	是	有时	这样的	暴力	身体的	锻炼	那	防范措施	应该	是	已采取

[ə'genst] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] .

against	catching	cold	.
反对	捕捉	寒冷的	.

表演有时是一项非常剧烈的体力活动，因此应该采取预防措施，避免着凉。

['ðerfɔ:r] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['ʌndəkləʊðɪŋ] .

Therefore	on	entering	my	dressing	-	room	I	change	my	underclothing	.
所以	在	进入	我的	敷料	-	房间	我	改变	我的	内衣	.

因此，我一进更衣室就换掉内衣。

[aɪ][nekst][pʊt][ɑ:n] [taɪts] [ɔ:r]['eni] ['loʊər]['gɑ:rmənt][ðæt][pɑ:rt][dɪ'mændz] .

I	next	put	on	tights	or	any	lower	garment	that	part	demands	.
我	下一个	放	在	紧身裤	或者	任何	降低	服装	那	部分	需求	.

接下来，我会穿上紧身裤或任何该部位需要的下装。

[tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm]['eni] [dʌst] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [rʌbd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɔrz] [baɪ][ðə; ði]

To	free	the	face	from	any	dust	that	might	be	rubbed	into	the	pores	by	the
到	自由的	这	脸	从	任何	灰尘	那	可能	是	摩擦	进入	这	毛孔	经过	这

['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - [ʌp][aɪ] [wɑ:ʃ] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [kæ'sti:l] [soʊp][ænd; ənd][wɔ:rm]['wɔ:tər] .

process	of	making	-	up	I	wash	with	pure	Castile	soap	and	warm	water	.
过程	的	制作	-	向上	我	洗	和	纯的	卡斯蒂利亚	肥皂	和	温暖的	水	.

为了清除化妆过程中可能进入毛孔的灰尘，我用纯卡斯蒂利亚皂和温水洗脸。

[ðen] ['θɜ:rəli] [draɪ][ðə; ði][skɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] ['taʊəl] .

Then	thoroughly	dry	the	skin	with	a	soft	towel	.
然后	彻底	干燥	这	皮肤	和	一个	柔软的	毛巾	.

然后用柔软的毛巾彻底擦干皮肤。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] - [ʌp][aɪ] [wer] [ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

While	making	-	up	I	wear	a	cotton	dressing	-	gown	.
尽管	制作	-	向上	我	穿	一个	棉布	敷料	-	袍	.

化妆时我穿棉质睡袍。

[maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɪrər] ['flæŋkt] [baɪ] [tu:] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

My	dressing	-	table	has	a	large	mirror	flanked	by	two	electric	lights	.
我的	敷料	-	桌子	有	一个	大的	镜子	侧翼	经过	二	电的	灯	.

我的梳妆台上有一面大镜子，两侧各有一盏电灯。

[ɑ:n] [ðɪs] ['teɪbl] [ðə; ði] [gri:s] [peɪnts] ,

On	this	table	the	grease	paints	,
在	这	桌子	这	润滑脂	油漆	,

这张桌子上放着油彩。

[wɪg][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [meɪk] - [ʌp][ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] .

wig	and	other	materials	that	I	require	for	a	given	make	-	up	are	arranged	.
假发	和	其他	材料	那	我	要求	为了	一个	给定	制作	-	向上	是	安排	.

假发和特定妆容所需的其他材料都已准备就绪。

[fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][ɪz] ['θɜːrəli] [rʌbd] ['ɪntuː][ðə; ði][skɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɔrz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

First	a	little	oil	is	thoroughly	rubbed	into	the	skin	filling	the	pores	and	keeping
第一的	一个	小的	油	是	彻底	摩擦	进入	这	皮肤	填充	这	毛孔	和	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [klɔgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪnt] .

them	from	being	clogged	with	the	paint	.
他们	从	存在	堵塞	和	这	画	.

首先将少量油充分涂抹在皮肤上，填满毛孔，防止颜料堵塞毛孔。

[aɪ][nekst] [bɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][noʊz] - [peɪst] ['eni] [fitʃər] [ðæt][rɪ'kwaɪər] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'liːf] .

I	next	build	up	with	nose	-	paste	any	features	that	require	additional	relief	.
我	下一个	建造	向上	和	鼻子	-	粘贴	任何	特征	那	要求	额外的	宽慰	.

接下来，我用鼻膏涂抹任何需要额外修饰的部位。

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] , [nek] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] - [wʌn] /

Then	the	face	,	neck	and	ears	are	covered	with	a	thin	layer	of	2	-	1	/
然后	这	脸	,	脖子	和	耳朵	是	涵盖	和	一个	薄的	层	的	2	-	1	/

[ˌtuː'tuː] [griːs] [peɪnt] .

2	grease	paint	.
2	润滑脂	画	.

然后，在脸部、脖子和耳朵上涂上一层薄薄的 2.5 号油彩。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðæt] [ɔːl][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv] ['kʌlər] [meɪ] [biː; bi]

This	is	done	that	all	inequalities	of	colour	may	be
这	是	完毕	那	全部	不平等	的	颜色	可能	是

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,

eliminated	,
已淘汰	,

这样做是为了消除所有颜色上的不平等现象。

[ænd; ənd] [i'neiblz] [wʌn][tuː; tə] ['sʌbsɪkwəntli] [get][ə; eɪ] [smuːð] , [kliːn] ['graʊndwɜːrk] , [noʊ]['mætər]

and	enables	one	to	subsequently	get	a	smooth	,	clean	groundwork	,	no	matter
和	启用	一	到	随后	得到	一个	光滑的	,	干净的	基础工作	,	不	事情

[wʌt] ['kʌlər] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] .

what	colour	is	desired	.
什么	颜色	是	想要的	.

这样一来，无论想要什么颜色，都能获得光滑、干净的地面。

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][wɪg] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪn][ɪz][ɪn'vɪzəbli] ['blendɪd] .

I	put	on	my	wig	,	taking	care	that	the	join	is	invisibly	blended	.
我	放	在	我的	假发	,	采取	关心	那	这	加入	是	隐形地	混合	.

我戴上假发，小心翼翼地确保接缝处看起来浑然一体。

[ðə; ði] [feɪs] ,

The	face	,
这	脸	,

脸，

[nek] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɑːr; ər] [ðen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['graʊndwɜːrk] [ðæt] [aɪ][mɪks][ɑːn]

neck	and	ears	are	then	covered	with	a	suitable	groundwork	that	I	mix	on
脖子	和	耳朵	是	然后	涵盖	和	一个	合适的	基础工作	那	我	混合	在

[ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

the	palm	of	my	hand	.
这	棕榈	的	我的	手	.

然后，我在手掌上混合合适的底料，涂抹在脖子和耳朵上。

[ðə; ði] [brɔːd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər][nekst] [ˌɪntrə'duːst] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌŋkən] [tʃiːks] , ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd]

The	broad	shadows	are	next	introduced	,	such	as	sunken	cheeks	,	temples	,	and
这	广阔	阴影	是	下一个	介绍	,	这样的	作为	凹陷	脸颊	,	寺庙	,	和

['ʃæˌdoʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .

shadows	round	the	eyes	.
阴影	圆形的	这	眼睛	.

接下来介绍大面积的阴影，例如凹陷的脸颊、太阳穴和眼周的阴影。

[ðə; ði] [ækˌsentʃu'eɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] ['ʃæˌdoʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪz][ðə; ði][nekst]

The	accentuation	,	with	smaller	shadows	,	of	the	mouth	and	eyes	is	the	next
这	重音	,	和	较小的	阴影	,	的	这	嘴	和	眼睛	是	这	下一个

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

接下来，要用更小的阴影来突出嘴部和眼睛。

['rɪŋklz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] , [ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət]['pleɪsɪz] [ðæt] ['neɪtʃər]

Wrinkles	are	added	,	care	being	taken	that	they	are	placed	at	places	that	nature
皱纹	是	额外	,	关心	存在	已采取	那	他们	是	放置	在	地方	那	自然

[wʊd] [sɪ'lekt] .

would	select	.
会	选择	.

皱纹是人为添加的，并且会精心选择皱纹的位置，使其与自然界中皱纹的位置相符。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['æktʃuəli] ['rɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [wer] [ðə; ði]

This	may	be	discovered	by	actually	wrinkling	the	face	and	observing	where	the
这	可能	是	发现	经过	实际上	皱纹	这	脸	和	观察	在哪里	这

[laɪnz] [fɔːl] .

lines	fall	.
线条	落下	.

这可以通过实际揉搓面部并观察皱纹的位置来发现。

[haɪ] [laɪts] [ɑːr; ər] [ðen] [ə'plaɪd] .

High	lights	are	then	applied	.
高的	灯	是	然后	应用	.

然后进行高光处理。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɪrd] [ɔːr]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] ,

If	a	beard	or	moustache	is	to	be	worn	,
如果	一个	胡须	或者	胡子	是	到	是	磨损	,

如果要留胡子，

['kerfəli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

carefully	remove	the	paint	with	a	clean	towel	from	the	part	that	will	be
小心	消除	这	画	和	一个	干净的	毛巾	从	这	部分	那	将要	是

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [her] [ænd; ənd] [ə'plai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] [gʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] [skɪn] .

covered	by	the	false	hair	and	apply	a	little	spirit	gum	to	the	clean	skin	.
涵盖	经过	这	错误的	头发	和	申请	一个	小的	精神	胶	到	这	干净的	皮肤	.

用干净的毛巾小心地擦掉假发覆盖部位的颜料，然后在干净的皮肤上涂抹少量酒精胶。

[ə'dʒʌst][ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [əd'hiəz] ['θɜːrəli] .

Adjust	the	beard	and	hold	it	until	it	adheres	thoroughly	.
调整	这	胡须	和	抓住	它	直到	它	粘着	彻底	.

调整胡须并按住，直到完全贴合。

['ɔːlweɪz] [blend] [ðə; ði] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['luːsli] - [kəumd] [kreɪp] [her] [æz; əz] [ðɪs]

Always	blend	the	beard	with	the	cheeks	with	loosely	-	combed	crepe	hair	as	this
总是	混合	这	胡须	和	这	脸颊	和	松散地	-	梳理过的	绉	头发	作为	这

[wɪl] [help] [ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] .

will	help	the	naturalness	of	the	appearance	.
将要	帮助	这	自然	的	这	外貌	.

务必用蓬松梳理的绉纱状胡须将胡须与脸颊自然过渡，这样有助于使外观看起来更自然。

['paʊdər] [ðə; ði] [feɪs] .

Powder	the	face	.
粉末	这	脸	.

扑上散粉。

[ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ɑːr; ər] ['daːkənd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	eyelashes	are	darkened	by	drawing	a	thin	line	along	the	edges	of	the
这	睫毛	是	变暗	经过	绘画	一个	薄的	线	沿着	这	边缘	的	这

[lɪdz] .

lids	.
盖子	.

通过在眼睑边缘画一条细线来加深睫毛颜色。

[ðɪs] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [stɪk] ['dɪpt] [ɪn] [meltid] [peɪnt] .

This	I	do	with	an	orange	stick	dipped	in	melted	paint	.
这	我	做	和	一个	橙子	戳	浸入	在	融化	画	.

我用蘸了融化颜料的橙木棒来做这件事。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ɑːr; ər] [ðen] [drɔːn] [ɪn] .

The	eyebrows	are	then	drawn	in	.
这	眉毛	是	然后	绘制	在	.

然后画出眉毛。

[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɪz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði][lɪps] .

The	make	-	up	is	finished	by	colouring	the	lips	.
这	制作	-	向上	是	完成的	经过	染色	这	嘴唇	.

最后一步是给嘴唇涂色。

[aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɔːk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [sʌtʃ]

I	occasionally	walk	back	from	the	mirror	that	I	may	get	an	impression	such
我	偶尔	走	后退	从	这	镜子	那	我	可能	得到	一个	印象	这样的

[æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['spektɛɪtər] [maɪt] [rɪ'siːv] .

as	a	distant	spectator	might	receive	.
作为	一个	遥远	旁观者	可能	收到	.

我偶尔会从镜子前走开，这样我或许就能像远处的旁观者一样产生某种印象。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ɪf] [ðə; ði] ['kærəktər] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	hands	and	arms	are	made	up	if	the	character	demands	it	.
这	双手	和	武器	是	制成	向上	如果	这	特点	需求	它	.

如果角色需要，可以制作人物的手和手臂。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][aɪ][step][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['mɪrər] [fɔːr; fər]

The	dressing	is	completed	and	I	step	in	front	of	a	full	-	length	mirror	for
这	敷料	是	完全的	和	我	步	在	正面	的	一个	满的	-	长度	镜子	为了

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['praɪər][tuː; tə]['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

a	final	inspection	prior	to	going	upon	the	stage	.
一个	最终的	检查	事先的	到	去	之上	这	阶段	.

穿戴完毕后，我走到全身镜前进行最后的检查，然后才上台。

[wʌt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ə'pɑːn][maɪ] ['ɔːdiəns] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,

What	the	precise	impression	is	that	I	make	upon	my	audience	I	cannot	say	,
什么	这	精确的	印象	是	那	我	制作	之上	我的	观众	我	不能	说	,

我无法确切地说我给观众留下了怎样的印象。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['kærəktər] [pɑːrts][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪ'self] .

I	only	know	that	in	many	character	parts	I	have	been	unable	to	recognise	myself	.
我	仅有的	知道	那	在	许多	特点	部分	我	有	到过	无法	到	认出	我	.

我只知道，在很多角色中，我都认不出自己。

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] - [ʌp][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	time	that	it	takes	to	make	-	up	must	of	course	vary	with	the
这	时间	那	它	需要	到	制作	-	向上	必须	的	课程	各不相同	和	这

[kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] .

complexity	of	the	characterisation	.
复杂	的	这	特征描述	.

化妆所需的时间当然会随着角色塑造的复杂程度而变化。

[æt; ət] [dres] - [ri'hə:səlz]
At **dress** **-** **rehearsals**
在 裙子 - 排练

在彩排时

[wen] [aɪ] [meɪk] - [ʌp][fɔ:r; fər] ['kærəktər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self][wʌn]['aʊər]
when **I** **make** **-** **up** **for** **character** **for** **the** **first** **time** **I** **allow** **myself** **one** **hour**
什么时候 我 制作 - 向上 为了 特点 为了 这 第一的 时间 我 允许 我 一 小时
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
and **a** **half** **,**
和 一个 一半 ,

我第一次为角色化妆时，会给自己一个半小时的时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wen] [aɪ][get] [mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]
but **this** **when** **I** **get** **more** **experienced** **with** **the** **part** **is** **sometimes** **reduced** **to**
但 这 什么时候 我 得到 更多的 经验丰富的 和 这 部分 是 有时 减少 到
[hæf][æn; ən]['aʊər] .
half **an** **hour** **.**
一半 一个 小时 .

但随着我对这个部分越来越熟悉，有时这个时间会缩短到半小时。

[ðə; ði] ['hɜ:ri] [ðæt] [ðɪs] [ni'sesiteits] [ɪz] [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] [bəuθ][fɔ:r; fər]['æktər][ænd; ənd] ['dresər]
The **hurry** **that** **this** **necessitates** **is** **nerve** **-** **racking** **both** **for** **actor** **and** **dresser**
这 匆忙 那 这 需要 是 神经 - 货架 两个都 为了 演员 和 梳妆台
[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:l] - [bɔɪ] .
and **becomes** **a** **race** **with** **the** **call** **-** **boy** **.**
和 变成 一个 种族 和 这 称呼 - 男生 .

由此产生的紧迫感令演员和服装师都感到紧张，并演变成与男伴的赛跑。

" [hæf][æn; ən]['aʊər] [pli:z] , " [hi:; hi] [ʃaʊts] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəuiŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" **Half** **an** **hour** **please** **,** **"** **he** **shouts** **,** **his** **voice** **echoing** **up** **the** **stairs** **.**
" 一半 一个 小时 请 , " 他 喊叫 , 他的 嗓音 回声 向上 这 楼梯 .

“请给我半小时，”他喊道，声音在楼梯上回荡。

[ðen] [ju:; jʊ][bɪ'gɪn][tu:; tə][wɜ:rk] ['fjʊriəsli] .
Then **you** **begin** **to** **work** **furiously** **.**
然后 你 开始 到 工作 愤怒地 .

然后你开始拼命工作。

[wen] [wʌt] [si:mz] ['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [gɔ:n] [baɪ] , [hɪz; ɪz]['sekənd] ['wɔ:rnɪŋ] , " [ə; eɪ]['kwɔ:rtər]
When **what** **seems** **only** **a** **few** **minutes** **gone** **by** **,** **his** **second** **warning** **,** **"** **A** **quarter**
什么时候 什么 似乎 仅有的 一个 很少 分钟 已消失 经过 , 他的 第二 警告 , " 一个 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
of **an** **hour** **,**
的 一个 小时 ,

似乎只过了几分钟，他就发出了第二次警告：“还有一刻钟，

[pli:z] , " [ɪz] [hɜ:rd] .
please **,** **"** **is** **heard** **.**
请 , " 是 听到 .

“请，”有人说道。

[ðen] [ju:; jʊ] [ɪn'kri:s] [jʊr; jər] [spi:d] .
Then **you** **increase** **your** **speed** **.**
然后 你 增加 你的 速度 .

然后你加快速度。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔ:lz] " ['oʊvərtʃər] ,
When **the** **boy** **calls** **"** **Overture** **,**
什么时候 这 男生 呼叫 " 序曲 ,

当男孩喊出“序曲”时，

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlmoʊst] [drest] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['dresər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ðæn; ðən]

"	if	you	are	not	almost	dressed	you	tell	your	dresser	with	more	decision	than
"	如果	你	是	不是	几乎	穿着	你	告诉	你的	梳妆台	和	更多的	决定	比

[teɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] .

taste	that	you	know	that	you	will	be	off	.
品尝	那	你	知道	那	你	将要	是	离开	.

“如果你还没穿好衣服，你会用一种决绝而非品味的方式告诉你的服装师，你知道你马上就要走了。”

" [fɜːrst] - [ækt] [bɪ'gɪnərz] " [miːnz] [ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	First	-	act	beginners	"	means	a	bad	-	tempered	rush	for	the	stage	,
"	第一的	-	行为	初学者	"	方法	一个	坏的	-	淬火	匆忙	为了	这	阶段	,

“初出茅庐的新手”指的是那些脾气暴躁、急于上台的演员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]['faɪn(ə)l] ['bʌtnz] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] .

and	the	struggle	with	final	buttons	on	your	way	.
和	这	斗争	和	最终的	按钮	在	你的	方式	.

还有一路上费力地扣上最后几个扣子。

[wʌns] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][juː; jʊ]

Once	upon	the	stage	you
一次	之上	这	阶段	你

一旦登上舞台，你

['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər]

almost	invariably	find	that	you	have	a	few	minutes	in	which	to	regain	your
几乎	总是	寻找	那	你	有	一个	很少	分钟	在	哪个	到	恢复	你的

[breθ] .

breath	.
气息	.

几乎总能找到几分钟喘口气的时间。

[ðen] , [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,

Then	,	warmed	by	the	glare	of	the	footlights	,
然后	,	温暖	经过	这	强光	的	这	脚灯	,

然后，在舞台灯光的映照下，

[juː; jʊ][fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] ['hɜːrid] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

you	forget	that	you	have	ever	hurried	in	your	life	.
你	忘记	那	你	有	曾经	慌忙	在	你的	生活	.

你忘记了自己一生中曾经匆忙过。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər][juː; jʊ] [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ] [pleɪ]

In	fact	,	if	you	are	a	good	actor	you	forget	everything	but	the	part	you	play
在	事实	,	如果	你	是	一个	好的	演员	你	忘记	一切	但	这	部分	你	玩

.

:

.

事实上，如果你是一个好演员，你会忘记一切，只专注于你扮演的角色。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp]

ON	REMOVING	THE	MAKE	-	UP
在	移除	这	制作	-	向上

卸妆时

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ][rɪ'taɪər][tuː; tə][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [flʌʃt] , [aɪ]

At	the	conclusion	of	the	play	you	retire	to	your	dressing	-	room	,	flushed	,	I
在	这	结论	的	这	玩	你	退休	到	你的	敷料	-	房间	,	酡	,	我

[hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

hope	,	with	success	.
希望	,	和	成功	.

演出结束后，你回到更衣室，希望你脸上带着成功的喜悦和喜悦的笑容。

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər]['riːəl][self][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

To	resume	your	real	self	is	a	matter	of	little	difficulty	,
到	恢复	你的	真实的	自己	是	一个	事情	的	小的	困难	,

恢复真我并非难事。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [sə'dʒestɪd] .

and	yet	it	may	be	helpful	to	have	a	method	suggested	.
和	然而	它	可能	是	有帮助	到	有	一个	方法	建议	.

然而，如果有人能提供一种方法建议，或许会有帮助。

[bɪ'gɪn] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ,

Begin	by	removing	parts	of	the	clothing	,
开始	经过	移除	部分	的	这	衣服	,

首先脱掉部分衣物，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʊd] [biː; bi] [sɔɪld] [ɪn][ðə; ði]['dɜːrti] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]

as	it	unquestionably	would	be	soiled	in	the	dirty	process	of	removing	the
作为	它	毫无疑问	会	是	脏的	在	这	肮脏的	过程	的	移除	这

[meɪk] - [ʌp] .

make	-	up	.
制作	-	向上	.

因为在卸妆这个肮脏的过程中，它肯定会被弄脏。

[fɜːrst] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][wɪg] , [nekst][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ðen] [ðə; ði] [bɪrd] ; ['kerfəli] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

First	take	off	the	wig	,	next	the	moustache	,	then	the	beard	;	carefully	remove	the
第一的	拿	离开	这	假发	,	下一个	这	胡子	,	然后	这	胡须	;	小心	消除	这

[fɔːls] [noʊz] ,

false	nose	,
错误的	鼻子	,

先摘掉假发，再摘掉胡子，最后摘掉大胡子；小心地取下假鼻子。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['mɑːdəlɪŋ] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

or	any	other	modelling	in	relief	,
或者	任何	其他	造型	在	宽慰	,

或任何其他浮雕造型，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [rɪ'piːtɪdli] .

for	if	they	are	preserved	with	care	they	may	be	used	repeatedly	.
为了	如果	他们	是	保存完好	和	关心	他们	可能	是	用过的	反复	.

如果妥善保存，它们可以反复使用。

[nekst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɔɪl] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [griːs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] ,

Next	,	with	a	small	quantity	of	oil	,	or	any	other	grease	that	may	be	preferred	,
下一个	,	和	一个	小的	数量	的	油	,	或者	任何	其他	润滑脂	那	可能	是	首选	,

接下来，加入少量油，或任何其他你喜欢的润滑脂，

['sɔːfn] [ðə; ði] [griːs] - [peɪnt] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] .

soften	the	grease	-	paint	slightly	and	remove	it	with	a	towel	.
软化	这	润滑脂	-	画	轻微地	和	消除	它	和	一个	毛巾	.

稍微软化一下油彩，然后用毛巾擦掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戏剧化妆的艺术(The Art of Theatrical Make-up)
第2/3页

[ðɪs] [fɜːrst] ['klenzɪŋ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'muːv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] , [ɪn][fækt] ,
This 这 **first** 第一的 **cleansing** 清洁 **will** 将要 **only** 仅有的 **remove** 消除 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **colour** 颜色 **,** , **in** 在 **fact** 事实 **,**

事实上，第一次清洁只能去除部分颜色。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['evri] [treɪs]
the 这 **treatment** 治疗 **with** 和 **oil** 油 **must** 必须 **be** 是 **repeated** 重复 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **times** 时代 **before** 前 **every** 每一个 **trace** 痕迹
[ʌv; əv] [peɪnt] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
of 的 **paint** 画 **has** 有 **disappeared** 消失 **.** .

必须用油处理两到三次，才能彻底清除所有油漆痕迹。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] , [wɑːʃ] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd] [pjʊr]
When 什么时候 **this** 这 **has** 有 **been** 到过 **achieved** 已达成 **,** , **wash** 洗 **thoroughly** 彻底 **with** 和 **warm** 温暖的 **water** 水 **and** 和 **pure** 纯的
[kæ'stiːl] [soʊp] ; [draɪ]
Castile 卡斯蒂利亚 **soap** 肥皂 **;** ; **dry** 干燥

达到此目的后，用温水和纯卡斯蒂利亚皂彻底清洗；晾干。

[ðə; ði] [feɪs] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [peɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
the 这 **face** 脸 **,** , **taking** 采取 **care** 关心 **that** 那 **every** 每一个 **vestige** 痕迹 **of** 的 **paint** 画 **has** 有 **been** 到过 **removed** 已移除 **.** .

仔细清洗脸部，确保所有颜料痕迹都已清除干净。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][koʊld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] [kriːm] [rʌbd] ['ɪntuː][ðə; ði][skɪn] ,
If 如果 **the** 这 **weather** 天气 **is** 是 **cold** 寒冷的 **,** , **a** 一个 **little** 小的 **cold** 寒冷的 **cream** 奶油 **rubbed** 摩擦 **into** 进入 **the** 这 **skin** 皮肤 **,** ,

如果天气寒冷，可以在皮肤上涂抹少量冷霜。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] ['slaɪtli] ['paʊdərd] , [wɪl] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
which 哪个 **is** 是 **then** 然后 **slightly** 轻微地 **powdered** 粉末状 **,** , **will** 将要 **protect** 保护 **it** 它 **.** .

稍微撒上一些粉末，就能起到保护作用。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER 章 **IX** 第九章

第九章

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n]
IN 在 **CONCLUSION** 结论

综上所述

[pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
Perhaps 也许 **no** 不 **other** 其他 **calling** 呼叫 **is** 是 **as** 作为 **fascinating** 迷人 **as** 作为 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **stage** 阶段 **.** .

或许没有其他职业比舞台表演更令人着迷了。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['hæpiːəst] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [liːst] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,
Are 是 **we** 我们 **not** 不是 **happiest** 最快乐 **when** 什么时候 **we** 我们 **are** 是 **least** 至少 **mindful** 正念 **of** 的 **ourselves** 我们自己 **,** ,

我们最快乐的时候，是不是就是我们最不关注自己的时候?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['æbsəluːt] [self] - [fər'getflnəs] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv]

and	does	not	absolute	self	-	forgetfulness	come	with	a	complete	realisation	of
和	做	不是	绝对	自己	-	健忘	来	和	一个	完全的	实现	的

[ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ] [ðæt] [ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

a	personality	that	is	foreign	to	us	?
一个	性格	那	是	外国的	到	我们	?

难道彻底忘我不正是源于对我们自身陌生的人格的完全领悟吗?

[plʌs] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ]

Plus	this	is	the	pleasure	to	be	derived	from	the	knowledge	of	the	strength
加	这	是	这	乐趣	到	是	衍生的	从	这	知识	的	这	力量

[pə'zest] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] [baɪ] ['sɪmpəθi] .

possessed	which	enables	the	swaying	of	multitudes	by	sympathy	.
拥有	哪个	启用	这	摇晃	的	众多	经过	同情	.

此外，还能从了解自身拥有的力量中获得快乐，这种力量能够通过同情心来影响大众。

[tuː; tə][ðə; ði][bɔːrn]['æktər][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pæstaɪm] .

To	the	born	actor	his	art	is	a	delightful	pastime	.
到	这	出生	演员	他的	艺术	是	一个	愉快	消遣	.

对于天生的演员来说，表演是一种令人愉悦的消遣。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][laɪf] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər]

All	his	observations	of	art	and	life	augment	his	knowledge	of	character
全部	他的	观察	的	艺术	和	生活	增强	他的	知识	的	特点

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][pɔːr'treɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	his	ability	to	portray	emotion	.
和	他的	能力	到	写真	情感	.

他对艺术和生活的所有观察都增强了他对人物的理解和描绘情感的能力。

[ðə; ði] [les] ['gɪftɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [pər'petʃuəli] .

The	less	gifted	should	study	perpetually	.
这	较少的	天才	应该	学习	永恒地	.

天资稍逊者应终身学习。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] [ɪn][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['baɪndɪŋz] .

The	world	is	full	of	odd	volumes	in	strange	and	interesting	bindings	.
这	世界	是	满的	的	奇怪的	卷	在	奇怪的	和	有趣的	绑定	.

世界上有很多装帧奇特有趣的书籍。

[tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [les] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði]

To	the	student	of	make	-	up	the	binding	is	of	no	less	interest	than	the
到	这	学生	的	制作	-	向上	这	结合	是	的	不	较少的	兴趣	比	这

['mætər] [wɪ'ðɪn] .

matter	within	.
事情	之内	.

对于学习化妆的学生来说，装帧和内容本身同样重要。

[traɪ][tuː; tə] [stɔːr] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [taɪps] ; [kə'lekt] ['kærɪkəˌtʃʊəz][ænd; ənd]

Try	to	store	vivid	recollections	of	the	distinctive	types	;	collect	caricatures	and
尝试	到	店铺	生动	回忆	的	这	独特的	类型	;	收集	漫画	和

[prɪnts] ;

prints	;
印刷	;

尽量记住各种典型人物的生动形象；收集漫画和版画；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

they	will	be	most	suggestive	and	helpful	.
他们	将要	是	最多	暗示性的	和	有帮助	.

它们会非常有启发性和帮助性。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'zes] ['iːv(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['tælənt][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] , ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪdʒuəsli] ,

If	you	possess	even	only	a	slight	talent	for	drawing	,	cultivate	it	assiduously	,
如果	你	具有	甚至	仅有的	一个	轻微	天赋	为了	绘画	,	培育	它	勤勉地	,

如果你有一点点绘画天赋，就要努力培养。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['æktər] [huː]

for	it	is	obvious	that	the	actor	who
为了	它	是	明显的	那	这	演员	WHO

因为很明显，这位演员

[kæn; kən] [drɔː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] - [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] ['kænɑːt] .

can	draw	will	be	able	to	make	-	up	better	than	the	one	who	cannot	.
能	画	将要	是	有能力的	到	制作	-	向上	更好的	比	这	一	WHO	不能	.

会画画的人比不会画画的人更能弥补过失。

['vɪzɪt] ['pɪktʃər] ['gæləriz] [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv] [taɪps] .

Visit	picture	galleries	and	turn	them	into	museums	of	types	.
访问	图片	画廊	和	转动	他们	进入	博物馆	的	类型	.

参观美术馆，并将它们变成各种类型的博物馆。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['gæləri] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət]

I	know	of	no	other	gallery	that	interests	me	so	much	as	the	National	Portrait
我	知道	的	不	其他	画廊	那	兴趣	我	所以	很多	作为	这	国家的	肖像

['gæləri] .

Gallery	.
画廊	.

在我看来，没有哪个美术馆能像国家肖像美术馆那样让我感兴趣。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] [aɪ][traɪ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

When	I	am	in	London	I	try	to	visit	it	at	least	once	a	week	.
什么时候	我	是	在	伦敦	我	尝试	到	访问	它	在	至少	一次	一个	星期	.

我在伦敦的时候，尽量每周至少去一次。

[ðer; ðər][aɪ]['riːəlaɪz] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [lʊkt] [laɪk] .

There	I	realise	what	each	one	of	a	legion	of	distinguished	men	looked	like	.
那里	我	意识到	什么	每个	一	的	一个	军团	的	杰出的	男人	看起来	喜欢	.

在那里，我才看清了这群杰出人物的每一个人的长相。

[ɪf] [ə; eɪ] [pleɪ] [ri'vaɪvz] [sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	a	play	revives	some	period	of	history	,
如果	一个	玩	复苏	一些	时期	的	历史	,

如果一部戏剧重现了历史上的某个时期，

[traɪ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

try	to	see	some	of	the	pictures	of	the	greatest	painters	of	that	day	,
尝试	到	看	一些	的	这	图片	的	这	最	画家	的	那	天	,

试着欣赏一下当时最伟大画家的一些画作。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [get] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .

or	at	least	get	reproductions	of	their	work	.
或者	在	至少	得到	复制品	的	他们的	工作	.

或者至少能获得他们作品的复制品。

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][dɪm]['kænvəs]['oʊnli] ['weɪtɪŋ]

Perhaps	the	very	man	that	you	require	is	standing	in	some	dim	canvas	only	waiting
也许	这	非常	男人	那	你	要求	是	常设	在	一些	暗淡	帆布	仅有的	等待

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

for	you	to	make	him	live	again	.
为了	你	到	制作	他	居住	再次	.

或许你所需要的那个人，就站在某个昏暗的画布上，等待着你让他重获新生。

[rɪ'membər] [ðæt] [i:tʃ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [taɪps] .

Remember	that	each	period	of	history	had	its	distinctive	types	.
记住	那	每个	时期	的	历史	有	它是	独特的	类型	.

请记住，历史上的每个时期都有其独特的类型。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] , [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn]

Think	of	the	people	of	Gainsborough	,	of	Velasquez	,	the	portraits	of	Holbein
思考	的	这	人们	的	盖恩斯伯勒	,	的	维拉斯奎兹	,	这	肖像	的	荷尔拜因

[ænd; ənd][ʌv; əv]['djʊrər] .

and	of	Dürer	.
和	的	丢勒	.

想想庚斯博罗、委拉斯凯兹笔下的人物，霍尔拜因和丢勒的肖像画。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] ,

If	you	are	to	present	a	man	of	an	alien	race	,
如果	你	是	到	展示	一个	男人	的	一个	外星人	种族	,

如果你要介绍一位外星种族的人物，

[traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl][pɪˌkju:li:'ærəti:z] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðə; ði]

try	and	give	him	his	national	peculiarities	without	offering	his	country	the
尝试	和	给	他	他的	国家的	特殊性	没有	提供	他的	国家	这

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv] [bə'leskɪŋ] [ðem; ðəm] .

insult	of	burlesquing	them	.
侮辱	的	滑稽剧	他们	.

尽量展现他民族的独特之处，但不要以滑稽模仿的方式侮辱他的国家。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['dekədəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][steɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [straɪv] [tu:; tə] [hi:p]

I	think	it	is	a	sign	of	decadence	of	our	stage	that	we	strive	to	heap
我	思考	它	是	一个	符号	的	颓废	的	我们的	阶段	那	我们	努力	到	堆

['rɪdɪkju:l][ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [taɪp] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lænd] .

ridicule	on	almost	every	type	that	is	not	a	product	of	our	own	land	.
嘲笑	在	几乎	每一个	类型	那	是	不是	一个	产品	的	我们的	自己的	土地	.

我认为，我们竭力嘲笑几乎所有非本土产物的类型，这是我们这个时代颓废的标志。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['reɪsɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]['æfrɪkənz] ,

If	any	of	the	dark	races	are	to	be	presented	,	such	as	Africans	,
如果	任何	的	这	黑暗的	种族	是	到	是	呈现	,	这样的	作为	非洲人	,

如果要展示任何肤色较深的种族，例如非洲人，

[red] ['indiəns] , [ɔ:r][ˌdʒæpə'ni:z] , ['trʌstwɜ:rði] ['fəutəgræfs] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [wɪtʃ] [wɪl] [pru:v]

Red	Indians	,	or	Japanese	,	trustworthy	photographs	may	be	bought	which	will	prove
红色的	印度人	,	或者	日本人	,	值得信赖的	照片	可能	是	买	哪个	将要	证明

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [gaɪd] .

an	admirable	guide	.
一个	令人钦佩的	指导	.

可以买到印第安人或日本人的可靠照片，这些照片将成为很好的指南。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['kærəktər] , [ri:d] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ]

If	you	are	to	portray	a	well	-	known	historical	character	,	read	everything	you
如果	你	是	到	写真	一个	出色地	-	已知	历史	特点	,	读	一切	你

[kæn; kən][ə'baʊt][ðə; ði][mæn] .

can	about	the	man	.
能	关于	这	男人	.

如果你要扮演一位著名的历史人物，那就尽可能多地阅读关于他的资料。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ]

Perhaps	you	will	have	the	fortune	to	come	across	a	detailed	description	by
也许	你	将要	有	这	财富	到	来	穿过	一个	详细的	描述	经过

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] .

one	of	his	intimate	friends	.
一	的	他的	亲密的	朋友们	.

或许你有幸能找到他的一位密友对他的详细描述。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] ['fɑːloʊz] ['eni] [pər'tɪkjələr] [treɪd] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] ,

If	the	man	you	represent	follows	any	particular	trade	or	calling	,
如果	这	男人	你	代表	跟随	任何	特别的	贸易	或者	呼叫	,

如果您所代表的人从事某种特定的行业或职业，

[traɪ][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [men] .

try	to	get	acquainted	with	some	such	men	.
尝试	到	得到	熟人	和	一些	这样的	男人	.

试着去结识一些这样的人。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['faʊndri] [hænd] .

Take	,	for	example	,	a	foundry	hand	.
拿	,	为了	例子	,	一个	铸造厂	手	.

以铸造厂工人为例。

[get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['faʊndri] ; [goʊ][ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Get	permission	to	visit	a	foundry	;	go	there	several	times	,
得到	允许	到	访问	一个	铸造厂	;	去	那里	一些	时代	,

获得参观铸造厂的许可；多次前往参观。

[tɪl] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [bɔːrn] [hoʊm][tuː; tə][juː; jʊ] .

till	the	significance	of	the	work	is	borne	home	to	you	.
直到	这	意义	的	这	工作	是	出生	家	到	你	.

直到你真正理解这项工作的意义。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] ['riːəlaɪz][nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði][men] [lʊk] [laɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [fiːl] ,

You	will	eventually	realise	not	only	what	the	men	look	like	,	but	the	way	they	feel	,
你	将要	最终	意识到	不是	仅有的	什么	这	男人	看	喜欢	,	但	这	方式	他们	感觉	,

你最终不仅会意识到这些男人的外表，还会意识到他们的感受。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔɪl] .

and	will	be	able	to	suggest	the	way	in	which	they	toil	.
和	将要	是	有能力的	到	建议	这	方式	在	哪个	他们	辛劳	.

并能提出他们辛勤劳作的方式。

['tɪŋkər] , ['teɪlər] , ['soʊldʒər] , ['seɪlər] , [rɪtʃ] [mæn] , [pʊr] [mæn] , ['bɛgərmæn] , [θiːf] .

Tinker	,	tailor	,	soldier	,	sailor	,	rich	man	,	poor	man	,	beggarman	,	thief	.
修补匠	,	裁缝	,	士兵	,	水手	,	富有的	男人	,	贫穷的	男人	,	乞丐	,	贼	.

补锅匠、裁缝、士兵、水手、富人、穷人、乞丐、小偷。

[wʌt] [ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ðə; ði][laɪn] [kən'veiz] ; [iːtʃ] [ɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

What	a	drama	of	characterisation	the	line	conveys	;	each	is	stamped	with	his
什么	一个	戏剧	的	特征描述	这	线	传递	;	每个	是	盖章	和	他的

[treɪd] [ɔːr][kən'dɪʃ(ə)n] .

trade	or	condition	.
贸易	或者	状况	.

这句话多么生动地刻画了人物性格；每个人都带有自己的职业或境遇的印记。

[goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][laɪf] ; [let][jʊr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd][breɪn] [rɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Go	again	and	again	to	life	;	let	your	body	and	brain	reflect	it	.
去	再次	和	再次	到	生活	;	让	你的	身体	和	脑	反映	它	.

不断地体验生活；让你的身体和大脑反映出来。

[meɪk] [jʊr; jər] [taɪps] ['æktʃuəl] .

Make	your	types	actual	.
制作	你的	类型	实际的	.

让你的类型真正落地。

[ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] , [ə; eɪ] [kɔːrt] , [ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

A	Parliament	,	a	Court	,	a	ward	of	a	hospital	,
一个	议会	,	一个	法庭	,	一个	病房	的	一个	医院	,

议会、法院、医院病房

[wɪð; wɪθ][ɪts]['kwaɪət]['dɑːktər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bed][tuː; tə][bed] .

with	its	quiet	doctor	going	from	bed	to	bed	.
和	它是	安静的	医生	去	从	床	到	床	.

一位安静的医生挨个病床巡视。

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,

The	deck	of	the	steamer	,
这	甲板	的	这	汽船	,

汽船的甲板，

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌs] — [ðeɪ] [iːtʃ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skuːl] [wer] ['væljuəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz]

the	interior	of	a	bus	—	they	each	become	a	school	where	valuable	lessons
这	内部的	的	一个	公共汽车	—	他们	每个	变得	一个	学校	在哪里	有价值的	课程

[meɪ] [biː; bi] [lɜːrnt] .

may	be	learnt	.
可能	是	学会了	.

公交车的内部——每辆车都变成了一所学校，人们可以在这里学到宝贵的经验。

[ən'les] [juː; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['veri] ['defɪnət] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['voʊk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

Unless	you	suffer	from	very	definite	physical	or	vocal	limitations	,
除非	你	遭受	从	非常	定	身体的	或者	声乐	限制	,

除非你患有非常明显的身体或嗓音障碍，

[straɪv] [nɑːt][tuː; tə][get] [gruːvd] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] .

strive	not	to	get	grooved	in	your	work	.
努力	不是	到	得到	带槽	在	你的	工作	.

尽量不要在工作中陷入麻木状态。

[duː][nɑːt] [rɪ'piːt] [jɔːr'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [iːtʃ] [nuː] [pɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] .

Do	not	repeat	yourself	over	and	over	again	in	each	new	part	that	you	play	.
做	不是	重复	你自己	超过	和	超过	再次	在	每个	新的	部分	那	你	玩	.

不要在演奏的每个新角色中反复重复自己。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪps] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['ɪnfɪnət] ;

Remember	that	the	number	of	types	in	the	world	is	infinite	;
记住	那	这	数字	的	类型	在	这	世界	是	无限	;

记住，世界上种类是无穷无尽的；

[ðæt] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][sʌm; səm] [nuː]

that	the	playwright	is	always	striving	to	present	to	the	public	some	new
那	这	剧作家	是	总是	努力	到	展示	到	这	民众	一些	新的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

剧作家总是努力向公众呈现一些新的角色。

['evər][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wɜːrk][ɪz]['laɪfs] [greɪt] ['rekəmpens]

Ever	add	to	your	knowledge	,	and	recollect	that	work	is	life's	great	recompense
曾经	添加	到	你的	知识	,	和	追忆	那	工作	是	生活的	伟大的	补偿

.

:

.

不断增长知识，并记住工作是人生最大的回报。

[θæŋk] [gɑːd][jʊr; jər][tɔɪl][ɪz] ['endləs] .

Thank	God	your	toil	is	endless	.
感谢	上帝	你的	辛劳	是	无尽的	.

感谢上帝，你的辛劳永无止境。

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[kɪŋ] [lɪr]
KING LEAR
国王 李尔

李尔王

[bloʊ] , ['waɪndz] , [ænd; ənd] [kræk] [jʊr; jər] [tʃi:ks] !
Blow , winds , and crack your cheeks !
吹 , 风 , 和 裂缝 你的 脸颊 !

吹吧，风，吹裂你的脸颊!

[reɪdʒ] !
rage !
愤怒 !

愤怒!

[bloʊ] !
blow !
吹 !

吹!

[ju:; jʊ]['kætəˌrækts] , [ænd; ənd] , [spaʊt]
You cataracts , and hurricanoes , spout
你 白内障 , 和 飓风 , 喷口

你们这些白内障和飓风，喷水

[tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] - ['aʊər; ɑ:r] ['sti:pl] , [draʊnd] [ðə; ði] [kɑ:ks] !
Till you have drench'd our steeples , drown'd the cocks !
直到 你 有 - 我们的 尖顶 , 溺水 这 公鸡 !

直到你们把我们的尖顶浇透，把公鸡淹死!

[ju:; jʊ] ['sʌlfərəs] [ænd; ənd] [θɔ:t] - ['ɛksəˌkju:tɪŋ][fairz] ,
You sulphurous and thought - executing fires ,
你 硫磺 和 想法 - 执行 火灾 ,

你们这些硫磺般的、能执行思想的火焰，

[vɔ:nt] ['kʊəri:əz] [tu:; tə][oʊk] - ['kli:vɪŋ] ['θʌndər] - [boʊlts] ,
Vaunt couriers to oak - cleaving thunder - bolts ,
夸 快递员 到 橡木 - 劈裂 雷 - 螺栓 ,

吹嘘信使能用雷霆劈开橡树，

[sɪndʒ] [maɪ] [waɪt] [hed] !
Singe my white head !
一盎司 我的 白色的 头 !

烧焦我的白发!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɔ:l] ['ʃeɪkɪŋ] ['θʌndər] ,
And thou , all shaking thunder ,
和 你 , 全部 摇晃 雷 ,

而你，震耳欲聋的雷霆，

[straɪk] [flæt] [ðə; ði] [θɪk] [roʊ'tʌndəti][oʊ] - [ðə; ði][wɜ:rld] !
Strike flat the thick rotundity o ' the world !
罢工 平坦的 这 厚的 圆润 o - 这 世界 !

击平这世界的厚重圆润!

[kræk] ['neɪtʃɚz] ['məʊldz] , [ɔ:l] [dʒɚ:mz] [spɪl] [æt; ət][wʌns]
Crack nature's moulds , all germes spill at once
裂缝 自然的 模具 , 全部 细菌 洒 在 一次

打破自然界的模具，所有细菌都会同时涌出。

[ðæt] [meɪk] [ɪn'greɪtfəl] [mæn] !
That make ingrateful man !
那 制作 忘恩负义的 男人 !

那会造就一个忘恩负义的人!

[kɪŋ] [lɪr]
KING **LEAR**
国王 李尔

李尔王

[ðɪs] [oʊld][mæn][tɔːrn][tuː; tə][rægz][baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] ['baʊndri]
This **old** **man** **torn** **to** **rags** **by** **a** **tempest** **of** **emotion** **,** **on** **the** **ultimate** **boundary**
这 老的 男人 撕裂 到 破布 经过 一个 暴风雨 的 情感 , 在 这 最终的 边界
[ʌv; əv][laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

这位老人被情感的风暴撕得衣衫褴褛，站在生命的尽头。

[ɪz] ['ɑːbviəsli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ; ['tendərnəs] [ænd; ənd][reɪdʒ] , ['mædnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
is **obviously** **difficult** **to** **portray** **;** **tenderness** **and** **rage** **,** **madness** **and** **dignity** **,**
是 明显地 难的 到 写真 ; 压痛 和 愤怒 , 疯狂 和 尊严 ,
[mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ʃoʊn] .
must **all** **be** **shown** **.**
必须 全部 是 所示 .

显然很难刻画；温柔与愤怒、疯狂与尊严，都必须展现出来。

[hiː; hi][ɪz][pent] , ['bæfəld] , [ænd; ənd] ['bʌfitid] [baɪ] [θɪŋz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He **is** **pent** **,** **baffled** **,** **and** **buffeted** **by** **things** **physical** **and** **mental** **for** **a**
他 是 五角星 , 困惑 , 和 颠簸 经过 事物 身体的 和 精神的 为了 一个
[waɪl] .
while **.**
尽管 .

他会感到困顿、困惑，并受到身心两方面的困扰，持续一段时间。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['hɜːrid] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv] [breɪn] .
Then **there** **is** **the** **hurried** **decay** **of** **body** **and** **of** **brain** **.**
然后 那里 是 这 慌忙 衰变 的 身体 和 的 脑 .

然后是身体和大脑的迅速衰败。

[ɪn] [fɪg] . [wʌn] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [noʊz] [hæz; həz] [bɪn] ['slaɪtli] [bɪlt] [ʌp] .
In **Fig** **.** **1** **observe** **that** **the** **nose** **has** **been** **slightly** **built** **up** **.**
在 如图 . 1 观察 那 这 鼻子 有 到过 轻微地 建造 向上 .

如图 1 所示，鼻子部分略微隆起。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] ['ædɪd] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] .
This **is** **done** **to** **give** **added** **dignity** **to** **the** **face** **.**
这 是 完毕 到 给 额外 尊严 到 这 脸 .

这样做是为了增加面部的尊严感。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [noʊz] [lʊk]
For **the** **great** **weight** **of** **beard** **and** **hair** **would** **tend** **to** **make** **the** **nose** **look**
为了 这 伟大的 重量 的 胡须 和 头发 会 趋向 到 制作 这 鼻子 看
['smɔːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
smaller **than** **it** **really** **is** **.**
较小的 比 它 真的 是 .

因为浓密的胡须和头发会使鼻子看起来比实际要小。

['æftər][ðə; ðɪ][noʊz][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][ðə; ðɪ][wɪg][ɪz][pʊt][ɑːn] [ðæt] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
After **the** **nose** **has** **been** **built** **up** **the** **wig** **is** **put** **on** **that** **the** **position** **of** **the**
后 这 鼻子 有 到过 建造 向上 这 假发 是 放 在 那 这 位置 的 这
[dʒɔɪn] [meɪ] [biː; bi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
join **may** **be** **indicated** **,**
加入 可能 是 表明的 ,

鼻子制作完成后，戴上假发，以便标明接缝位置。

['ɔːlsoʊ] [wʌt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [her] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [peɪnt] .

also	**what**	**parts**	**of**	**the**	**natural**	**hair**	**must**	**be**	**treated**	**with**	**white**	**paint**	**.**
还	什么	部分	的	这	自然的	头发	必须	是	治疗	和	白色的	画	.

此外，还需要用白色染料处理天然头发的哪些部分。

[ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ɪz][leɪd][ɑːn] : [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	**groundwork**	**is**	**laid**	**on**	**:**	**this**	**should**	**be**	**of**	**2**	**-**	**1**	**/**	**2**	**yellow**	**and**	**a**
这	基础工作	是	铺设	在	:	这	应该	是	的	2	-	1	/	2	黄色的	和	一个

['lɪt(ə)l] [braʊn] .

little	**brown**	**.**
小的	棕色的	.

基础工作已经完成：这部分应该是 2-1/2 个黄色和少许棕色。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['graʊndwɜːrk] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [bluː] .

The	**shadows**	**round**	**the**	**eyes**	**are**	**of**	**groundwork**	**mixed**	**with**	**blue**	**.**
这	阴影	圆形的	这	眼睛	是	的	基础工作	混合	和	蓝色的	.

眼周的阴影是底色与蓝色混合而成的。

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['graʊndwɜːrk] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃən(ə)l] [braʊn] [ænd; ənd] [leɪk] .

The	**wrinkles**	**are**	**of**	**groundwork**	**mixed**	**with**	**additional**	**brown**	**and**	**lake**	**.**
这	皱纹	是	的	基础工作	混合	和	额外的	棕色的	和	湖	.

皱纹是由底色与额外的棕色和湖蓝色混合而成。

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌlər] .

The	**temples**	**should**	**be**	**shadowed**	**with**	**this**	**colour**	**.**
这	寺庙	应该	是	阴影	和	这	颜色	.

寺庙应该用这种颜色来描绘阴影。

[faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [wʊd] [kʌm] [baɪ] ['pɜːrsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] .

Find	**out**	**where**	**the**	**wrinkles**	**would**	**come**	**by**	**pursing**	**up**	**the**	**face**	**.**
寻找	出去	在哪里	这	皱纹	会	来	经过	追求	向上	这	脸	.

通过撅起脸部来找出皱纹的出现位置。

[juːz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [səˈdʒest] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] ,

Use	**as**	**many**	**as**	**possible**	**to**	**suggest**	**extreme**	**old**	**age**	**,**
使用	作为	许多	作为	可能的	到	建议	极端	老的	年龄	,

尽可能多地使用词语来暗示极高的年龄。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['maɪndfl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪg'nɔːrd] .

being	**always**	**mindful**	**that**	**the**	**intentions**	**of**	**nature**	**are**	**not**	**ignored**	**.**
存在	总是	正念	那	这	意图	的	自然	是	不是	忽略	.

时刻谨记不要忽视大自然的旨意。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ɑːr; ər][nɑːt] [drɔːn] [ɪn] [tuː] [dɪ'saɪsɪv] [ə; eɪ] ['mænər] ,

Be	**careful**	**that**	**the**	**lines**	**on**	**the**	**face**	**are**	**not**	**drawn**	**in**	**too**	**decisive**	**a**	**manner**	**,**
是	小心	那	这	线条	在	这	脸	是	不是	绘制	在	也	决定性	一个	方式	,

注意不要把脸上的线条画得过于生硬。

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [siːm] [mʌtʃ] [strɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

as	**at**	**a**	**distance**	**they**	**seem**	**much**	**stronger**	**than**	**they**	**really**	**are**	**.**
作为	在	一个	距离	他们	似乎	很多	更强	比	他们	真的	是	.

从远处看，它们似乎比实际强大得多。

[ðə; ði] ['mɑːdəlɪŋ] [tuːl] [ɪz][moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

The	**modelling**	**tool**	**is**	**most**	**suitable**	**for**	**the**	**drawing**	**and**	**the**	**subsequent**
这	造型	工具	是	最多	合适的	为了	这	绘画	和	这	随后的

[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋklz] .

modification	**of**	**the**	**wrinkles**	**.**
修改	的	这	皱纹	.

建模工具最适合绘制皱纹以及后续的修改。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [haɪ] [laɪts] .

It	may	be	also	used	for	applying	the	more	delicate	high	lights	.
它	可能	是	还	用过的	为了	申请	这	更多的	精美的	高的	灯	.

它还可以用于打造更精致的高光效果。

[iːtʃ] [ˈrɪŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əkˈsentʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Each	wrinkle	should	be	accentuated	with	a	light	just	above	it	.
每个	皱纹	应该	是	强调	和	一个	光	只是	多于	它	.

应该用灯光从皱纹上方照射出来，使皱纹更加明显。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

2	shows	the	make	-	up	at	a	stage	when	it	is	ready	for	the	addition	of
2	演出	这	制作	-	向上	在	一个	阶段	什么时候	它	是	准备好	为了	这	添加	的

[ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] .

the	moustache	and	beard	.
这	胡子	和	胡须	.

图 2 显示了化妆完成到可以添加胡须的阶段。

[əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈhwaɪtnd] [her] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] .

Observe	the	whitened	hair	just	above	the	temples	.
观察	这	漂白	头发	只是	多于	这	寺庙	.

注意太阳穴上方变白的头发。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [griːs] [peɪnt] .

This	is	done	with	white	grease	paint	.
这	是	完毕	和	白色的	润滑脂	画	.

这是用白色油彩完成的。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [bɪrd] [ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] .

3	shows	the	beard	in	position	.
3	演出	这	胡须	在	位置	.

图 3 显示了胡须的位置。

[ə; eɪ] [teɪp] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [tuː; tə]['pɑːrtli] [səˈpɔːrt] [ɪts] [weɪt] ,

A	tape	goes	over	the	head	to	partly	support	its	weight	,
一个	磁带	去	超过	这	头	到	部分	支持	它是	重量	,

用胶带缠住头部，以部分支撑其重量。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪˈkjʊrd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] [gʌm] .

and	it	is	secured	with	spirit	gum	.
和	它	是	安全	和	精神	胶	.

并用酒精胶固定。

[noʊt] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [tʃiːk] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] [her] ,

Note	the	blending	of	the	left	cheek	and	beard	with	crepe	hair	,
笔记	这	混合	的	这	左边	脸颊	和	胡须	和	绉	头发	,

注意左侧脸颊和胡须与绉纱状头发的融合，

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [hæf][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz] ['kʌvərd] ,

also	how	half	the	chin	is	covered	,
还	如何	一半	这	下巴	是	涵盖	,

还有，下巴一半都被遮住了。

[əb'zɜ:rv] [haʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃi] ['aɪbraʊ] .

observe	how	the	character	of	the	face	is	altered	by	the	bushy	eyebrow	.
观察	如何	这	特点	的	这	脸	是	已修改	经过	这	茂密的	眉	.

观察浓密的眉毛如何改变面部特征。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔ:r] [ʃoʊz] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪg][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]

4	shows	the	make	-	up	almost	complete	and	ready	for	the	wig	to	be	put
4	演出	这	制作	-	向上	几乎	完全的	和	准备好	为了	这	假发	到	是	放

[ɑ:n] .

on	.
在	.

图 4 显示妆容几乎完成，准备戴上假发。

[pʊt][ðə; ði][wɪg][ɑ:n] , ['kerfəli] ['blendɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪn] .

Put	the	wig	on	,	carefully	blending	the	join	.
放	这	假发	在	,	小心	混合	这	加入	.

戴上假发，小心地将接缝处处理好。

[ək'sentʃueɪt] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Accentuate	wrinkles	and	shadows	here	and	there	.
强调	皱纹	和	阴影	这里	和	那里	.

着重突出皱纹和阴影。

['paʊdər] [ænd; ənd] [tri:t] [ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [peɪnt] .

Powder	and	treat	the	eyelashes	with	white	paint	.
粉末	和	对待	这	睫毛	和	白色的	画	.

扑上粉，然后用白色颜料涂抹睫毛。

[dɑ:n] ['kwiksət]

DON	QUIXOTE
大学教师	堂吉诃德

堂吉诃德

[fæn'tæstɪk][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mædnəs] , [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['derɪŋ] .

Fantastic	to	the	point	of	madness	,	of	romantic	daring	.
极好的	到	这	观点	的	疯狂	,	的	浪漫的	大胆	.

精彩绝伦，近乎疯狂，充满浪漫的冒险精神。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] .

Simple	and	kind	;	and	above	all	a	nobleman	of	great	dignity	.
简单的	和	种类	;	和	多于	全部	一个	贵族	的	伟大的	尊严	.

为人朴实善良，更是一位品格高尚的贵族。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [ɪk'stri:m] [meɪk] - [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][fɔɪl][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:lstɑ:f] .

I	have	chosen	this	extreme	make	-	up	as	a	foil	to	the	Falstaff	.
我	有	选定	这	极端	制作	-	向上	作为	一个	挫败	到	这	福斯塔夫	.

我选择这种极度夸张的妆容是为了与福斯塔夫形成对比。

['fɔ:lstɑ:f][ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['kɔ:rsnəs] .

Falstaff	is	a	creature	of	utter	coarseness	.
福斯塔夫	是	一个	生物	的	说出	粗糙度	.

福斯塔夫是个极其粗鲁的人。

['kwiksət] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['sensətɪvnəs] .

Quixote	as	a	singularly	imaginative	man	is	one	of	extraordinary	sensitiveness	.
堂吉诃德	作为	一个	单独地	富有想象力的	男人	是	一	的	非凡的	敏感性	.

堂吉诃德是一个极富想象力的人，同时也是一个极其敏感的人。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['efərt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪn] [æz; əz]

The	chief	effort	was	to	make	the	face	as	long	and	as	thin	as
这	首席	努力	曾是	到	制作	这	脸	作为	长的	和	作为	薄的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

主要目标是使脸部尽可能长而瘦。

[fɜːrst] [kəm'per] [ðə; ði] [fɔːr] [prə'gresɪv] [prɪnts] .

First	compare	the	four	progressive	prints	.
第一的	比较	这	四	进步	印刷	.

首先比较四张渐进式打印图。

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðə; ði] [hed] [ɪz][ɪn][fɪg] .

See	how	much	longer	the	head	is	in	Fig	.
看	如何	很多	更长	这	头	是	在	如图	.

看看图中头部有多长。

[fɔːr][ðæn; ðən][ɪn][fɪg] . [wʌn] .

4	than	in	Fig	.	1	.
4	比	在	如图	.	1	.

比图 1 中的 4 还要多。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['fəutəgræfs] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

As	the	four	photographs	are	taken	to	exactly	the	same	scale	it	is	possible
作为	这	四	照片	是	已采取	到	确切地	这	相同的	规模	它	是	可能的

[tuː; tə] ['ækjərətli] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['kʌmpəs] [ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv]

to	accurately	measure	with	a	draughtsman's	compass	the	additions	that	have
到	准确	措施	和	一个	-	罗盘	这	新增内容	那	有

[bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] .

been	made	to	the	chin	and	forehead	.
到过	制成	到	这	下巴	和	前额	.

由于这四张照片都是按完全相同的比例拍摄的，因此可以用绘图圆规精确测量下巴和额头上添加的部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ][wʌn][θɜːrd] .

It	will	be	found	that	the	head	has	been	increased	by	one	third	.
它	将要	是	成立	那	这	头	有	到过	增加	经过	一	第三	.

会发现头部增加了三分之一。

[fɜːrst][ðə; ði][noʊz][ɪz] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [peɪst] .

First	the	nose	is	built	up	with	paste	.
第一的	这	鼻子	是	建造	向上	和	粘贴	.

首先用膏体塑造鼻子。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd] [ðʌs]

By	giving	it	a	very	pronounced	hook	it	is	decidedly	lengthened	and	thus
经过	给予	它	一个	非常	发音	钩	它	是	绝对地	加长	和	因此

[meɪd] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

made	to	accord	better	with	the	new	proportions	of	the	face	.
制成	到	符合	更好的	和	这	新的	比例	的	这	脸	.

通过赋予它非常明显的钩状，可以明显地拉长它的长度，从而使其更好地与脸部的新比例相协调。

[ðə; ði] ['prɔminənsis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃiːk] [boʊnz][ɑːr; ər][nekst][ək'sentʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ]

The	prominences	of	the	forehead	and	cheek	bones	are	next	accentuated	with
这	突出之处	的	这	前额	和	脸颊	骨头	是	下一个	强调	和

[noʊz] - [peɪst] ([fɪg] . [wʌn]) .

nose	-	paste	(	Fig	.	1	)	.
鼻子	-	粘贴	(	如图	.	1	)	.

接下来，用鼻膏突出额头和颧骨的突出部分（图 1）。

[ðə; ði][wɪg][ɪz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊnd] [wɜ:rk]

The	wig	is	placed	in	position	and	the	forehead	made	up	with	a	ground	work
这	假发	是	放置	在	位置	和	这	前额	制成	向上	和	一个	地面	工作

[ʌv; əv][ˌtu:'tu:] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ,

of	2	-	1	/	2	,
的	2	-	1	/	2	,

假发就位后，用 2-1/2 的底妆修饰额头。

['jeloʊ] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [fleʃ] ['kʌlər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] ['pɑ:rtʃmənt] .

yellow	,	and	13	,	a	flesh	colour	that	should	suggest	parchment	.
黄色的	,	和	-	,	一个	肉	颜色	那	应该	建议	羊皮纸	.

黄色，还有 13，一种肉色，应该让人联想到羊皮纸。

[ðə; ði][wɪg][ɪz] [ðen] [rɪ'mu:vd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] .

The	wig	is	then	removed	until	the	make	-	up	is	almost	finished	.
这	假发	是	然后	已移除	直到	这	制作	-	向上	是	几乎	完成的	.

然后摘掉假发，直到妆容快完成时再戴上。

[ðɪs] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɔɪld] .

This	keeps	it	from	becoming	soiled	.
这	保持	它	从	成为	脏的	.

这样可以防止它被弄脏。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['graʊndwɜ:rk] [ɪz][ðə; ði][nekst][step] .

Covering	the	face	with	groundwork	is	the	next	step	.
覆盖	这	脸	和	基础工作	是	这	下一个	步	.

下一步是用地面材料覆盖面部。

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] [ə'pɪrəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [braʊn]

A	sunken	appearance	is	given	to	the	eyes	by	painting	round	them	with	brown
一个	凹陷	外貌	是	给定	到	这	眼睛	经过	绘画	圆形的	他们	和	棕色的

.

:

.

在眼睛周围涂上棕色颜料，可以使眼睛看起来凹陷。

['ʃæˌdoʊz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃi:ks] .

Shadows	are	worked	into	the	cheeks	.
阴影	是	工作	进入	这	脸颊	.

脸颊上晕染着阴影。

[laɪnz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:ks]

Lines	are	drawn	from	the	inner	corners	of	the	eyes	down	on	to	the	cheeks
线条	是	绘制	从	这	内	角落	的	这	眼睛	向下	在	到	这	脸颊

.

:

.

从内眼角向下画到脸颊的线条。

['sɪmələr][laɪnz][ɑ:r; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][æt; ət] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .

Similar	lines	are	indicated	at	either	side	of	the	nose	.
相似的	线条	是	表明的	在	任何一个	边	的	这	鼻子	.

鼻子两侧都有类似的线条。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [straɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,

A	broad	perpendicular	stripe	from	the	nose	to	the	top	of	the	forehead	,
一个	广阔	垂直	条纹	从	这	鼻子	到	这	顶部	的	这	前额	,

从鼻子到额头顶部的宽阔垂直条纹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɑ:r; ər] ['da:kənd] .

and	the	temples	are	darkened	.
和	这	寺庙	是	变暗	.

寺庙一片昏暗。

['jeloʊɪʃ] [haɪ] [laɪts] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]

Yellowish	high	lights	are	placed	on	the	forehead	at	either	side	of	the	central
淡黄色	高的	灯	是	放置	在	这	前额	在	任何一个	边	的	这	中央

['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [depθ] [ɪz] [ək'sentʃueɪtɪd] .

shadow	and	round	the	temples	in	such	a	way	that	their	depth	is	accentuated	.
阴影	和	圆形的	这	寺庙	在	这样的	一个	方式	那	他们的	深度	是	强调	.

在额头中央阴影两侧和太阳穴周围，以淡黄色高光提亮，从而增强其深度。

[haɪ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [boʊnz][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['veriəs] ['rɪŋklz] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs]

High	lights	on	the	cheek	bones	and	above	the	various	wrinkles	make	the	face
高的	灯	在	这	脸颊	骨头	和	多于	这	各种各样的	皱纹	制作	这	脸

[mɔːr] ['vɪgərəs] .

more	vigorous	.
更多的	蓬勃	.

在颧骨和各种皱纹上方进行高光处理，可以使面部看起来更有活力。

[ðə; ði] [fɔːls] ['aɪˌbraʊz] , [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] [ɑːr; ər] [gʌmd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

The	false	eyebrows	,	the	moustache	and	beard	are	gummed	in	position	.
这	错误的	眉毛	,	这	胡子	和	胡须	是	胶水	在	位置	.

假眉毛、假胡子和假胡须都是用胶水粘上去的。

[ðə; ði] [bɪrd] [ɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['luːsli] [kəumd] [kreɪp] [her] [wɪtʃ] [ɪz]['æftərwərd] [trɪmd] .

The	beard	is	blended	with	loosely	combed	crepe	hair	which	is	afterward	trimmed	.
这	胡须	是	混合	和	松散地	梳理过的	绉	头发	哪个	是	之后	修剪过的	.

胡须与蓬松梳理过的绉纱状头发混合在一起，之后再进行修剪。

[ðə; ði][wɪg][ɪz] [ə'gen] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [haɪ] [laɪts] ['kærid] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls]

The	wig	is	again	put	on	the	shadows	and	high	lights	carried	up	with	the	false
这	假发	是	再次	放	在	这	阴影	和	高的	灯	携带	向上	和	这	错误的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

假发再次戴在阴影处，高光部分则通过假额头向上提拉。

['jeloʊɪʃ] ['paʊdər] [ɪz][nekst] ['dʌstɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] .

Yellowish	powder	is	next	dusted	all	over	the	face	.
淡黄色	粉末	是	下一个	掸去灰尘	全部	超过	这	脸	.

接下来，将淡黄色粉末均匀地扑在脸上。

['kʌlər] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wɪg][ænd; ənd] [bɪrd] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] .

Colour	similar	to	the	wig	and	beard	is	applied	to	the	eyelashes	.
颜色	相似的	到	这	假发	和	胡须	是	应用	到	这	睫毛	.

将与假发和胡须颜色相近的颜色涂在睫毛上。

[ðə; ði][lɪps][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [dɑːrk] .

The	lips	are	painted	with	a	colour	that	should	not	be	too	dark	.
这	嘴唇	是	绘	和	一个	颜色	那	应该	不是	是	也	黑暗的	.

嘴唇涂上了不宜过深的颜色。

['fɔːlstɑːf]

FALSTAFF
福斯塔夫

福斯塔夫

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [sɔːd] ['ɪntuː] ['kwɑːntətiz] ,

If	I	were	sawed	into	quantities	,
如果	我	是	锯	进入	数量	,

如果我被锯成无数个，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔːr] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɪrdɪd] ['hɜːrmɪts] [steɪvz] [æz; əz]['mæstər] ['ʃæloʊ] .

I	should	make	four	dozen	of	such	bearded	hermit's	staves	as	Master	Shallow	.
我	应该	制作	四	打	的	这样的	留着胡子的	隐士的	杖	作为	掌握	浅的	.

我应该制作四打像浅滩大师那样的留着胡子的隐士的法杖。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsembləbl] [koʊˈhɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][menz][ˈspɪrɪts]

It	is	a	wonderful	thing	to	see	the	semblable	coherence	of	his	men's	spirits
它	是	一个	精彩的	事物	到	看	这	相似的	连贯性	的	他的	男士	烈酒

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

and	his	.
和	他的	.

看到他手下士兵的精神与他本人的精神如此一致，真是一件令人欣慰的事。

[ðeɪ] , [baɪ][əbˈzəviŋ, ɔb-][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [duː] [ber] [ðəmˈselvz] [laɪk] [ˈfuːlɪʃ] [dˈʒʌstɪsɪz] ; [hiː; hi] , [baɪ]

They	,	by	observing	of	him	,	do	bear	themselves	like	foolish	justices	;	he	,	by
他们	,	经过	观察	的	他	,	做	熊	他们自己	喜欢	愚蠢	法官们	;	他	,	经过

[kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

conversing	with	them	,
对话	和	他们	,

他们观察他，就表现得像愚蠢的法官；他与他们交谈，

[ɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] - [laɪk] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] .

is	turned	into	a	justice	-	like	serving	-	man	.
是	转向	进入	一个	正义	-	喜欢	服务	-	男人	.

变成了一个类似正义使者的侍从。

[ðer; ðər][ˈspɪrɪts][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmærid] [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

Their	spirits	are	so	married	in	conjunction	with	the	participation	of	society	,
他们的	烈酒	是	所以	已婚	在	连词	和	这	参与	的	社会	,

他们的精神与社会参与紧密相连，

[ðæt] [ðeɪ] [flɑːk] [təˈgeðər] [ɪn] [kənˈsent] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [waɪld] [giːs] .

that	they	flock	together	in	consent	,	like	so	many	wild	geese	.
那	他们	群	一起	在	同意	,	喜欢	所以	许多	荒野	鹅	.

它们像一群野鹅一样，聚集在一起，表示同意。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][suːt][tuː; tə]['mæstər] [ˈʃæloʊ] , [aɪ] [wʊd] [ˈhjuːmər] [hɪz; ɪz][men] ,

If	I	had	a	suit	to	Master	Shallow	,	I	would	humour	his	men	,
如果	我	有	一个	套装	到	掌握	浅的	,	我	会	幽默	他的	男人	,

如果我遇到沙洛大师，我会敷衍他的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər][ˈmæstər] ; [ɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

with	the	imputation	of	being	near	their	master	;	if	to	his	men	,
和	这	估算	的	存在	靠近	他们的	掌握	;	如果	到	他的	男人	,

并被归咎于与主人关系密切；如果对他的手下来说，

[aɪ] [wʊd] [ˈkɜːri] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər] [ˈʃæloʊ] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ˈbetər] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt]

I	would	curry	with	Master	Shallow	that	no	man	could	better	command	his	servants
我	会	咖喱	和	掌握	浅的	那	不	男人	可以	更好的	命令	他的	仆人

.

:

.

我会向沙洛大师表示，没有人比他更能指挥自己的仆人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈiːðər] [waɪz] [ˈberɪŋ] [ɔːr] [ˈɪgnərənt] [ˈkærɪdʒ] [ɪz] [kɔːt] , [æz; əz][men] [teɪk]

It	is	certain	that	either	wise	bearing	or	ignorant	carriage	is	caught	,	as	men	take
它	是	肯定	那	任何一个	明智的	轴承	或者	无知	运输	是	捕捉	,	作为	男人	拿

[dɪˈziːzɪz] ,

diseases	,
疾病	,

可以肯定的是，无论是明智的举止还是无知的行为，都会像人染病一样被传染。

[wʌn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ; [ˈðerfɔːr] , [let] [men] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .

one	of	another	;	therefore	,	let	men	take	heed	of	their	company	.
一	的	其他	;	所以	,	让	男人	拿	注意	的	他们的	公司	.

彼此之间要谨慎；因此，男人应当注意自己的同伴。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪz] ['mætər] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃæloʊ] ,

I	will	devise	matter	enough	out	of	this	Shallow	,
我	将要	设计	事情	足够的	出去	的	这	浅的	,

我将利用这浅薄的物质创造出足够的东西，

[tuː; tə] [kiːp] [prɪns] ['hæri] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['læftər] [ðə; ði] ['werɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] [sɪks] ['fæʃənz] , [wɪtʃ]

to	keep	Prince	Harry	in	continual	laughter	the	wearing	-	out	of	six	fashions	,	which
到	保持	王子	哈里	在	持续的	笑声	这	穿着	-	出去	的	六	时尚	,	哪个

[ɪz] [fɔːr] [tɜːrmz] ,

is	four	terms	,
是	四	条款	,

为了让哈里王子一直开怀大笑，他已经穿坏了六套时装，也就是四个学期。

[ɔːr] [tuː] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [læf] [wɪ'ðaʊt] .

or	two	actions	,	and	he	shall	laugh	without	intervallums	.
或者	二	行动	,	和	他	将	笑	没有	间隔	.

或者做两个动作，他就会不间断地大笑。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] , [ðæt] [ə; eɪ] [laɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [oʊθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒest] ,

O	,	it	is	much	,	that	a	lie	,	with	a	slight	oath	,	and	a	jest	,
哦	,	它	是	很多	,	那	一个	说谎	,	和	一个	轻微	誓言	,	和	一个	笑话	,

哦，这意义重大，一个谎言，加上一句轻蔑的誓言，再加一个玩笑，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [braʊ] , [wɪl] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

with	a	sad	brow	,	will	do	with	a	fellow	that	never	had	the	ache	in	his
和	一个	伤心	眉头	,	将要	做	和	一个	同伴	那	绝不	有	这	疼痛	在	他的

['ʃəuldəz] !

shoulders	!
肩膀	!

他眉头紧锁，一脸愁容，心想：这人肩膀可从来没疼过啊！

[oʊ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [læf] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [kloʊk] [ɪl] [leɪd] [ʌp] .

O	,	you	shall	see	him	laugh	,	till	his	face	be	like	a	wet	cloak	ill	laid	up	.
哦	,	你	将	看	他	笑	,	直到	他的	脸	是	喜欢	一个	湿的	披风	患病的	铺设	向上	.

哦，你会看到他大笑，直到他的脸像一件湿透的、被敷在身上的斗篷一样。

['fɔːlstɑːf]

FALSTAFF
福斯塔夫

福斯塔夫

[ə; eɪ] [vɑːl'keɪnoʊ] [ʌv; əv] [kɑː'næliti] [kæpt] [baɪ] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [siːmz] [red] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] ['fleʃli]

A	volcano	of	carnality	capped	by	a	head	that	seems	red	hot	with	fleshly
一个	火山	的	肉欲	封顶	经过	一个	头	那	似乎	红色的	热的	和	肉体的

['pæʃnz] .

passions	.
激情	.

一座充满肉欲的火山，顶端仿佛燃烧着炽热的欲望之火。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zæmpəlz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

Of	all	the	examples	in	the	book	this	is	the	most	exaggerated	.
的	全部	这	示例	在	这	书	这	是	这	最多	夸张的	.

书中所有例子中，这个例子最为夸张。

[ɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [bə'fuːnəri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

In	exaggerating	to	a	point	of	almost	buffoonery	it	has	been	my	wish	to
在	夸大	到	一个	观点	的	几乎	滑稽	它	有	到过	我的	希望	到

[ʃoʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'striːmz] [meɪk] - [ʌp][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] — [ɪk'striːmz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

show	to	what	extremes	make	-	up	could	be	carried	—	extremes	that	should
展示	到	什么	极端情况	制作	-	向上	可以	是	携带	—	极端情况	那	应该

['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

usually	be	avoided	.
通常	是	避免	.

我希望通过夸张到近乎滑稽的程度，来展示化妆可以达到的极端程度——而这些极端程度通常是应该避免的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [greɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [bredθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

The	chief	intention	was	to	give	great	additional	breadth	to	the	head	and
这	首席	意图	曾是	到	给	伟大的	额外的	宽度	到	这	头	和

[feɪs] ,

face	,
脸	,

主要目的是使头部和面部显得更加宽大。

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] ['kwiksət] ,

as	opposed	to	the	Don	Quixote	,
作为	反对	到	这	大学教师	堂吉诃德	,

与堂吉诃德相反，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [bɪn] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

in	which	case	the	head	has	been	lengthened	as	much	as	possible	.
在	哪个	案件	这	头	有	到过	加长	作为	很多	作为	可能的	.

在这种情况下，头部已被尽可能地加长。

[wʌt] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [bredθ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [meɪ] [biː; bi]['riəlaizd][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [fɪg] .

What	this	additional	breadth	amounts	to	may	be	realised	by	referring	to	Fig	.
什么	这	额外的	宽度	金额	到	可能	是	意识到	经过	指	到	如图	.

可以通过参考图 1 来了解这一额外宽度的具体含义。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] [prɪnts] .

1	of	the	progressive	prints	.
1	的	这	进步	印刷	.

其中一张渐进式印刷品。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði][wɪg][ɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪlk][dʒɔɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːks]

2	the	wig	is	shown	with	the	silk	joined	to	it	from	which	the	cheeks
2	这	假发	是	所示	和	这	丝绸	加入	到	它	从	哪个	这	脸颊

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] .

and	double	chin	are	to	be	formed	.
和	双倍的	下巴	是	到	是	形成	.

2 图中展示了假发，假发上连接着丝绸，用来塑造脸颊和双下巴。

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] [gʌm] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk][ɑːr; ər][dʒɔɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] , [maʊθ]

With	spirit	gum	the	edges	of	the	silk	are	joined	round	the	eyes	,	mouth
和	精神	胶	这	边缘	的	这	丝绸	是	加入	圆形的	这	眼睛	,	嘴

[ænd; ənd][noʊz] .

and	nose	.
和	鼻子	.

用酒精胶将丝绸的边缘粘合在眼睛、嘴巴和鼻子周围。

[nekst][ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɑ:r; ər] [pædɪd] ,

Next	the	cheeks	and	chin	are	padded	,
下一个	这	脸颊	和	下巴	是	带衬垫	,

接下来，在脸颊和下巴处填充棉絮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:strɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk][ɪz] ['taɪtnd] ([si:] [fɪg] . [θri:])

and	the	drawstring	at	the	lower	edge	of	the	silk	is	tightened	(	see	Fig	.	3	)
和	这	拉绳	在	这	降低	边缘	的	这	丝绸	是	收紧	(	看	如图	.	3	)

.

:

.

丝绸下边缘的抽绳被拉紧（见图 3）。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][noʊz][ʌv; əv][noʊz] - [peɪst] [ɪz] [fɔ:rmd] ([fɪg] . [fɔ:r]) .

A	large	nose	of	nose	-	paste	is	formed	(	Fig	.	4	)	.
一个	大的	鼻子	的	鼻子	-	粘贴	是	形成	(	如图	.	4	)	.

形成了一个很大的鼻涕状鼻塞（图 4）。

['paʊtʃɪz] [ʌv; əv][noʊz] [peɪst] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['blendɪd]

Pouches	of	nose	paste	are	placed	beneath	the	eyes	and	these	are	blended
小袋	的	鼻子	粘贴	是	放置	下面	这	眼睛	和	这些	是	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] [tʃi:ks] ,

with	the	false	cheeks	,
和	这	错误的	脸颊	,

将鼻部填充物小袋放置在眼睛下方，并与假脸颊融合在一起。

[ɪ'fektʃuəli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnz] .

effectually	covering	the	joins	.
有效地	覆盖	这	加入	.

有效地覆盖了接缝。

[ə; eɪ] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv][noʊ] . [θri:] [gri:s] [peɪnt] [meɪd] [di:pər] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] , ['kɑ:rmaɪn] ,

A	groundwork	of	No	.	3	grease	paint	made	deeper	with	yellow	,	carmine	,
一个	基础工作	的	不	.	3	润滑脂	画	制成	更深	和	黄色的	,	胭脂红	,

以3号油彩打底，并用黄色、胭脂红加深。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɪz] [ə'plaɪd] ['i:vnli] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] ,

and	a	little	lake	is	applied	evenly	all	over	the	face	,
和	一个	小的	湖	是	应用	均匀地	全部	超过	这	脸	,

然后将少量面霜均匀涂抹于整个面部。

[ɔ:r][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][mæsk] .

or	perhaps	it	would	be	better	to	call	it	a	mask	.
或者	也许	它	会	是	更好的	到	称呼	它	一个	面具	.

或许称它为面具会更贴切。

[ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntu:] [ə'kɔ:rd] .

This	will	bring	its	various	elements	into	accord	.
这	将要	带来	它是各种各样的		元素	进入	符合	.

这将使它的各个组成部分协调一致。

['blɑ:tʃɪz] [ʌv; əv]['kɑ:rmaɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [ɑ:r; ər] [dæbd] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd]

Blotches	of	carmine	mixed	with	a	little	yellow	are	dabbed	on	the	nose	and
斑点	的	胭脂红	混合	和	一个	小的	黄色的	是	轻拍	在	这	鼻子	和

[tʃi:ks] .

cheeks	.
脸颊	.

将胭脂红与少许黄色混合，点涂在鼻子和脸颊上。

[haɪ] [laɪts] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,

High	lights	of	white	mixed	with	a	little	yellow	are	placed	on	the	forehead	,
高的	灯	的	白色的	混合	和	一个	小的	黄色的	是	放置	在	这	前额	,

在前额处挑染了白色和少量黄色混合的高光。

[ɑːn][ðə; ði] ['paʊtʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] .

on	the	pouches	under	the	eyes	,	and	on	the	cheeks	.
在	这	小袋	在下面	这	眼睛	,	和	在	这	脸颊	.

在眼袋下方和脸颊上。

[blend] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] ['kerfəli] .

Blend	these	with	the	groundwork	carefully	.
混合	这些	和	这	基础工作	小心	.

将这些与基础工作仔细融合起来。

[ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːr; ər][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	beard	and	moustache	are	so	placed	that	the	actual	outlines	of	the
这	胡须	和	胡子	是	所以	放置	那	这	实际的	概述	的	这

[tʃiːks] [ɑːr; ər][lɔːst] .

cheeks	are	lost	.
脸颊	是	丢失的	.

胡须的位置设计得非常巧妙，以至于脸颊的轮廓都看不出来了。

[ðə; ði] [bɪrd] [ɪz] ['blendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] [her] .

The	beard	is	blended	into	the	cheeks	with	crepe	hair	.
这	胡须	是	混合	进入	这	脸颊	和	绉	头发	.

胡须与脸颊上的细软毛发融合在一起。

[ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] ['jeloʊ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siːm] ['smɔːlər] .

The	eyelashes	are	coloured	with	reddish	yellow	making	them	seem	smaller	.
这	睫毛	是	有色	和	微红	黄色的	制作	他们	似乎	较小的	.

睫毛染成了红黄色，使它们看起来很短。

['ʃaɪlɑːk]

SHYLOCK
夏洛克

夏洛克

['ʃaɪlɑːk] .

Shylock	.
夏洛克	.

夏洛克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['dʒesikə] :

I	am	bid	forth	to	supper	,	Jessica	:
我	是	出价	前进	到	晚餐	,	杰西卡	:

杰西卡，我被叫去吃晚饭了：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] [kiːz] .

There	are	my	keys	.
那里	是	我的	钥匙	.

我的钥匙在这里。

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] ?

But	wherefore	should	I	go	?
但	因此	应该	我	去	?

但我为什么要去呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][bɪd][fɔːr; fər] [lʌv] ; [ðeɪ] ['flætər] [ˌem 'iː] :

I	am	not	bid	for	love	;	they	flatter	me	:
我	是	不是	出价	为了	爱	;	他们	奉承	我	:

我不是在寻求爱情；他们是在奉承我：

[bʌt; bət] [jet] [aɪl] [goʊ][ɪn] [heɪt] , [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn]

But	yet	I'll	go	in	hate	,	to	feed	upon
但	然而	患病的	去	在	恨	,	到	喂养	之上

但我仍将怀着仇恨而去，以之为食

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] ['krɪstʃən] .
The Prodigal Christian .
这 浪子 基督教 .

浪子基督徒。

['dʒesikə] , [maɪ][gɜːrl] ,
Jessica , my girl ,
杰西卡 , 我的 女孩 ,

杰西卡，我的女孩，

[lʊk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
Look to my house .
看 到 我的 房子 .

看看我家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [loʊθ][tuː; tə][goʊ] :
I am right loth to go :
我 是 正确的 洛斯 到 去 :

我非常乐意前往：

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɪl] [ə; eɪ] - ['bruːɪŋ] [tɔːrdz] [maɪ][rest] ,
There is some ill a - brewing towards my rest ,
那里 是 一些 患病的 一个 - 酿造 向 我的 休息 ,

我的休息似乎有些不妙，

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [driːm] [ʌv; əv] ['mʌni] - [bægz][tuː; tə] - [naɪt] .
For I did dream of money - bags to - night .
为了 我 做过 梦 的 钱 - 包 到 - 夜晚 .

因为我今晚梦见了钱袋。

['ʃaɪlɑːk]
SHYLOCK
夏洛克

夏洛克

[ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgjər] ['riːəli] ,
A dignified figure really ,
一个 凝重 数字 真的 ,

真是一位很有尊严的人物。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [dis'kləuzɪŋ][ðə; ði]['iːv(ə)l]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [rɪ'vɛndʒfʊlnəs]
but under the lash of persecution disclosing the evil qualities of revengefulness
但 在下面 这 睫毛 的 迫害 披露 这 邪恶的 品质 的 复仇
[ænd; ənd][krɑːft] .
and craft .
和 工艺 .

但在迫害的鞭笞下，复仇和诡计的邪恶本质暴露无遗。

[strɔːŋ] , ['kruːəl] , [ænd; ənd][rɪ'zentf(ə)l] .
Strong , cruel , and resentful .
强的 , 残忍的 , 和 不满 .

强大、残忍、充满怨恨。

[ðə; ði][noʊz][ɪz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][noʊz] - [peɪst] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['mɑːdəld] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪnd] .
The nose is built with nose - paste and carefully modelled after it is joined .
这 鼻子 是 建造 和 鼻子 - 粘贴 和 小心 建模 后 它 是 加入 .

鼻子是用鼻模膏制作的，组装完成后会进行精心塑形。

[ɪn][ðə; ði] [prə'gresɪv] [prɪnts] , [fɪgz] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , [tuː] [vjuːz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
In the progressive prints , Figs . 1 and 2 , two views are given of it .
在 这 进步 印刷 , 无花果 . 1 和 2 , 二 浏览 是 给定 的 它 .

在连续印刷品中，图 1 和图 2 给出了它的两个视图。

[ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] . [θri:] ['jeloʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] , [braʊn] , [ænd; ənd] - .

The	groundwork	is	of	No	.	3	yellow	,	a	little	lake	,	brown	,	and	13	.
这	基础工作	是	的	不	.	3	黄色的	,	一个	小的	湖	,	棕色的	,	和	-	.

地基由 3 号黄色、少量湖棕色和 13 号组成。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði][wɪg][ɪz][pʊt][ɑ:n] ;

Before	this	is	applied	to	the	face	,	the	wig	is	put	on	;
前	这	是	应用	到	这	脸	,	这	假发	是	放	在	;

在将化妆品涂抹到脸上之前，先戴上假发；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] [rɪ'mu:vd] ,

but	after	the	spreading	of	the	groundwork	it	is	again	removed	,
但	后	这	传播	的	这	基础工作	它	是	再次	已移除	,

但基础工程铺设完毕后，它又被移除了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [sɔɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] .

that	it	may	not	be	soiled	during	the	subsequent	stages	of	the	make	-	up	.
那	它	可能	不是	是	脏的	期间	这	随后的	阶段	的	这	制作	-	向上	.

这样在后续的化妆步骤中就不会被弄脏。

[ðə; ði] ['kʌlər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ɪz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [wɪð; wɪθ]

The	colour	for	the	shadows	and	wrinkles	is	formed	of	the	groundwork	with
这	颜色	为了	这	阴影	和	皱纹	是	形成	的	这	基础工作	和

[braʊn] [ænd; ənd] [leɪk] ['ædɪd] .

brown	and	lake	added	.
棕色的	和	湖	额外	.

阴影和皱纹的颜色是在底色的基础上添加棕色和湖蓝色形成的。

[ðə; ði] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

The	cavities	of	the	eyes	should	be	strengthened	with	this	.
这	空腔	的	这	眼睛	应该	是	加强	和	这	.

用这个可以加强眼球的内腔。

[di:p] [gru:vz] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] , [ə; eɪ] ['sʌŋkən]

Deep	grooves	are	painted	from	the	corners	of	the	nose	,	a	sunken
深的	凹槽	是	绘	从	这	角落	的	这	鼻子	,	一个	凹陷

[ə'pɪrəns] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

appearance	given	to	the	temples	,
外貌	给定	到	这	寺庙	,

鼻翼两侧画出深深的凹槽，太阳穴也显得凹陷。

[ænd; ənd][krəuz] - [fi:t] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] .

and	crows	'	feet	drawn	from	the	eyes	.
和	乌鸦	-	脚	绘制	从	这	眼睛	.

眼角的鱼尾纹。

[ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [kʌm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪŋklz] ;

The	high	lights	come	above	the	wrinkles	;
这	高的	灯	来	多于	这	皱纹	;

高光出现在皱纹之上；

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .

and	are	placed	on	the	most	prominent	parts	of	the	forehead	.
和	是	放置	在	这	最多	著名的	部分	的	这	前额	.

并贴在前额最突出的部位。

[ðə; ði] [bɪrd] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [blæk] , [di:p] [red] , [ænd; ənd] [greɪ] [her] ,

The	beard	,	which	is	of	a	mixture	of	black	,	deep	red	,	and	grey	hair	,
这	胡须	,	哪个	是	的	一个	混合物	的	黑色的	,	深的	红色的	,	和	灰色的	头发	,

胡须由黑色、深红色和灰色的毛发混合而成。

[ɪz][nekst] [gʌmd] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,
is next gummed into position ,
是 下一个 胶水 进入 位置 ,

接下来用胶水将其固定到位，

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [noʊ] [griːs] [peɪnt] [ɪz] [ɑːn] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌm] [ɪz]
taking care that no grease paint is on any part of the face to which the gum is
采取 关心 那 不 润滑脂 画 是 在 任何 部分 的 这 脸 到 哪个 这 胶 是
[tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] .
to be applied .
到 是 应用 .

注意不要让脸上任何部位沾有油彩，以免涂抹口香糖。

([siː] [fɪg] . [θriː] .)
(See Fig . 3 .)
(看 如图 . 3 .)

（见图3。）

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

[fɔːr] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɪz] [ʃoʊn] ,
4 the blending of the beard with the cheek is shown ,
4 这 混合 的 这 胡须 和 这 脸颊 是 所示 ,

4. 图中显示了胡须与脸颊的融合情况。

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːls] ['aɪbraʊ] .
also the placing of half the moustache and a false eyebrow .
还 这 放置 的 一半 这 胡子 和 一个 错误的 眉 .

还有半撇胡子和一条假眉毛。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [kreɪp] [her] [ðæt] [ɪz] [pleɪst] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪp] .
Observe the small piece of crepe hair that is placed just under the lower lip .
观察 这 小的 片 的 绉 头发 那 是 放置 只是 在下面 这 降低 唇 .

观察一下下唇下方那一小撮卷曲的毛发。

[ðə; ði] [wɪg] [ɪz] [ə'gen] [pʊt] [ɑːn] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .
The wig is again put on and carefully blended with the forehead .
这 假发 是 再次 放 在 和 小心 混合 和 这 前额 .

再次戴上假发，并仔细地将其与额头融合在一起。

[ə; eɪ] ['ræðər] [diːp] ['redɪʃ] ['paʊdər] [ɪz] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] .
A rather deep reddish powder is suitable for the make - up .
一个 相当 深的 微红 粉末 是 合适的 为了 这 制作 - 向上 .

适合化妆的粉底液是深红色的。

[ðə; ði] [lɪps] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrmaɪn] [ænd; ənd] [leɪk] [mɪkst] .
The lips are coloured with carmine and lake mixed .
这 嘴唇 是 有色 和 胭脂红 和 湖 混合 .

嘴唇用胭脂红和色淀混合着色。

['hæmlət]
HAMLET
村庄

村庄

[ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] .
A mirror of emotions .
一个 镜子 的 情绪 .

情感的镜子。

[ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] [soʊlz] .

The	mouthpiece	of	protesting	souls	.
这	喉舌	的	抗议	灵魂	.

抗议灵魂的喉舌。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['sensətɪvnəs] ['æbsəluːt] .

A	creature	of	sensitiveness	absolute	.
一个	生物	的	敏感性	绝对	.

极度敏感的生物。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst] [ɪk'spres] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] .

His	face	must	express	almost	the	entire	range	of	the	passions	.
他的	脸	必须	表达	几乎	这	全部的	范围	的	这	激情	.

他的脸上必须流露出几乎所有的情感。

['veri] [peɪl] , ['stuːdiəs] , [ʌv; əv] [greɪt] ['ment(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

Very	pale	,	studious	,	of	great	mental	strength	and	refinement	.
非常	苍白	,	好学的	,	的	伟大的	精神的	力量	和	精炼	.

面色苍白，勤奋好学，心思细腻，举止优雅。

['graʊndwɜːrk] [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

Groundwork	2	-	1	/	2	,	a	little	yellow	and	a	very	small	quantity	of
基础工作	2	-	1	/	2	,	一个	小的	黄色的	和	一个	非常	小的	数量	的

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

地基 2-1/2，带一点黄色和极少量棕色。

[fleʃ] ['kʌlər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['veɪgli] [sə'dʒest] ['aɪvəri] .

Flesh	colour	that	should	vaguely	suggest	ivory	.
肉	颜色	那	应该	依稀	建议	象牙	.

肤色应略似象牙色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [rʌbd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ædz]

A	little	white	rubbed	on	to	the	most	prominent	parts	of	the	forehead	adds
一个	小的	白色的	摩擦	在	到	这	最多	著名的	部分	的	这	前额	添加

['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

intellectuality	to	the	head	.
知性	到	这	头	.

在额头最突出的部位涂抹少许白色，可以增添智慧的气质。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] ['diːpənd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ɑːr; ər][soʊ]

The	shadows	which	should	be	of	the	groundwork	deepened	with	brown	are	so
这	阴影	哪个	应该	是	的	这	基础工作	加深	和	棕色的	是	所以

[ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

arranged	that	they	intensify	the	sensitiveness	of	the	face	.
安排	那	他们	强化	这	敏感性	的	这	脸	.

原本应该用棕色加深的阴影，却被巧妙地安排，反而增强了面部的敏感性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] ['ʌndər][ðə; ði] [braʊz] [tuː; tə] [gɪv] ['soʊlflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]

They	are	used	under	the	brows	to	give	soulfulness	to	the	eyes	and	to
他们	是	用过的	在下面	这	眉毛	到	给	灵魂	到	这	眼睛	和	到

[meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [siːm] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] .

make	the	forehead	seem	more	prominent	.
制作	这	前额	似乎	更多的	著名的	.

它们用于眉下，使眼睛更有神采，并使额头看起来更加突出。

[ə; eɪ][laɪn][ɪz] [drɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz][tu:; tə] [gɪv] ['delɪkəsi] [tu:; tə][ðə; ði]

A	line	is	drawn	round	the	upper	part	of	the	nostrils	to	give	delicacy	to	the
一个	线	是	绘制	圆形的	这	上	部分	的	这	鼻孔	到	给	美味	到	这

['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .

drawing	of	the	nose	.
绘画	的	这	鼻子	.

在鼻孔上部画一条线，使鼻子的线条更加柔和。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kleft] [tʃɪn]

The	darkening	of	the	division	of	the	upper	lip	and	of	the	cleft	chin
这	变暗	的	这	分配	的	这	上	唇	和	的	这	裂	下巴

[meɪks] [ðə; ði] [feɪs] [si:m] ['θɪnər] .

makes	the	face	seem	thinner	.
制作	这	脸	似乎	更薄	.

上唇裂口和下巴裂口的颜色加深使脸看起来更瘦。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] ['ɔ:lsoʊ][help] [ðɪs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

The	shadows	on	the	temples	and	on	the	cheeks	also	help	this	illusion	.
这	阴影	在	这	寺庙	和	在	这	脸颊	还	帮助	这	错觉	.

太阳穴和脸颊上的阴影也增强了这种错觉。

[kri:m] - ['kʌlərd] ['paʊdər] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

Cream	-	coloured	powder	is	applied	to	the	face	and	neck	.
奶油	-	有色	粉末	是	应用	到	这	脸	和	脖子	.

将乳白色粉末涂抹于面部和颈部。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ɑ:r; ər] ['kerfəli] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [klɪr] [ɑ:rtʃ][ænd; ənd][ɑ:r; ər]

The	eyebrows	are	carefully	drawn	with	brown	in	a	wide	clear	arch	and	are
这	眉毛	是	小心	绘制	和	棕色的	在	一个	宽的	清除	拱	和	是

['æftərwərd] ['laɪtli] [kəumd] .

afterward	lightly	combed	.
之后	轻轻	梳理过的	.

用棕色眉笔仔细勾勒出宽阔清晰的眉形，然后轻轻梳理。

[ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ɑ:r; ər] ['streŋθnd] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

The	eyelashes	are	strengthened	by	drawing	a	black	line	along	the	edges
这	睫毛	是	加强	经过	绘画	一个	黑色的	线	沿着	这	边缘

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪn][ɪz] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

and	this	line	is	carried	a	little	way	out	at	the	outer	corner	of	the	eyes	.
和	这	线	是	携带	一个	小的	方式	出去	在	这	外	角落	的	这	眼睛	.

通过在睫毛边缘画一条黑线来加强睫毛的浓密感，这条黑线在眼角外侧稍稍延伸一些。

[ə; eɪ]['taɪni][spɑ:t][ʌv; əv]['kɑ:rmaɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [bæg][lendz] ['lʌstər]

A	tiny	spot	of	carmine	at	the	inner	corner	by	the	tear	-	bag	lends	lustre
一个	微小的	点	的	胭脂红	在	这	内	角落	经过	这	撕	-	包	借贷	光泽

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .

to	the	eye	.
到	这	眼睛	.

眼角内侧泪囊处的一小点胭脂红，能让眼睛更有光泽。

[ðə; ði][lɪps]['noʊbli] [drɔ:n] [ɪn]['kɑ:rmaɪn] [gɪv] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] .

The	lips	nobly	drawn	in	carmine	give	passion	to	the	mouth	.
这	嘴唇	高贵地	绘制	在	胭脂红	给	热情	到	这	嘴	.

用胭脂红勾勒出的双唇，赋予嘴唇以热情。

[ðə; ði] [her] [ɪz][ʌv; əv][krɪsp] [kli:n] [kə:lz] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ə'lɜ:rtnəs] .

The	hair	is	of	crisp	clean	curls	which	suggests	vigour	and	alertness	.
这	头发	是	的	脆	干净的	卷发	哪个	建议	活力	和	警觉	.

头发是清爽利落的卷发，给人一种活力充沛、精神抖擞的感觉。

['hæmlət] [wen] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [baɪ] [fer] [men] [hæz; həz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [pleɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fer]

Hamlet	**when**	**impersonated**	**by**	**fair**	**men**	**has**	**usually**	**been**	**played**	**in**	**a**	**fair**
村庄	什么时候	冒充	经过	公平的	男人	有	通常	到过	玩	在	一个	公平的

[meɪk] - [ʌp] ,

make	**-**	**up**	**,**
制作	-	向上	,

当由俊美男子扮演哈姆雷特时，通常会化上俊美的妆容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪz] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	**this**	**example**	**is**	**worth**	**following**	**.**
和	这	例子	是	值得	下列的	.

这个例子值得借鉴。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [feɪs] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] [meɪk] - [ʌp] [ʌn'suːtəbl]

The	**subtle**	**natural**	**peculiarities**	**of**	**a**	**fair**	**face**	**make**	**a**	**dark**	**make**	**-**	**up**	**unsuitable**
这	微妙的	自然的	特殊性	的	一个	公平的	脸	制作	一个	黑暗的	制作	-	向上	不合适

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [vaɪs] - .

to	**it**	**and**	**vice**	**versâ**	**.**
到	它	和	副	-	.

白皙的脸庞有一些微妙的自然特征，因此不适合浓重的妆容，反之亦然。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fer] [meɪk] - [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] ,

For	**a**	**fair**	**make**	**-**	**up**	**the**	**same**	**advice**	**should**	**be**	**followed**	**,**
为了	一个	公平的	制作	-	向上	这	相同的	建议	应该	是	随后	,

为了达到理想的妆容效果，也应遵循同样的建议。

['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['jeloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] , [ænd; ənd]

leaving	**all**	**the**	**brown**	**and**	**nearly**	**all**	**the**	**yellow**	**out**	**of**	**the**	**groundwork**	**,**	**and**
离开	全部	这	棕色的	和	几乎	全部	这	黄色的	出去	的	这	基础工作	,	和

['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ruːʒ] .

finishing	**with**	**rouge**	**.**
精加工	和	胭脂	.

底色部分去掉所有的棕色和几乎所有的黄色，最后用胭脂色收尾。

[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [braitə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪg] [ʌv; əv] ['flæksn] .

The	**make**	**-**	**up**	**should**	**be**	**much**	**brighter**	**and**	**the**	**wig**	**of**	**flaxen**	**.**
这	制作	-	向上	应该	是	很多	更亮	和	这	假发	的	亚麻色	.

妆容应该更鲜艳一些，假发要用亚麻色的。

['hæmlət]

HAMLET
村庄

村庄

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] ; [oʊ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [spaɪt] ,

The	**time**	**is**	**out**	**of**	**joint**	**;**	**O**	**cursed**	**spite**	**,**
这	时间	是	出去	的	联合的	;	哦	被诅咒的	尽管如此	,

时局错乱；啊，该死的怨恨！

[ðæt] ['evər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] !

That	**ever**	**I**	**was**	**born**	**to**	**set**	**it**	**right**	**!**
那	曾经	我	曾是	出生	到	放	它	正确的	!

我生来就是要纠正这一切的！

['hæmlət] (['sekənd] [prɪnt])

HAMLET	**(**	**Second**	**Print**	**)**
村庄	(	第二	打印	)

哈姆雷特（第二版）

[pə'ləjniəs] . * * * .

Polonius	**.**	*****	*****	*****	**.**
波洛尼厄斯	.	*	*	*	.

波洛尼乌斯。** *。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [riːd] , [maɪ][lɔːrd] ?
What do you read , my lord ?
什么 做 你 读 , 我的 主 ?

大人，您平时读什么书?

['hæmlət] .
Hamlet .
村庄 .

村庄。

[wɜːrdz] , [wɜːrdz] , [wɜːrdz] !
Words , words , words !
字 , 字 , 字 !

文字，文字，文字!

[pə'ləjniəs] .
Polonius .
波洛尼厄斯 .

波洛涅斯。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ][lɔːrd] ?
What is the matter , my lord ?
什么 是 这 事情 , 我的 主 ?

大人，出了什么事?

['hæmlət] .
Hamlet .
村庄 .

村庄。

[bɪ'twiːn] [huː] ?
Between who ?
之间 WHO ?

谁之间?

[pə'ləjniəs] .
Polonius .
波洛尼厄斯 .

波洛涅斯。

[aɪ] [miːn] , [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] , [maɪ][lɔːrd] .
I mean , the matter that you read , my lord .
我 意思是 , 这 事情 那 你 读 , 我的 主 .

我是说，您所读的那篇文章，大人。

['hæmlət] .
Hamlet .
村庄 .

村庄。

['slændərs][sɜːr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [roʊg] [sez] [hɪr] [ðæt] [oʊld][men][hæv; həv] [greɪ] [biədz] ;
Slanders sir ; for the satirical rogue says here that old men have grey beards ;
诽谤 先生 ; 为了 这 讽刺 流氓 说道 这里 那 老的 男人 有 灰色的 胡须 ;

这是诽谤，先生；因为这位讽刺作家在这里说老年人有白胡子；

[ðæt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːr; ər] ['rɪŋk(ə)ld] ; [ðer; ðər] [aɪz] ['pəːdʒiŋ] [θɪk] ['æmbər] , [ænd; ənd] [plʌm] - [triː] [gʌm] ;
that their faces are wrinkled ; their eyes purging thick amber , and plum - tree gum ;
那 他们的 面孔 是 皱 ; 他们的 眼睛 清除 厚的 琥珀色 , 和 李子 - 树 胶 ;

他们的脸上布满皱纹；他们的眼睛流出浓稠的琥珀色和梅树胶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [læk] [ʌv; əv][wɪt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][moʊst] [wiːk] [hæmz] :

and	that	they	have	a	plentiful	lack	of	wit	,	together	with	most	weak	hams	:
和	那	他们	有	一个	丰富	缺少	的	有	,	一起	和	最多	虚弱的	火腿	:

而且他们和大多数演技拙劣的人一样，都缺乏幽默感：

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [sɜːr] , [ðoʊ] [aɪ][moʊst] ['paʊərfəli] [ænd; ənd] ['poʊtntli] [bɪ'liːv] ,

all	of	which	,	sir	,	though	I	most	powerfully	and	potently	believe	,
全部	的	哪个	,	先生	,	尽管	我	最多	强大的	和	强效	相信	,

先生，尽管我对此深信不疑，

[jet] [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɑːnəsti] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [set] [daʊn] ; [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

yet	I	hold	it	not	honesty	to	have	it	thus	set	down	;	for	yourself	,
然而	我	抓住	它	不是	诚实	到	有	它	因此	放	向下	;	为了	你自己	,

但我认为这样记录并不诚实；就你自己而言，

[sɜːr] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] , [laɪk][ə; eɪ][kræb] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] ['bækwərd]

sir	,	shall	be	as	old	as	I	am	,	if	,	like	a	crab	,	you	could	go	backward
先生	,	将	是	作为	老的	作为	我	是	,	如果	,	喜欢	一个	螃蟹	,	你	可以	去	落后

.

:

.

先生，如果像螃蟹一样可以倒着走，那么您的年龄将与我一样大。

[iˈɑːgəu]

IAGO
伊阿古

伊阿戈

[ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋnəs] , [krɑːft][ænd; ənd] [dɪ'siːt] .

The	personification	of	cunningness	,	craft	and	deceit	.
这	拟人化	的	狡猾	,	工艺	和	欺骗	.

狡诈、诡计和欺骗的化身。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtərli] [kə'rʌptɪd] ['spɪrɪt] .

A	brilliant	mind	and	an	utterly	corrupted	spirit	.
一个	杰出的	头脑	和	一个	完全地	腐败的	精神	.

才华横溢，但灵魂却彻底堕落。

[wʌn] [ðæt] [in'dʒɔiz][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

One	that	enjoys	to	contemplate	and	to	study	mental	suffering	.
一	那	享受	到	沉思	和	到	学习	精神的	痛苦	.

喜欢思考和研究精神痛苦的人。

[peɪl] [skɪn] , [dɑːrk] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redɪʃ] [bɪrd] .

Pale	skin	,	dark	brown	hair	,	and	a	reddish	beard	.
苍白	皮肤	,	黑暗的	棕色的	头发	,	和	一个	微红	胡须	.

皮肤苍白，头发深棕色，留着红棕色的胡须。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .

Observe	the	building	of	the	nose	.
观察	这	建筑	的	这	鼻子	.

观察鼻子的构造。

[ɪts] [brɪdʒ] [rʌnz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [laɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

Its	bridge	runs	in	an	uninterrupted	line	up	to	the	forehead	.
它是	桥	跑步	在	一个	不间断	线	向上	到	这	前额	.

它的鼻梁呈一条直线一直延伸到额头。

[noʊt] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði]

Note	**the**	**deep**	**shadow**	**of**	**the**	**temples**	**and**	**the**	**manner**	**of**	**colouring**	**the**
笔记	这	深的	阴影	的	这	寺庙	和	这	方式	的	染色	这

[tʃiːks] .

cheeks	**.**
脸颊	.

注意太阳穴的深阴影和脸颊的着色方式。

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	**drooping**	**moustache**	**gives**	**the**	**face**	**a**	**singularly**	**sinister**	**expression**	**.**
这	下垂	胡子	给予	这	脸	一个	单独地	险恶	表达	.

下垂的胡须使这张脸呈现出一种格外阴险的表情。

[ðə; ði] [bɪrd] [ɪz][ʌv; əv] [kreɪp] [her] [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði][skɪn][ə; eɪ]

The	**beard**	**is**	**of**	**crepe**	**hair**	**and**	**is**	**so**	**arranged**	**that**	**it**	**gives**	**the**	**skin**	**a**
这	胡须	是	的	绉	头发	和	是	所以	安排	那	它	给予	这	皮肤	一个

['goʊtˌlaɪk] [ə'pɪrəns] .

goatlike	**appearance**	**.**
像山羊一样	外貌	.

胡须由绉毛制成，排列方式使皮肤看起来像山羊胡。

[siː] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [biədz] .

See	**instruction**	**for**	**the**	**making**	**of**	**beards**	**.**
看	操作说明	为了	这	制作	的	胡须	.

请参阅制作胡须的说明。

[ə'θeloʊ]

OTHELLO
奥赛罗

奥赛罗

[ʌv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['dɪgnəti] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] .

Of	**great**	**natural**	**dignity**	**,**	**simple**	**and**	**loyal**	**.**
的	伟大的	自然的	尊严	,	简单的	和	忠诚	.

具有极高的自然尊严，为人朴实忠诚。

['drɪvn] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fɑːloʊ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns] [siːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Driven	**to**	**irresistibly**	**follow**	**an**	**impulse**	**when**	**it**	**has**	**once**	**seized**	**his**	**mind**	**.**
驱动	到	无法抗拒地	跟随	一个	冲动	什么时候	它	有	一次	查获	他的	头脑	.

一旦某种冲动占据了他的心智，他就会不由自主地追随它。

['tɔːrtʃərd] [tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n][baɪ][i'ɑːgəu] .

Tortured	**to**	**distraction**	**by**	**Iago**	**.**
受折磨	到	分心	经过	伊阿古	.

被伊阿古折磨得精神崩溃。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] ['mænɪfestɪd] .

All	**the**	**primitive**	**savagery**	**of**	**his**	**race**	**is**	**manifested**	**.**
全部	这	原始	野蛮	的	他的	种族	是	表现出来	.

他身上展现了该种族所有原始的野蛮本性。

[ðə; ði][noʊz][ɪz][fɜːrst] [dɪ'prest] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði][tɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk] [θred] [wɪtʃ]

The	**nose**	**is**	**first**	**depressed**	**by**	**crossing**	**it**	**near**	**the**	**tip**	**with**	**a**	**silk**	**thread**	**which**
这	鼻子	是	第一的	郁闷	经过	过境	它	靠近	这	提示	和	一个	丝绸	线	哪个

[ɪz][taɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

is	**tied**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**head**	**.**
是	系	在	这	后退	的	这	头	.

首先用一根丝线在鼻子尖端附近交叉，将丝线系在脑后，使鼻子下陷。

[ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][kɪd][ɪz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [θred] ,

A	**small**	**piece**	**of**	**kid**	**is**	**placed**	**under**	**the**	**thread**	**,**
一个	小的	片	的	孩子	是	放置	在下面	这	线	,

在线下面放一小块羊羔绒，

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn] .

thus	keeping	from	coming	into	contact	with	the	skin	.
因此	保持	从	未来	进入	接触	和	这	皮肤	.

从而避免与皮肤接触。

[ðə; ði]['nɒstrəlz][ɑːr; ər] [bɪlt] [aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][noʊz][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] [ə'pɪrəns] .

The	nostrils	are	built	out	until	the	nose	has	a	Moorish	appearance	.
这	鼻孔	是	建造	出去	直到	这	鼻子	有	一个	摩尔式	外貌	.

鼻孔被撑大，直到鼻子呈现出摩尔人的外观。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][fɜːrst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	face	is	first	covered	with	2	-	1	/	2	and	subsequently	with	a
这	脸	是	第一的	涵盖	和	2	-	1	/	2	和	随后	和	一个

['mɪkstʃər][ʌv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .

mixture	of	Nos	.	10	and	13	.
混合物	的	编号	.	-	和	-	.

先在脸上涂上 2-1/2 号颜料，然后涂上 10 号和 13 号颜料的混合物。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [meɪd] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .

The	colouring	is	made	much	stronger	round	the	eyes	.
这	染色	是	制成	很多	更强	圆形的	这	眼睛	.

眼睛周围的颜色更加浓重。

[haɪ] [laɪts] [ɑːr; ər] ['feɪntli] [sə'dʒestɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [boʊnz] .

High	lights	are	faintly	suggested	on	the	forehead	and	on	the	cheek	bones	.
高的	灯	是	淡淡的	建议	在	这	前额	和	在	这	脸颊	骨头	.

额头和颧骨处隐约可见高光。

[ðə; ði] [bɪrd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ʌv; əv] [kreɪp] [her] ,

The	beard	,	which	had	better	be	of	crepe	hair	,
这	胡须	,	哪个	有	更好的	是	的	绉	头发	,

那胡子最好是用绉纱毛做的。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ə'plaɪd] [ðæt][ðə; ði] [fleʃ] [ʃoʊz] [θruː] .

should	be	so	applied	that	the	flesh	shows	through	.
应该	是	所以	应用	那	这	肉	演出	通过	.

涂抹时应使肌肤透出。

['redɪʃ] [braʊn] ['paʊdər] [ɪz] [juːst] ,

Reddish	brown	powder	is	used	,
微红	棕色的	粉末	是	用过的	,

使用红棕色粉末，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɪz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [strɔːŋ] [blæk] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

and	the	make	-	up	is	finished	by	painting	strong	black	lines	on	the	edges	of
和	这	制作	-	向上	是	完成的	经过	绘画	强的	黑色的	线条	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] .

the	eyelids	.
这	眼睑	.

最后，在眼睑边缘画上浓重的黑色线条，完成整个妆容。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [blæk] .

The	eyebrows	are	also	of	black	.
这	眉毛	是	还	的	黑色的	.

眉毛也是黑色的。

[ðə; ði][lɪps][ɑːr; ər][noʊ] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːrmaɪn] ['ædɪd] .

The	lips	are	No	.	13	with	a	little	carmine	added	.
这	嘴唇	是	不	.	-	和	一个	小的	胭脂红	额外	.

唇色是13号，加了一点胭脂红。

[ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜːrbən][help][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] .

Ear	-	rings	and	a	turban	help	the	make	-	up	.
耳朵	-	戒指	和	一个	头巾	帮助	这	制作	-	向上	.

耳环和头巾有助于妆容。

[ə'θeloʊ] [ænd; ənd][i'ɑːgəu]

OTHELLO	AND	IAGO
奥赛罗	和	伊阿古

奥赛罗和伊阿古

[i'ɑːgəu] .

Iago	.
伊阿古	.

伊阿古。

[aɪ] [wɪl] [ɪn] - ['lɑːdʒɪŋ] [luːz] [ðɪs] ['næpkɪn] ,

I	will	in	Cassio's	lodging	lose	this	napkin	,
我	将要	在	-	住宿	失去	这	餐巾	,

我会在卡西奥的住处弄丢这张餐巾纸。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

And	let	him	find	it	.
和	让	他	寻找	它	.

让他去找吧。

['traɪfəlz] , [laɪt] [æz; əz] [er] ,

Trifles	,	light	as	air	,
琐事	,	光	作为	空气	,

琐碎之事，轻如鸿毛，

[ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] , [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [strɔːŋ]

Are	to	the	jealous	,	confirmations	strong
是	到	这	嫉妒的	,	确认	强的

对嫉妒者而言，这些确凿的证据是强有力的。

[æz; əz] [pruːfs] [ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] .

As	proofs	of	holy	writ	.
作为	证明	的	圣	写	.

作为圣经的证据。

[ðɪs] [meɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

This	may	do	something	.
这	可能	做	某物	.

这或许会有帮助。

[ðə; ði] [mʊr] [ɔːl'redi] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɔɪzn] :

The	Moor	already	changes	with	my	poison	:
这	泊	已经	变化	和	我的	毒	:

我的毒药已经改变了沼泽地：

['deɪndʒərəs] [kən'siːts] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] , ['pɔizənz] ,

Dangerous	conceits	are	,	in	their	natures	,	poisons	,
危险的	奇想	是	,	在	他们的	自然	,	毒药	,

危险的自负本质上就是毒药。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [ɑːr; ər] [skers] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪs'teɪst] ;

Which	,	at	the	first	,	are	scarce	found	to	distaste	;
哪个	,	在	这	第一的	,	是	稀少	成立	到	厌恶	;

起初，它们很少会引起人们的反感；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌd] ,

But	,	with	a	little	act	upon	the	blood	,
但	,	和	一个	小的	行为	之上	这	血	,

但是，只要稍微动动手，血液就会……

[bɜːrn] [laɪk] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] . — [aɪ] [dɪd] [seɪ] [soʊ] : —

Burn	**like**	**the**	**mines**	**of**	**sulphur**	**.**	**—**	**I**	**did**	**say**	**so**	**:**	**—**
烧伤	喜欢	这	矿井	的	硫	.	—	我	做过	说	所以	:	—

像硫磺矿一样燃烧吧。——我的确说过：——

['entər] [ə'θeloʊ] .

Enter	**Othello**	**.**
进入	奥赛罗	.

奥赛罗登场。

[lʊk] , [wer] [hiː; hi] [kʌmz] !

Look	**,**	**where**	**he**	**comes**	**!**
看	,	在哪里	他	来	!

瞧，他来了！

[nɑːt] ['pɑːpi] , [nɔːr] [mæn'drægərə] ,

Not	**poppy**	**,**	**nor**	**mandragora**	**,**
不是	罂粟	,	也不	曼德拉草	,

既不是罂粟，也不是曼陀罗。

[nɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['draʊzi] ['sɪrəps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Nor	**all**	**the**	**drowsy**	**syrups**	**of**	**the**	**world**	**,**
也不	全部	这	昏昏欲睡	糖浆	的	这	世界	,

也不是世界上所有催眠糖浆，

[ʃæl; ʃəl] ['evər] ['medɪs(ə)n] [ðiː] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] [sliːp] ,

Shall	**ever**	**medicine**	**thee**	**to**	**that**	**sweet**	**sleep**	**,**
将	曾经	药品	你	到	那	甜的	睡觉	,

愿你永远安然入睡，享受甜蜜的睡眠。

[wɪtʃ] [ðaʊ] - ['jestərdeɪ] .

Which	**thou**	**ow'dst**	**yesterday**	**.**
哪个	你	-	昨天	.

那是你昨天欠的。

[ə'θeloʊ] .

Othello	**.**
奥赛罗	.

奥赛罗。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈！

[fɔːls] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

false	**to**	**me**	**?**
错误的	到	我	?

对我说虚假?

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

To	**me**	**?**
到	我	?

大部头书?

[i'ɑːgəu] .

Iago	**.**
伊阿古	.

伊阿古。

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ?

Why	**,**	**how**	**now**	**,**	**general**	**?**
为什么	,	如何	现在	,	一般的	?

为什么？现在该怎么办？将军？

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] .

no	more	of	that	.
不	更多的	的	那	.

不再那样了。

[əˈθeloʊ] .

Othello	.
奥赛罗	.

奥赛罗。

[əˌvɔːnt; əˈvɑːnt] ! [biː; bi] [gɔːn] !

Avaunt	!	be	gone	!
前进	!	是	已消失	!

走开！滚开！

[ðaʊ] [hæst][set][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ræk] —

thou	hast	set	me	on	the	rack	—
你	哈斯特	放	我	在	这	架子	—

你把我放在刑架上——

[aɪ] [swer] , - [tɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [əbʌsd] ,

I	swear	,	'	tis	better	to	be	much	abus'd	,
我	发誓	,	-	的	更好的	到	是	很多	受虐待	,

我发誓，被虐待得越多越好。

[ðæn; ðən][bʌt; bət][tuː; tə] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

Than	but	to	know't	a	little	.
比	但	到	-	一个	小的	.

比了解一点点要好得多。

[iˈɑːgəu] .

Iago	.
伊阿古	.

伊阿古。

[haʊ] [naʊ] , [maɪ][lɔːrd] ?

How	now	,	my	lord	?
如何	现在	,	我的	主	?

现在情况如何，大人?

[əˈθeloʊ] .

Othello	.
奥赛罗	.

奥赛罗。

[wʌt] [sens] [hæd; həd][aɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stoʊlən]['aʊərz][ʌv; əv][lʌst] ?

What	sense	had	I	of	her	stolen	hours	of	lust	?
什么	感觉	有	我	的	她	被盗	小时	的	欲望	?

我又怎能体会到她偷来的那些情欲时光呢?

[aɪ] - [nɑːt] , [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrmd][nɑːt][ˌem ˈiː] :

I	saw't	not	,	thought	it	not	,	it	harm'd	not	me	:
我	-	不是	,	想法	它	不是	,	它	受伤	不是	我	:

我没看见，也没想过，它没有伤害我:

[aɪ] [slept] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [wel] , [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] ['meri] ;

I	slept	the	next	night	well	,	was	free	and	merry	;
我	睡着了	这	下一个	夜晚	出色地	,	曾是	自由的	和	欢乐	;

第二天晚上我睡得很好，心情轻松愉快;

[aɪ] [faʊnd] [nɑːt] - ['kɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] :

I	found	not	Cassio's	kisses	on	her	lips	:
我	成立	不是	-	吻	在	她	嘴唇	:

我没有在她嘴唇上发现卡西奥的吻痕:

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [wʌt] [ɪz]['stoʊlən] ,

He	that	is	robb'd	,	not	wanting	what	is	stolen	,
他	那	是	被抢劫	,	不是	想要	什么	是	被盗	,

被抢劫的人，不想要被偷的东西。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt] - , [ænd; ənd]['hiːz][nɑːt] [æt; ət][ɔːl] .

Let	him	not	know't	,	and	he's	not	robb'd	at	all	.
让	他	不是	-	,	和	他是	不是	被抢劫	在	全部	.

让他不知道，他就根本没被抢劫。

[iˈɑːgəu] .

Iago	.
伊阿古	.

伊阿古。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

I	am	sorry	to	hear	this	.
我	是	对不起	到	听到	这	.

听到这个消息我很难过。

[əˈθeloʊ] .

Othello	.
奥赛罗	.

奥赛罗。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] , [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kæmp] ,

I	had	been	happy	,	if	the	general	camp	,
我	有	到过	快乐的	,	如果	这	一般的	营	,

如果全体营地都如此，我会很高兴的。

[ˌpaɪəˈnɪr] [ænd; ənd][ɔːl] , [hæd; həd]['teɪstɪd][hɜːr; hər] [swiːt] ['bɑːdi] ,

Pioneers	and	all	,	had	tasted	her	sweet	body	,
先驱者	和	全部	,	有	尝过	她	甜的	身体	,

先驱者们，都曾品尝过她甜美的身体。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [noʊn] : [oʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər]['evər] ,

So	I	had	nothing	known	:	O	now	,	for	ever	,
所以	我	有	没有什么	已知	:	哦	现在	,	为了	曾经	,

所以我一无所知：哦，现在，直到永远，

[ˌfer'wel] , [ðə; ði]['træŋkwɪl][maɪnd] : [ˌfer'wel] ['kɑːntent] !

Farewell	,	the	tranquil	mind	:	farewell	content	!
告别	,	这	宁静	头脑	:	告别	内容	!

再见了，平静的心灵；再见了，满足!

[ˌfer'wel] [ðə; ði] [pluːmd] [truːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['wɔrz] ,

Farewell	the	plumed	troop	,	and	the	big	wars	,
告别	这	羽毛	部队	,	和	这	大的	战争	,

再见了，羽饰军团，还有那些大战。

[ðæt] [meɪk] [æmˈbɪʃ(ə)n]['vɜːrtʃuː] !

That	make	ambition	virtue	!
那	制作	志向	美德	!

如此一来，雄心壮志便成了美德!

[oʊ] , [ˌfer'wel] !

O	,	farewell	!
哦	,	告别	!

哦，再见!

[ˌfer'wel] [ðə; ði] [neɪŋ] [stiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [trʌmp] ,

Farewell	the	neighing	steed	,	and	the	shrill	trump	,
告别	这	嘶鸣	骏马	,	和	这	尖锐	王牌	,

再见了嘶鸣的骏马和刺耳的号角，

[ðə; ði]['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] [drʌm] , [ðə; ði] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [faɪf] ,
The spirit - stirring drum , the ear - piercing fife ,
这 精神 - 搅拌 鼓 , 这 耳朵 - 冲孔 法夫郡 ,

振奋人心的鼓声，刺耳的笛声，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænər] ; [ænd; ənd][ɔːl]['kwɑːləti] ,
The royal banner ; and all quality ,
这 皇家 横幅 ; 和 全部 质量 ,

皇家旗帜；以及所有品质，

[praɪd] , [pɑːmp] , [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [wɔːr] !
Pride , pomp , and circumstance of glorious war !
自豪 , 盛大场面 , 和 环境 的 辉煌 战争 !

光荣战争的骄傲、盛大和庄严！

[ænd; ənd][oʊ] , [juː; jʊ]['mɔːrt(ə)l]['endʒɪnz] , [huːz] [ruːd] [θroʊt]
And O , you mortal engines , whose rude throats
和 哦 , 你 凡人 发动机 , 谁 粗鲁的 喉咙

哦，你们这些凡人引擎，你们粗鲁的喉咙

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dʒoʊvz] [dred] ['klæmər] ['kaʊntərfɪt] ,
The immortal Jove's dread clamours counterfeit ,
这 不朽 朱庇特的 恐惧 喧闹声 伪造 ,

不朽的朱庇特的可怕咆哮是伪造的，

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[oʊ'θɛloʊz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [gɔːn] !
Othello's occupation's gone !
奥赛罗的 职业的 已消失 !

奥赛罗的职业没了！

[i'ɑːgəu] . [ɪznt]['pɑːsəb(ə)l] , [maɪ][lɔːrd] ?
Iago . Is't possible , my lord ?
伊阿古 . 不是 可能的 , 我的 主 ?

伊阿古：不可能吧，大人？

[ə'θeloʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

['vɪlən] , [biː; bi] [ʃʊr] [ðaʊ] [pruːv] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [hɔːr] :
Villain , be sure thou prove my love a whore :
恶棍 , 是 当然 你 证明 我的 爱 一个 妓女 :

恶棍，你务必证明我的爱人是个妓女：

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɑːkjələr] [pruːf] ;
Be sure of it ; give me the ocular proof ;
是 当然 的 它 ; 给 我 这 眼部 证明 ;

请你确定；给我看实物证据；

[['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
[Taking him by the throat .
[采取 他 经过 这 喉 .

掐住他的喉咙。

[ɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][maɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][soʊl] ,
Or , by the worth of mine eternal soul ,
或者 , 经过 这 值得 的 矿 永恒 灵魂 ,

或者，以我永恒灵魂的价值起誓，

[ðaʊ] [bɪn] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ][dɔːg] ,
Thou had'st been better have been born a dog ,
你 哈德斯特 到过 更好的 有 到过 出生 一个 狗 ,

你还不如生为一条狗。

[ðæn; ðən] ['ænsər] [maɪ] - [ræθ] .
Than answer my wak'd wrath .
比 回答 我的 - 愤怒 .

那就回应我觉醒的怒火吧。

[i'ɑːgəu] . [ɪznt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Iago . Is't come to this ?
伊阿古 . 不是 来 到 这 ?

伊阿古。难道不是到了这种地步吗?

[ə'θeloʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [soʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Make me to see't , or , at the least , so prove it ,
制作 我 到 看不见 , 或者 , 在 这 至少 , 所以 证明 它 ,

让我看到，或者至少证明给我看。

[ðæt] [ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] [ber] [noʊ] [hɪndʒ] [nɔːr] [luːp] ,
That the probation bear no hinge nor loop ,
那 这 缓刑 熊 不 合页 也不 环形 ,

缓刑期间不应有任何铰链或环扣。

[tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn] ; [ɔːr][woʊ][ə'pɑːn][ðaɪ][laɪf] !
To hang a doubt on ; or woe upon thy life !
到 悬挂 一个 怀疑 在 ; 或者 悲哀 之上 你的 生活 !

疑虑难免，否则你的生命将遭受厄运!

[i'ɑːgəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[maɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] , —
My noble lord , —
我的 高贵 主 , —

尊敬的阁下，——

[ə'θeloʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst]['slændər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] ,
If thou dost slander her , and torture me ,
如果 你 朋友 诽谤 她 , 和 酷刑 我 ,

如果你诽谤她，并折磨我，

['nevər] [preɪ] [mɔːr] ; [ə'bændən][ɔːl] [rɪ'mɔːrs] :
Never pray more ; abandon all remorse :
绝不 祈祷 更多的 ; 放弃 全部 悔恨 :

不要再祈祷；放弃所有悔恨:

[ɑːn] ['hɔːrərz] [hed] , ['hɒrəz] [ə'kjuːmjəleɪt] :
On horror's head , horrors accumulate :
在 恐怖的 头 , 恐怖 积累 :

恐怖之上，恐怖不断累积:

[duː] [diːdz] [tuː; tə] [meɪk] ['hev(ə)n] [wiːp] , [ɔːl] [ɜːrθ] [əmæzd] ,

Do	**deeds**	**to**	**make**	**heaven**	**weep**	**,**	**all**	**earth**	**amaz'd**	**,**
做	契约	到	制作	天堂	哭泣	, 全部		地球	惊叹	,

行出令上天落泪、令大地惊叹的事，

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kænst] [ðaʊ] [tuː; tə] [dæm'neɪʃn] [ˌeɪ diː 'diː] ,

For	**nothing**	**canst**	**thou**	**to**	**damnation**	**add**	**,**
为了	没有什么	罐	你	到	诅咒	添加	,

你再也无法为诅咒增添任何东西了，

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Greater	**than**	**that**	**.**
更大的	比	那	.

比那还要大。

[i'ɑːgəu] .

Iago	**.**
伊阿古	.

伊阿古。

[oʊ] [greɪs] !

O	**grace**	**!**
哦	优雅	!

哦，恩典!

[oʊ] ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

O	**heaven**	**forgive**	**me**	**!**
哦	天堂	原谅	我	!

老天啊，请原谅我!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ?

Are	**you**	**a**	**man**	**?**
是	你	一个	男人	?

你是男性吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][soʊl][ɔːr] [sens] ?

have	**you**	**a**	**soul**	**or**	**sense**	**?**
有	你	一个	灵魂	或者	感觉	?

你有灵魂或感觉吗?

[gɑːd][biː; bi][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] ; [teɪk] [maɪn] ['ɑːfɪs] .

God	**be**	**wi**	**'**	**you**	**;**	**take**	**mine**	**office**	**.**
上帝	是	wi	-	你	;	拿	矿	办公室	.

愿上帝与你同在；接替我的职位。

[oʊ] ['retʃɪd] [fuːl] ,

O	**wretched**	**fool**	**,**
哦	可怜	傻子	,

可怜的傻瓜，

[ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪn] ['ɑːnəsti] [ə; eɪ][vaɪs] !

That	**liv'st**	**to**	**make**	**thine**	**honesty**	**a**	**vice**	**!**
那	liv'st	到	制作	你的	诚实	一个	副	!

那家伙竟然让你的诚实变成恶习!

[oʊ] ['mɑːnstrəs] [wɜːrld] !

O	**monstrous**	**world**	**!**
哦	滔天	世界	!

哦，可怕的世界!

[teɪk] [noʊt] , [teɪk] [noʊt] , [oʊ][wɜːrld] !

Take	**note**	**,**	**take**	**note**	**,**	**O**	**world**	**!**
拿	笔记	,	拿	笔记	,	哦	世界	!

世界啊，请注意，请注意!

[tuː; tə][biː; bi][dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ɪz][nɑːt] [seɪf] .

To	be	direct	and	honest	is	not	safe	.
到	是	直接的	和	诚实的	是	不是	安全的	.

直言不讳并不安全。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈprɑːfɪt] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [hens] ,

I	thank	you	for	this	profit	;	and	,	from	hence	,
我	感谢	你	为了	这	利润	;	和	,	从	因此	,

我感谢这份收益；并且，从今以后，

[aɪl] [lʌv] [noʊ] [frend] , [sɪθ] [lʌv] [briːdz] [sʌtʃ] [əˈfens] .

I'll	love	no	friend	,	sith	love	breeds	such	offence	.
患病的	爱	不	朋友	,	西斯	爱	品种	这样的	罪行	.

我不会爱上任何朋友，西斯之爱只会滋生罪恶。

[əˈθeloʊ] .

Othello	.
奥赛罗	.

奥赛罗。

[neɪ] , [steɪ] : — [ðaʊ] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] .

Nay	,	stay	:	—	Thou	should'st	be	honest	.
不	,	停留	:	—	你	不应该	是	诚实的	.

不，留下：——你应该诚实。

[iˈɑːgəu] .

Iago	.
伊阿古	.

伊阿古。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][waɪz] ; [fɔːr; fər] [ɑːnəstɪz] [ə; eɪ] [fuːl] ,

I	should	be	wise	;	for	honesty's	a	fool	,
我	应该	是	明智的	;	为了	诚实	一个	傻子	,

我应该明智一些；因为诚实是愚蠢的。

[ænd; ənd]['luːzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][fɔːr; fər] .

And	loses	that	it	works	for	.
和	失败	那	它	作品	为了	.

并失去了它所适用的条件。

[əˈθeloʊ] .

Othello	.
奥赛罗	.

奥赛罗。

[baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ,

By	the	world	,
经过	这	世界	,

全世界，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][waɪf][biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] .

I	think	my	wife	be	honest	,	and	think	,	she	is	not	.
我	思考	我的	妻子	是	诚实的	,	和	思考	,	她	是	不是	.

我认为我妻子很诚实，但实际上她并不诚实。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][dʒʌst][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] .

I	think	that	thou	art	just	and	think	thou	art	not	.
我	思考	那	你	艺术	只是	和	思考	你	艺术	不是	.

我认为你是公正的，但我认为你又不公正。

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [pruːf] : [hɜːr; hər] [neɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ]

I'll	have	some	proof	:	Her	name	,	that	was	as	fresh
患病的	有	一些	证明	:	她	姓名	,	那	曾是	作为	新鲜的

我会拿出证据：她的名字，那还是很新鲜的名字。

[æz; əz][daɪ'ænz] ['vɪzɪdʒ] , [ɪz] [naʊ] - [ænd; ənd] [blæk]
As **Dian's** **visage** **,** **is** **now** **begrim'd** **and** **black**
作为 dian 的 面容 , 是 现在 - 和 黑色的

黛安的容貌如今变得阴沉而黑暗。

[æz; əz] [maɪn] [oʊn] [feɪs] .
As **mine** **own** **face** **.**
作为 矿 自己的 脸 .

就像我自己的脸。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][kɔːrdz] , [ɔːr] [naɪvz] ,
If **there** **be** **cords** **,** **or** **knives** **,**
如果 那里 是 绳索 , 或者 刀具 ,

如果有绳索或刀具，

['pɔɪzn] , [ɔːr]['faɪər] , [ɔːr] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [striːmz] ,
Poison **,** **or** **fire** **,** **or** **suffocating** **streams** **,**
毒 , 或者 火 , 或者 令人窒息的 溪流 ,

毒药、火灾或窒息的溪流，

[aɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **not** **endure** **it** **.**
患病的 不是 忍受 它 .

我无法忍受。

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] !
Would **I** **were** **satisfied** **!**
会 我 是 使满意 !

我会很满意吗?

[i'ɑːgəu] .
Iago **.**
伊阿古 .

伊阿古。

[aɪ] [siː] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ;
I **see** **,** **sir** **,** **you** **are** **eaten** **up** **with** **passion** **;**
我 看 , 先生 , 你 是 吃 向上 和 热情 ;

先生，我看得出来您已经满怀热情了；

[aɪ][duː] [rɪ'pent] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I **do** **repent** **me** **,** **that** **I** **put** **it** **to** **you** **.**
我 做 悔改 我 , 那 我 放 它 到 你 .

我真后悔把这件事告诉了你。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ?
You **would** **be** **satisfied** **?**
你 会 是 使满意 ?

你会满意吗?

[ə'θeloʊ] .
Othello **.**
奥赛罗 .

奥赛罗。

[wʊd] !
Would **!**
会 !

会!

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] .
nay **,** **I** **will** **.**
不 , 我 将要 .

不，我会的。

[i'ɑ:gəu] .

Iago	**.**
伊阿古	.

伊阿古。

[ænd; ənd] [meɪ] : [bʌt; bət] , [haʊ] ?

And	**may**	**:**	**But**	**,**	**how**	**?**
和	可能	:	但	,	如何	?

或许：但是，该怎么做呢?

[haʊ] ['sætɪsfaɪd] , [maɪ][lɔ:rd] ?

how	**satisfied**	**,**	**my**	**lord**	**?**
如何	使满意	,	我的	主	?

大人，您满意吗?

[wʊd] [ju:; jʊ] , [ðə; ði]['su:pərvaɪzər] ['groʊsli] [geɪp] [ɑ:n] ?

Would	**you**	**,**	**the**	**supervisor**	**grossly**	**gape**	**on**	**?**
会	你	,	这	导师	粗略地	张开	在	?

你会像个目瞪口呆的主管一样盯着你看吗?

[bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] - ?

Behold	**her**	**tupp'd**	**?**
看哪	她	-	?

瞧瞧她扎了发髻?

[ə'θeloʊ] .

Othello	**.**
奥赛罗	.

奥赛罗。

[deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] !

Death	**and**	**damnation**	**!**
死亡	和	诅咒	!

死亡和诅咒!

[oʊ] !

O	**!**
哦	!

哦!

[i'ɑ:gəu] .

Iago	**.**
伊阿古	.

伊阿古。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['ti:diəs] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	**were**	**a**	**tedious**	**difficulty**	**,**	**I**	**think**	**,**
它	是	一个	乏味	困难	,	我	思考	,

我觉得这是个很棘手的问题。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt] ['prɑ:spekt] : [dæm] [ðem; ðəm] [ðen] ,

To	**bring**	**them**	**to**	**that**	**prospect**	**:**	**Damn**	**them**	**then**	**,**
到	带来	他们	到	那	前景	:	该死	他们	然后	,

让他们明白这一点：那就诅咒他们吧。

[ɪf] ['evər]['mɔ:rt(ə)l] [aɪz] [du:] [si:] [ðem; ðəm]['boʊlstər] ,

If	**ever**	**mortal**	**eyes**	**do**	**see**	**them**	**bolster**	**,**
如果	曾经	凡人	眼睛	做	看	他们	支撑	,

如果凡人有朝一日能亲眼目睹他们重聚，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] !

More	**than**	**their**	**own**	**!**
更多的	比	他们的	自己的	!

比他们自己的还多!

[wʌt] [ðen] ?
What **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

[haʊ] [ðen] ?
how **then** **?**
如何 然后 ?

那又该如何呢?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
What **shall** **I** **say** **?**
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

['wɛrz, 'hwɛrz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
Where's **satisfaction** **?**
在哪里? 满意 ?

满足感在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] ,
It **is** **impossible** **you** **should** **see** **this** **,**
它 是 不可能的 你 应该 看 这 ,

你绝对不应该看到这个。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [æz; əz] [praɪm] [æz; əz] [goʊts] , [æz; əz][hɑːt][æz; əz] ['mʌŋkiz] ,
Were **they** **as** **prime** **as** **goats** **,** **as** **hot** **as** **monkeys** **,**
是 他们 作为 主要的 作为 山羊 , 作为 热的 作为 猴子 ,

他们是否像山羊一样健壮，像猴子一样热情?

[æz; əz][sɔːlt][æz; əz] [wʊlvz] [ɪn][praɪd] , [ænd; ənd] [fuːlz] [æz; əz][groʊs]
As **salt** **as** **wolves** **in** **pride** **,** **and** **fools** **as** **gross**
作为 盐 作为 狼 在 自豪 , 和 傻瓜 作为 总的

像骄傲的狼一样凶猛，像粗俗的傻瓜一样愚蠢

[æz; əz] ['ɪgnərəns] [meɪd] [drʌŋk] .
As **ignorance** **made** **drunk** **.**
作为 无知 制成 醉 .

无知使人醉酒。

[bʌt; bət] [jet] , [aɪ] [seɪ] ,
But **yet** **,** **I** **say** **,**
但 然而 , 我 说 ,

但是，我还是要说，

[ɪf] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
If **imputation** **,** **and** **strong** **circumstances** **,**
如果 估算 , 和 强的 情况 ,

如果存在指控，并且有强有力的证据，

[wɪtʃ] [liːd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [truːθ] ,
Which **lead** **directly** **to** **the** **door** **of** **truth** **,**
哪个 带领 直接地 到 这 门 的 真相 ,

这条路直通真理之门。

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Will **give** **you** **satisfaction** **,** **you** **may** **have** **it** **.**
将要 给 你 满意 , 你 可能 有 它 .

会让你感到满足，你可能会拥有它。

[ə'θeloʊ] .
Othello **.**
奥赛罗 .

奥赛罗。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈriːz(ə)n] [ʃiːz] [dɪsˈlɔɪəl] .

Give	me	a	living	reason	she's	disloyal	.
给	我	一个	活的	原因	她是	不忠	.

给我一个她不忠的活生生的理由。

[iˈɑːgəu] .

Iago	.
伊阿古	.

伊阿古。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] :

I	do	not	like	the	office	:
我	做	不是	喜欢	这	办公室	:

我不喜欢办公室:

[bʌt; bət] , [sɪθ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [soʊ][fɑːr] , —

But	,	sith	I	am	enter'd	in	this	cause	so	far	,	—
但	,	西斯	我	是	已进入	在	这	原因	所以	远的	,	—

但是，既然我已经参与到这项事业中来，——

- [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [lʌv] , —

Prick'd	to	it	by	foolish	honesty	and	love	,	—
-	到	它	经过	愚蠢	诚实	和	爱	,	—

被愚蠢的诚实和爱刺痛——

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] .

I	will	go	on	.
我	将要	去	在	.

我将继续。

[aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ]['kæsioʊ] ['leɪtli] ;

I	lay	with	Cassio	lately	;
我	躺	和	卡西欧	最近	;

最近我和卡西欧在一起;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [tuːθ] ,

And	being	troubled	with	a	raging	tooth	,
和	存在	麻烦	和	一个	愤怒	齿	,

牙痛难忍,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

I	could	not	sleep	.
我	可以	不是	睡觉	.

我睡不着。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][men][soʊ] [luːs] [ʌv; əv][soʊl] ,

There	are	a	kind	of	men	so	loose	of	soul	,
那里	是	一个	种类	的	男人	所以	松动的	的	灵魂	,

有些人灵魂如此放荡不羁。

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [sliːps] [wɪl] ['mʌtər] [ðer; ðər] [əˈferz] ,

That	in	their	sleeps	will	mutter	their	affairs	,
那	在	他们的	睡觉	将要	低声	他们的	事务	,

他们会在睡梦中喃喃自语自己的私事,

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['kæsioʊ] .

One	of	this	kind	is	Cassio	.
一	的	这	种类	是	卡西欧	.

卡西欧就是其中之一。

[ɪn] [sliːp] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , — " [swiːt] [ˌdezdiˈməunə] ,

In	sleep	I	heard	him	say	,	—	"	Sweet	Desdemona	,
在	睡觉	我	听到	他	说	,	—	"	甜的	苔丝狄蒙娜	,

在睡梦中，我听到他说："甜美的苔丝狄蒙娜，

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['weri] , [let][ˌjuː 'es][haɪd]['aʊər; ɑːr] [lʌvz] !

Let	us	be	wary	,	let	us	hide	our	loves	!
让	我们	是	警惕	,	让	我们	隐藏	我们的	爱	!

让我们保持警惕，让我们隐藏我们的爱！

" [ænd; ənd] [ðen] , [sɜːr] , [wʊd] [hiː; hi][graɪp][ænd; ənd] [rɪŋ] [maɪ][hænd] ,

"	And	then	,	sir	,	would	he	gripe	and	wring	my	hand	,
"	和	然后	,	先生	,	会	他	抱怨	和	拧	我的	手	,

“然后，先生，他会揪住我的手，使劲拧。”

[kraɪ] , " [oʊ] [swiːt] ['kriːtʃər] !

Cry	,	"	O	sweet	creature	!
哭	,	"	哦	甜的	生物	!

哭喊道：“哦，甜美的生灵！”

" [ænd; ənd] [ðen] [kɪs] [ˌem 'iː][hɑːrd] ,

"	and	then	kiss	me	hard	,
"	和	然后	吻	我	难的	,

然后狠狠地吻我，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʌp] ['kɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

As	if	he	pluck'd	up	kisses	by	the	roots	,
作为	如果	他	拔掉	向上	吻	经过	这	根	,

仿佛他把吻连根拔起似的，

[ðæt] [gruː] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps] : [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz][leg]

That	grew	upon	my	lips	:	then	laid	his	leg
那	生长	之上	我的	嘴唇	:	然后	铺设	他的	腿

那声音在我唇间蔓延：然后他躺下

['oʊvər][maɪ] [θaɪ] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Over	my	thigh	,	and	sigh'd	,	and	kissed	;	and	then	,
超过	我的	大腿	,	和	叹了口气	,	和	亲吻	;	和	然后	,

他俯身吻了吻我的大腿，叹了口气；然后，

- , " [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [feɪt] !

Cry'd	,	"	Cursed	fate	!
-	,	"	被诅咒的	命运	!

哭喊道：“该死的命运！”

[ðæt] [geɪv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] !

that	gave	thee	to	the	Moor	!
那	给予	你	到	这	泊	!

那人把你交给了摩尔人！

" [ə'θeloʊ] .

"	Othello	.
"	奥赛罗	.

《奥赛罗》。

[oʊ] ['mɑːnstrəs] !

O	monstrous	!
哦	滔天	!

哦，可怕的怪物！

['mɑːnstrəs] !

monstrous	!
滔天	!

滔天！

[i'ɑːgəu] .

Iago	.
伊阿古	.

伊阿古。

[neɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [driːm] .
Nay , this was but his dream .
不 , 这 曾是 但 他的 梦 .

不，这只是他的梦。

[əˈθeloʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [diˈnəutid] [ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] ;
But this denoted a foregone conclusion ;
但 这 表示 一个 已放弃 结论 ;

但这表明结果已成定局；

- [tɪz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [daʊt] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .
' Tis a shrewd doubt , though it be but a dream .
- 的 一个 精明 怀疑 , 尽管 它 是 但 一个 梦 .

即使这只是一场梦，这也是一个精明的疑问。

[iˈɑːgəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [help] [tuː; tə] [ˈθɪkən] [ˈʌðər] [pruːfs] ,
And this may help to thicken other proofs ,
和 这 可能 帮助 到 加厚 其他 证明 ,

这或许有助于加强其他论证。

[ðæt] [duː] [ˈdemənstreɪt] [ˈθɪnli] .
That do demonstrate thinly .
那 做 证明 薄薄的 .

这确实不足以说明问题。

[əˈθeloʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[aɪl] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr; hər] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
I'll tear her all to pieces .
患病的 撕 她 全部 到 件 .

我要把她撕成碎片。

[iˈɑːgəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[neɪ] , [bʌt; bət][biː; bi] [waɪz] ; [jet] [wiː; wi] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [dʌn] ;
Nay , but be wise ; yet we see nothing done ;
不 , 但 是 明智的 ; 然而 我们 看 没有什么 完毕 ;

不，但要明智；然而我们却什么也没看到；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] [jet] .
She may be honest yet .
她 可能 是 诚实的 然而 .

她或许还很诚实。

[tel] [ˌem ˈiː][bʌt; bət] [ðɪs] , —
Tell me but this , —
告诉 我 但 这 , —

但请告诉我这一点——

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Have	you	not	sometimes	seen	a	handkerchief	,
有	你	不是	有时	已见	一个	手帕	,

你难道没见过手帕吗?

['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] [ɪn][jʊr; jər]['waɪfs] [hænd] ?

Spotted	with	strawberries	in	your	wife's	hand	?
斑	和	草莓	在	你的	妻子的	手	?

被人看到你妻子手里拿着草莓?

[ə'θeloʊ] .

Othello	.
奥赛罗	.

奥赛罗。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ; - [twʌz] [maɪ][fɜːrst][gɪft] .

I	gave	her	such	a	one	;	'	twas	my	first	gift	.
我	给予	她	这样的	一个	一	;	-	那是	我的	第一的	礼物	.

我送了她这样一份礼物；那是我送的第一份礼物。

[iˈɑːgəu] .

Iago	.
伊阿古	.

伊阿古。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

I	know	not	that	:	but	such	a	handkerchief	,
我	知道	不是	那	:	但	这样的	一个	手帕	,

我并不清楚：但是这样一块手帕，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['waɪfs] , [dɪd][aɪ][tuː; tə] - [deɪ]

I	am	sure	it	was	your	wife's	,	did	I	to	-	day
我	是	当然	它	曾是	你的	妻子的	,	做过	我	到	-	天

我确定那是你妻子的，对吧?

[siː] ['kæsioʊ][waɪp][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] .

See	Cassio	wipe	his	beard	with	.
看	卡西欧	擦拭	他的	胡须	和	.

看卡西奥用什么擦胡子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戏剧化妆的艺术(The Art of Theatrical Make-up)
第3/3页

[əˈθeloʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] , —
If it be that , —
如果 它 是 那 , —

如果真是那样的话，——

[iˈɑːgəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] , [ɔːr] [ˈeni] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrz] ,
If it be that , or any that was hers ,
如果 它 是 那 , 或者 任何 那 曾是 她的 ,

如果那是她的东西，或者任何属于她的东西，

[ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [əˈgenst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [pruːfs] .
It speaks against her with the other proofs .
它 说话 反对 她 和 这 其他 证明 .

其他证据也对她不利。

[əˈθeloʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[oʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] ;
O , that the slave had forty thousand lives ;
哦 , 那 这 奴隶 有 四十 千 生活 ;

哦，愿奴隶拥有四万条命；

[wʌn] [ɪz] [tuː] [pʊr] , [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈvendʒ] !
One is too poor , too weak for my revenge !
一 是 也 贫穷的 , 也 虚弱的 为了 我的 复仇 !

一个人太穷，太弱，不足以让我复仇!

[naʊ] [duː][aɪ] [siː] - [tɪz] [truː] . — [lʊk] [hɪr] , [iˈɑːgəu] ;
Now do I see ' tis true . — Look here , Iago ;
现在 做 我 看 - 的 真的 . — 看 这里 , 伊阿古 ;

现在我才明白这是真的。——听着，伊阿古；

[ɔːl] [maɪ][fɑːnd] [lʌv] [ðʌs] — [aɪ][duː] [bloʊ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] :
All my fond love thus — I do blow to heaven :
全部 我的 喜爱 爱 因此 — 我 做 吹 到 天堂 :

我将所有深情厚爱献给苍天:

- [tɪz] [gɔːn] . —
' Tis gone . —
- 的 已消失 . —

它没了。

[əˈraɪz] , [blæk] [ˈvendʒəns] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ˈhɑːloʊ] [hel] !
Arise , black vengeance , from thy hollow hell !
出现 , 黑色的 复仇 , 从 你的 空洞的 地狱 !

起来吧，黑色的复仇，从你空洞的地狱中升起!

[jiːld] [ʌp] , [oʊ] [lʌv] , [ðaɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈhɑrtɪd] [θroʊn]
Yield up , O love , thy crown and hearted throne
屈服 向上 , 哦 爱 , 你的 王冠 和 心地 王座

爱啊，交出你的冠冕和心灵的宝座吧。

[tuː; tə] [ˈtɪrənəs] [heɪt] !
To tyrannous hate !
到 暴虐 恨 !

致暴君的仇恨!

[swel] , [ˈbʊzəm] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [frɔːt] ,
Swell , bosom , with thy fraught ,
膨胀 , 怀 , 和 你的 充满危机 ,

胸膛饱满，怀着你那充满压力的，

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ʌv; əv] [ˈæspɪk] - [tʌŋz] !
For ' tis of aspics ' tongues !
为了 - 的 的 肉冻 - 舌头 !

为了"肉冻般的舌头"!

[iˈɑːgəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[jet] , [biː; bi] [ˈkɑːntent] .
Yet , be content .
然而 , 是 内容 .

然而，要知足常乐。

[əˈθeloʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[oʊ] , [blʌd] , [blʌd] , [blʌd] !
O , blood , blood , blood !
哦 , 血 , 血 , 血 !

哦，鲜血，鲜血，鲜血!

[iˈɑːgəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [seɪ] ; [jʊr; jər] [maɪnd] , [pərˈhæps] , [meɪ] [tʃeɪndʒ] .
Patience , I say ; your mind , perhaps , may change .
耐心 , 我 说 ; 你的 头脑 , 也许 , 可能 改变 .

耐心点，我说；你的想法或许会改变。

[əˈθeloʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[ˈnevər] , [iˈɑːgəu] .
Never , Iago .
绝不 , 伊阿古 .

绝不，伊阿古。

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒntɪk] [siː] ,
Like **to** **the** **Pontic** **sea** **,**
喜欢 到 这 蓬蒂克 海 ,

就像到黑海一样，

[huːz] ['aɪsi] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsɪv] [kɔːrs]
Whose **icy** **current** **and** **compulsive** **course**
谁 冰冷的 当前的 和 强迫症 课程

谁的冰冷水流和强迫性航向

[nɛə] [fiːlz] [rɪ'taɪərɪŋ] [eb] , [bʌt; bət] [kiːps] [duː] [ɑːn]
Ne'er **feels** **retiring** **ebb** **,** **but** **keeps** **due** **on**
从未 感觉 退休 落潮 , 但 保持 到期的 在

从未感到退休的倦怠，但依然坚持工作。

[tuː; tə][ðə; ði][proʊ'pɑːntɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['helispɔnt] ;
To **the** **Propontic** **,** **and** **the** **Hellespont** **;**
到 这 促进 , 和 这 赫勒斯滂海峡 ;

至普罗蓬蒂克海峡和赫勒斯滂海峡；

['iːv(ə)n][soʊ][maɪ] ['blʌdi] [θɔːts] , [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [peɪs] ,
Even **so** **my** **bloody** **thoughts** **,** **with** **violent** **pace** **,**
甚至 所以 我的 血腥 想法 , 和 暴力 步伐 ,

即便如此，我那些血腥的念头，仍以迅猛的速度涌上心头。

[ʃæl; ʃəl] [nɛə] [lʊk] [bæk] , [nɛə] [eb] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [lʌv] ,
Shall **ne'er** **look** **back** **,** **ne'er** **ebb** **to** **humble** **love** **,**
将 从未 看 后退 , 从未 落潮 到 谦逊的 爱 ,

永远不会回头，永远不会消退卑微的爱，

[tɪl] [ðæt] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [waɪd] [rɪ'vendʒ]
Till **that** **a** **capable** **and** **wide** **revenge**
直到 那 一个 有能力的 和 宽的 复仇

直到那场有力而广泛的复仇

['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] . — [naʊ] , [baɪ] [jɑːnd] ['mɑːrb(ə)l] ['hev(ə)n] ,
Swallow **them** **up** **.** **—** **Now** **,** **by** **yond** **marble** **heaven** **,**
吞 他们 向上 . — 现在 , 经过 彼岸 大理石 天堂 ,

把它们吞噬掉。——现在，以那苍穹之名，

[ɪn][ðə; ði] [duː] ['revərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [vaʊ] [[niːl] .]
In **the** **due** **reverence** **of** **a** **sacred** **vow** **[** **Kneels** **.** **]**
在 这 到期的 尊敬 的 一个 神圣 发誓 [跪着 .]

出于对神圣誓言的敬畏[跪下]。

[aɪ] [hɪr] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] [wɜːrdz] .
I **here** **engage** **my** **words** **.**
我 这里 从事 我的 字 .

我在此用言语表达我的想法。

[i'ɑːgəu] .
Iago **.**
伊阿古 .

伊阿古。

[duː][nɑːt][raɪz] [jet] .
Do **not** **rise** **yet** **.**
做 不是 上升 然而 .

先别起来。

[[niːl] .]
[**Kneels** **.** **]**
[跪着 .]

[跪下。]

['wɪtnəs] , [juː; jʊ]['evər] - ['bɜːrnɪŋ] [laɪts] [ə'bʌv] !
Witness , you ever - burning lights above !
证人 , 你 曾经 - 燃烧 灯 多于 !

见证吧，高高在上永不熄灭的明灯！

[juː; jʊ]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [klɪp][juː 'es] [raʊnd] [ə'baʊt] !
You elements that clip us round about !
你 元素 那 夹子 我们 圆形的 关于 !

你们这些把我们夹在中间的元素！

['wɪtnəs] , [ðæt] [hɪr] [i'ɑːgəu][dʌθ; dəθ] [gɪv] [ʌp]
Witness , that here Iago doth give up
证人 , 那 这里 伊阿古 确实 给 向上

见证，伊阿古在此放弃

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] , [hændz] , [hɑːrt] ,
The execution of his wit , hands , heart ,
这 执行 的 他的 有 , 双手 , 心 ,

他运用智慧、双手和真心，将作品完美呈现。

[tuː; tə] [rɔŋd] [oʊ'θɛloʊz] ['sɜːrvɪs] !
To wrong'd Othello's service !
到 错误 奥赛罗的 服务 !

为蒙冤的奥赛罗效力！

[let] [hɪm; ɪm] [kə'mænd] ,
Let him command ,
让 他 命令 ,

让他发号施令，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌem 'iː] [rɪ'mɔːrs] ,
And to obey shall be in me remorse ,
和 到 服从 将 是 在 我 悔恨 ,

服从将使我感到懊悔，

[wʌt] ['blʌdi] ['bɪznəs] [soʊ'evər] .
What bloody business soever .
什么 血腥 商业 无论如何 .

这到底是什么狗屁生意？

[[ðeɪ] [raɪz] .
[They rise .
[他们 上升 .

他们崛起。

[ə'θeloʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[aɪ] [griːt] [ðaɪ] [lʌv] ,
I greet thy love ,
我 迎接 你的 爱 ,

我接受你的爱，

[nɑːt][wɪð; wɪθ][veɪn] [θæŋks] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ək'septəns] ['baʊntiəs] , —
Not with vain thanks , but with acceptance bounteous , —
不是 和 徒劳 谢谢 , 但 和 验收 丰饶的 , —

不是带着虚伪的感谢，而是带着由衷的接纳。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] [pʊt] [ðiː] [tʊt] :
And will upon the instant put thee to't :
和 将要 之上 这 立即的 放 你 不 :

并立即将你置于此境：

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðiː] [seɪ] ,
Within these three days let me hear thee say ,
之内 这些 三 天 让 我 听到 你 说 ,

这三天之内，让我听到你说：

[ðæt] - [nɑːt] [ə'laɪv] .
That Cassio's not alive .
那 - 不是 活 .

卡西欧已经死了。

[i'ɑːgəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[maɪ] [frend] [ɪz] [ded] ; - [tɪz] [dʌn] [æt; ət] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] :
My friend is dead ; ' tis done at your request :
我的 朋友 是 死的 ; - 的 完毕 在 你的 要求 :

我的朋友去世了；这是应你的要求而做的：

[bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər] [lɪv; laɪv] .
But let her live .
但 让 她 居住 .

但让她活下去吧。

[ə'θeloʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[dæm] [hɜːr; hər] , [luːd] [mɪŋks] !
Damn her , lewd minx !
该死 她 , 猥亵 minx !

该死的，淫荡的小妖精！

[oʊ] , [dæm] [hɜːr; hər] !
O , damn her !
哦 , 该死 她 !

哦，该死的她！

[kʌm] , [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'pɑːrt] : [aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔː] ,
Come , go with me apart : I will withdraw ,
来 , 去 和 我 除 : 我 将要 提取 ,

来，跟我分开吧：我会退出。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [swɪft] [miːnz] [ʌv; əv] [deθ]
To furnish me with some swift means of death
到 提供 我 和 一些 迅速 方法 的 死亡

为我提供某种迅速的死亡方式

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fer] ['dev(ə)l] .
For the fair devil .
为了 这 公平的 魔鬼 .

为了那位美丽的恶魔。

[naʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] [maɪ] [luː'tenənt] .
Now art thou my lieutenant .
现在 艺术 你 我的 中尉 .

现在你是我的副官了。

[i'ɑːgəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːr; fər]['evər] .
I am your own for ever .
我 是 你的 自己的 为了 曾经 .

我永远属于你。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['bɑːtəm] [ðə; ði] ['wiːvər]
BOTTOM THE WEAVER
底部 这 织工

织布机底部

[ə; eɪ][bjuː'kɑːlɪk]['iːgoʊɪst] , [veɪn] , [dens] , [ænd; ənd] ['næroʊ] .
A bucolic egoist , vain , dense , and narrow .
一个 田园诗般的 利己主义者 , 徒劳 , 稠密 , 和 狭窄的 .

一个田园牧歌式的利己主义者，虚荣、愚钝、狭隘。

[ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][noʊ] . [θriː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['ædɪd] .
The groundwork for this is No . 3 with a little 13 added .
这 基础工作 为了 这 是 不 . 3 和 一个 小的 - 额外 .

这项工作的基础是第 3 号，再加上一点第 13 号。

[waɪt] [ɪz] [rʌbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪts] [tuː; tə] ['brɔːdn] [ðə; ði]
White is rubbed into the cheeks in the shape of high lights to broaden the
白色的 是 摩擦 进入 这 脸颊 在 这 形状 的 高的 灯 到 扩大 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
appearance of the face .
外貌 的 这 脸 .

在脸颊上用白色颜料涂抹出高光形状，以使脸部看起来更宽。

[ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] ['ʃædoʊ] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] [meɪks] [ðɪs] ['fiːtʃər]
A triangular shadow painted on the under part of the nose makes this feature
一个 三角形 阴影 绘 在 这 在下面 部分 的 这 鼻子 制作 这 特征
[siːm] [tuː; tə][tɪlt] ['ʌpwərd] .
seem to tilt upward .
似乎 到 倾斜 向上 .

在鼻子下方画上三角形阴影，使这个特征看起来向上倾斜。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ə'blitəreitid][wɪð; wɪθ] [θɪk] [griːs] [peɪnt] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ]
The eyebrows are almost entirely obliterated with thick grease paint , as also
这 眉毛 是 几乎 完全 彻底摧毁 和 厚的 润滑脂 画 , 作为 还
[ɑːr; ər][ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] .
are the eyelashes .
是 这 睫毛 .

眉毛和睫毛几乎完全被厚厚的油彩覆盖。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðer; ðər]
The small perpendicular lines at the ends of the eyes seem to reduce their
这 小的 垂直 线条 在 这 结束 的 这 眼睛 似乎 到 减少 他们的
[saɪz] .
size .
尺寸 .

眼角处的细小垂直线似乎能缩小眼睛的尺寸。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɑːr; ər] [ɪk'stendɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] ,
The corners of the mouth are extended with paint ,
这 角落 的 这 嘴 是 扩展 和 画 ,

嘴角用颜料涂抹延长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [wɪg] [drɔ:n] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [si:mz] ,

and	the	tight	-	fitting	wig	drawn	well	over	the	forehead	seems	,
和	这	紧的	-	配件	假发	绘制	出色地	超过	这	前额	似乎	,

那顶紧紧贴合额头的假发看起来……

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [di'miniʃiz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ə'pɪr] ['lɑ:rdʒər] .

while	it	diminishes	the	size	of	the	head	,	to	make	the	face	appear	larger	.
尽管	它	减少	这	尺寸	的	这	头	,	到	制作	这	脸	出现	更大的	.

虽然这样会缩小头部尺寸，但会使脸部看起来更大。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stu:'pɪdəti][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Much	of	the	stupidity	of	countenance	is	due	to	expression	.
很多	的	这	愚蠢	的	面容	是	到期的	到	表达	.

面容上的愚蠢很大程度上是由于表情造成的。

['bɑ:təm] [ðə; ði] ['wi:vər]

BOTTOM	THE	WEAVER
底部	这	织工

织布机底部

['bɑ:təm] [ə'weiks] .

Bottom	awakes	.
底部	醒来	.

底部苏醒了。

[wen] [maɪ][kju:] [kʌmz] , [kɔ:l][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] : [maɪ][nekst][ɪz] , " [moʊst] [fer]

When	my	cue	comes	,	call	me	,	and	I	will	answer	:	my	next	is	,	"	Most	fair
什么时候	我的	提示	来	,	称呼	我	,	和	我	将要	回答	:	我的	下一个	是	,	"	最多	公平的

['pɪrəməs] .

Pyramus	.
皮拉摩斯	.

等我发出信号时，请呼唤我，我会回应：我的下一个是，"最公正的皮拉摩斯。"

" [heɪ] , [hoʊ] ! ['pi:tər] [kwɪns] !

"	Hey	,	ho	!	Peter	Quince	!
"	嘿	,	何	!	彼得	榨	!

"嘿，吼！彼得·昆斯！"

[flu:t] , [ðə; ði] ['beloʊz] - ['mendər] !

Flute	,	the	bellows	-	mender	!
长笛	,	这	风箱	-	修补匠	!

笛子，风箱修理工！

[snaʊt] , [ðə; ði]['tɪŋkər] !

Snout	,	the	tinker	!
鼻子	,	这	修补匠	!

修补匠斯诺特！

['stɑ:rvlɪŋ] !

Starveling	!
饥饿	!

挨饿！

['gɑ:dz] , [maɪ][laɪf] !

God's	,	my	life	!
神的	,	我的	生活	!

上帝，我的生命！

['stoʊlən] [hens] , [ænd; ənd][left][ˌem 'i:] [ə'sli:p] .

stolen	hence	,	and	left	me	asleep	.
被盗	因此	,	和	左边	我	睡着了	.

他趁我熟睡之际将我偷走。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [rer] ['vɪʒ(ə)n] .

I	have	had	a	most	rare	vision	.
我	有	有	一个	最多	稀有的	想象	.

我看到了极其罕见的景象。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , — [pæst][ðə; ðɪ][wɪt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

I	have	had	a	dream	,	—	past	the	wit	of	man	to	say	what	dream	it	was	.
我	有	有	一个	梦	,	—	过去的	这	有	的	男人	到	说	什么	梦	它	曾是	.

我做了一个梦，——梦的内容超乎人类的理解力。

[mæn][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][æs] , [ɪf] [hiː; hi][goʊ][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spaʊnd] [ðɪs] [driːm] .

Man	is	but	an	ass	,	if	he	go	about	to	expound	this	dream	.
男人	是	但	一个	屁股	,	如果	他	去	关于	到	阐述	这	梦	.

一个人如果妄图阐述这个梦想，那他简直就是个蠢驴。

[mɪ'θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] , — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [wʌt] .

Methought	I	was	,	—	there	is	no	man	can	tell	what	.
我的想法	我	曾是	,	—	那里	是	不	男人	能	告诉	什么	.

我以为我是，——没有人能说清是什么。

[mɪ'θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [aɪ]

Methought	I	was	,	and	methought	I
我的想法	我	曾是	,	和	我的想法	我

我以为我是，我以为我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

有，

— [bʌt; bət][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pætʃt] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːfər] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [mɪ'θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] .

—	but	man	is	but	a	patched	fool	if	he	will	offer	to	say	what	methought	I	had	.
—	但	男人	是	但	一个	已修补	傻子	如果	他	将要	提供	到	说	什么	我的想法	我	有	.

——但如果一个人愿意说出我所认为的，那他不过是个傻瓜。

[ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] [hæθ] [nɑːt] [hɜːrd] , [ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv][mæn] [hæθ] [nɑːt] [siːn] ,

The	eye	of	man	hath	not	heard	,	the	ear	of	man	hath	not	seen	,
这	眼睛	的	男人	有	不是	听到	,	这	耳朵	的	男人	有	不是	已见	,

人眼未曾听见，人耳未曾看见，

['mænz][hænd][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪst] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [kən'siːv] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

man's	hand	is	not	able	to	taste	,	his	tongue	to	conceive	,	nor	his	heart	to	report	,
男人的	手	是	不是	有能力的	到	品尝	,	他的	舌头	到	构想	,	也不	他的	心	到	报告	,

人的手不能尝到滋味，人的舌头不能想象，人的心也不能诉说。

[wʌt] [maɪ] [driːm] [wʌz; wəz] .

what	my	dream	was	.
什么	我的	梦	曾是	.

我的梦想是什么?

[aɪ] [wɪl] [get] ['piːtər] [kwɪns] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv] [ðɪs] [driːm] ;

I	will	get	Peter	Quince	to	write	a	ballad	of	this	dream	;
我	将要	得到	彼得	柽	到	写	一个	民谣	的	这	梦	;

我会请彼得·昆斯为这个梦写一首民谣;

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['bɑːtəmz] [driːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæθ] [noʊ] ['bɑːtəm] ;

it	shall	be	called	Bottom's	Dream	,	because	it	hath	no	bottom	;
它	将	是	称为	底部	梦	,	因为	它	有	不	底部	;

它应该被称为"波顿之梦"，因为它没有底；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] :

and	I	will	sing	it	in	the	latter	end	of	a	play	,	before	the	duke	:
和	我	将要	唱歌	它	在	这	后者	结尾	的	一个	玩	,	前	这	公爵	:

我将在戏剧的后半段，在公爵面前演唱这首歌：

['pɜːrrədˌventʃər] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['greɪʃəs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] [deθ]

peradventure	,	to	make	it	the	more	gracious	,	I	shall	sing	it	at	her	death
或者	,	到	制作	它	这	更多的	亲切	,	我	将	唱歌	它	在	她	死亡

.

:

.

或许，为了更显庄重，我会在她临终时唱这首歌。

['pɪroʊ]

PIERROT

小丑

皮埃罗

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [θi'ætrɪk(ə)l] .

The	symbol	of	all	things	theatrical	.
这	象征	的	全部	事物	戏剧	.

戏剧的象征。

[ðə; ði] ['ʌtərli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['miːdiəm] [fɔːr; fər][drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	utterly	impersonal	medium	for	dramatic	expression	.
这	完全地	不具个人色彩	中等的	为了	戏剧性	表达	.

完全客观的戏剧表达媒介。

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [waɪt] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [reɪs] , [ɔːr]['steɪʃ(ə)n] .

The	mask	of	white	destroys	the	distinctions	of	colour	,	race	,	or	station	.
这	面具	的	白色的	摧毁	这	区别	的	颜色	,	种族	,	或者	车站	.

白色的面具抹去了肤色、种族或地位的差异。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'moʊʃənəli] , [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] .

He	may	be	emotionally	,	all	things	to	all	men	.
他	可能	是	情感上	,	全部	事物	到	全部	男人	.

他或许在情感上对所有人都很热情。

[moʊst] [prə'feʃən(ə)l] [klaʊnz] ['kʌvər][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [pjʊr] ['ɑːksaɪd][ʌv; əv]

Most	professional	clowns	cover	their	faces	with	a	mixture	of	pure	oxide	of
最多	专业的	小丑	覆盖	他们的	面孔	和	一个	混合物	的	纯的	氧化物	的

[zɪŋk][ænd; ənd][lɑːrd] ,

zinc	and	lard	,
锌	和	猪油	,

大多数专业小丑都会在脸上涂抹纯氧化锌和猪油的混合物。

[ænd; ənd] [ðen] ['paʊdər] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ][draɪ]['ɑːksaɪd][ʌv; əv][zɪŋk] .

and	then	powder	thickly	with	dry	oxide	of	zinc	.
和	然后	粉末	浓密	和	干燥	氧化物	的	锌	.

然后撒上厚厚一层干燥的氧化锌粉末。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ðæt] [aɪ][ə'dɑːpt] .

This	is	the	method	that	I	adopt	.
这	是	这	方法	那	我	采纳	.

这是我采用的方法。

[sʌm; səm] [meɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [fɜːrst] [peɪnt] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [griːs] [peɪnt] [ænd; ənd] [ðen]

Some	may	prefer	to	first	paint	the	face	with	white	grease	paint	and	then
一些	可能	更喜欢	到	第一的	画	这	脸	和	白色的	润滑脂	画	和	然后

[ˈpaʊdər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [zɪŋk] .

powder	with	the	zinc	.
粉末	和	这	锌	.

有些人可能更喜欢先在脸上涂上白色油彩，然后再扑上锌粉。

[ðə; ði] [lɪps] [ɑːr; ər] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrmaɪn] .

The	lips	are	painted	with	carmine	.
这	嘴唇	是	绘	和	胭脂红	.

嘴唇涂上了胭脂红。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈautlaɪnd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] [ɑːr; ər] [ˈdefɪnətlɪ] [drɔːn] .

The	eyes	are	outlined	with	black	,	and	the	eyebrows	are	definitely	drawn	.
这	眼睛	是	概述	和	黑色的	,	和	这	眉毛	是	确实	绘制	.

眼睛用黑色勾勒出来，眉毛也明显是画上去的。

[ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [ˈkɑːrmaɪn] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [aɪ] .

A	spot	of	carmine	is	placed	at	the	inner	corner	of	each	eye	.
一个	点	的	胭脂红	是	放置	在	这	内	角落	的	每个	眼睛	.

在每只眼睛的内眼角点上一点胭脂红。

[ˈroʊmioʊ]

ROMEO
罗密欧

罗密欧

[ðə; ði] [moʊst] [roʊˈmæntɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈhɪroʊz] , [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ðə; ði] [moʊst] [əˈtræktɪv] .

The	most	romantic	of	the	Shakespeare	heroes	,	and	physically	the	most	attractive	.
这	最多	浪漫的	的	这	莎士比亚	英雄	,	和	身体	这	最多	吸引人的	.

莎士比亚笔下最浪漫的英雄，也是外表最英俊的。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtəˌfaɪd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhæmlət] , [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] - [ʌp] [ɪz] [ˈsɪmələr] .

As	he	is	a	beautified	edition	of	Hamlet	,	the	instruction	for	making	-	up	is	similar	.
作为	他	是	一个	美化	版	的	村庄	,	这	操作说明	为了	制作	-	向上	是	相似的	.

由于他是美化版的哈姆雷特，所以化妆方法也类似。

[ˈoʊnli] [noʊ] [ˈefərt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈstrɪvn] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [pɑːrt] .

Only	no	effort	should	be	made	to	arrive	at	the	intellectual	type	of	face	that	is	striven	for	in	the	case	of	the	more	serious	part	.
仅有的	不	努力	应该	是	制成	到	到达	在	这	知识分子	类型	的	脸	那	是	努力	为了	在	这	案件	的	这	更多的	严肃的	部分	.

但不要刻意去追求那种在更严肃的角色中所追求的知识分子式的表情。

[ðə; ði] [ˈgraʊndwɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [wɪð; wɪθ] [θriː] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] - ,

The	groundwork	should	be	No	.	2	-	1	/	2	with	3	,	a	little	13	,
这	基础工作	应该	是	不	.	2	-	1	/	2	和	3	,	一个	小的	-	,

基础工程应该是 2-1/2 号，加上 3 个，还有一点点 13 个，

[ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈtæliən] [wɔːrmθ] .

and	yellow	added	to	give	it	Italian	warmth	.
和	黄色的	额外	到	给	它	意大利语	温暖	.

为了增添意大利式的温暖气息，还加入了黄色。

['æftər] ['paʊdərɪŋ] , [ðə; ði] [tʃi:ks] [meɪ] [bi:; bi] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ][draɪ] [ru:ʒ] ,

After	**powdering**	**,**	**the**	**cheeks**	**may**	**be**	**dusted**	**with**	**dry**	**rouge**	**,**
后	粉末	,	这	脸颊	可能	是	掸去灰尘	和	干燥	胭脂	,

扑完粉后，可以在脸颊上轻扫一层干粉状的胭脂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ;

and	**this**	**should**	**be**	**carried**	**up**	**to**	**the**	**temples**	**;**
和	这	应该	是	携带	向上	到	这	寺庙	;

应该把这个带到寺庙去;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['helpf(ə)l] .

a	**little**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**chin**	**is**	**also**	**helpful**	**.**
一个	小的	在	这	结尾	的	这	下巴	是	还	有帮助	.

在下巴末端涂一点也有帮助。

[ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [meɪk] - [ʌps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] ['laɪtər]

In	**juvenile**	**make**	**-**	**ups**	**it**	**is**	**always**	**advisable**	**to**	**make**	**the**	**forehead**	**lighter**
在	少年	制作	-	UPS	它	是	总是	建议	到	制作	这	前额	打火机

[ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

than	**the**	**rest**	**of**	**the**	**face**	**,**
比	这	休息	的	这	脸	,

在儿童妆容中，通常建议将额头颜色调得比脸部其他部位浅一些。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] .

as	**it**	**gives**	**a**	**feeling**	**of**	**animation**	**to**	**the**	**countenance**	**.**
作为	它	给予	一个	感觉	的	动画片	到	这	面容	.

因为它能让面容显得生动有神。

['roʊmioʊ]

ROMEO
罗密欧

罗密欧

['roʊmioʊ] .

Romeo	**.**
罗密欧	.

罗密欧。

[hi:; hi][dʒests][æt; ət]['skɑ:rz] , [ðæt] ['nevər] [felt][ə; eɪ] [wu:nd] .

He	**jests**	**at**	**scars**	**,**	**that**	**never**	**felt**	**a**	**wound**	**.**
他	笑话	在	疤痕	,	那	绝不	毛毡	一个	伤口	.

他嘲笑那些从未感受过伤痛的伤疤。

[['dʒu:ljət, -liət] [ə'pɪrz] [ə'bʌv] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

[	**Juliet**	**appears**	**above**	**,**	**at**	**a**	**window**	**.**
[	朱丽叶	出现	多于	,	在	一个	窗户	.

[朱丽叶出现在上方，在一扇窗户旁。

[bʌt; bət] , [sɔ:ft] !

But	**,**	**soft**	**!**
但	,	柔软的	!

但是，要柔软!

[wʌt] [laɪt] [θru:] ['jɑ:ndər] ['wɪndoʊ] [breɪks] ?

what	**light**	**through**	**yonder**	**window**	**breaks**	**?**
什么	光	通过	远处	窗户	休息	?

远处窗户透进来的是什么光线?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət][ɪz][ðə; ði] [sʌn] !

It	**is**	**the**	**east**	**,**	**and**	**Juliet**	**is**	**the**	**sun**	**!**
它	是	这	东方	,	和	朱丽叶	是	这	太阳	!

那是东方，朱丽叶就是太阳!

[ə'raɪz] , [fer] [sʌn] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['enviəs] [muːn] ,

Arise	**,**	**fair**	**sun**	**,**	**and**	**kill**	**the**	**envious**	**moon**	**,**
出现	,	公平的	太阳	,	和	杀	这	羡慕	月亮	,

升起吧，美丽的太阳，驱散那嫉妒的月亮！

[huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [sɪk] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

Who	**is**	**already**	**sick**	**and**	**pale**	**with**	**grief**	**,**
WHO	是	已经	生病的	和	苍白	和	悲伤	,

谁已因悲伤而病弱苍白？

[ðæt] [ðaʊ] , [hɜːr; hər][meɪd] , [ɑːrt][fɑːr] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

That	**thou**	**,**	**her**	**maid**	**,**	**art**	**far**	**more**	**fair**	**than**	**she**
那	你	,	她	女佣	,	艺术	远的	更多的	公平的	比	她

你，她的侍女，比她美得多。

[biː; bi][nɑːt][hɜːr; hər][meɪd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['enviəs] ;

Be	**not**	**her**	**maid**	**,**	**since**	**she**	**is**	**envious**	**;**
是	不是	她	女佣	,	自从	她	是	羡慕	;

不要做她的女仆，因为她心怀嫉妒；

[hɜːr; hər] ['vestəl] ['lɪvəri] [ɪz][bʌt; bət] [sɪk] [ænd; ənd] [griːn] ,

Her	**vestal**	**livery**	**is**	**but**	**sick**	**and**	**green**	**,**
她	贞女	涂装	是	但	生病的	和	绿色的	,

她那身贞洁的服饰已经病怏怏地泛着绿光了。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [fuːlz] [duː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ; [kæst][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

And	**none**	**but**	**fools**	**do**	**wear**	**it**	**;**	**cast**	**it**	**off**	**.**
和	没有任何	但	傻瓜	做	穿	它	;	投掷	它	离开	.

只有傻瓜才会佩戴它；把它脱掉吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['leɪdi] ; [oʊ] !

It	**is**	**my**	**lady**	**;**	**O**	**!**
它	是	我的	女士	;	哦	!

是我的夫人；哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lʌv] .

it	**is**	**my**	**love**	**.**
它	是	我的	爱	.

这是我的爱。

[oʊ] ! [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] !

O	**!**	**that**	**she**	**knew**	**she**	**were**	**!**
哦	!	那	她	知道	她	是	!

哦！她早该知道自己是！

[ʃiː; ʃi] [spiːks] , [jet] [ʃiː; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] ; [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

She	**speaks**	**,**	**yet**	**she**	**says**	**nothing**	**;**	**what**	**of**	**that**	**?**
她	说话	,	然而	她	说道	没有什么	;	什么	的	那	?

她说话，却什么也没说；这又如何呢？

[hɜːr; hər] [aɪ] ['diskɔːsiz] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	**eye**	**discourses**	**,**	**I**	**will**	**answer**	**it**	**.**
她	眼睛	论述	,	我	将要	回答	它	.

她的眼神在诉说，我会回答。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [boʊld] , - [tɪz][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [spiːks] :

I	**am**	**too**	**bold**	**,**	**'**	**tis**	**not**	**to**	**me**	**she**	**speaks**	**:**
我	是	也	大胆的	,	-	的	不是	到	我	她	说话	:

我太大胆了，她不是在跟我说话：

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [stɑːrz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hev(ə)n] ,

Two	**of**	**the**	**fairest**	**stars**	**in**	**all**	**the**	**heaven**	**,**
二	的	这	最公平	明星	在	全部	这	天堂	,

天上最亮的两颗星，

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [duː] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər] [aɪz]
Having some business , do entreat her eyes
拥有 一些 商业 , 做 恳求 她 眼睛

有事要办，请您看看她的眼睛

[tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [sfiəz] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] .
To twinkle in their spheres till they return .
到 闪烁 在 他们的 球体 直到 他们 返回 .

在它们的球体中闪烁，直到它们回归。

[wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ?
What if her eyes were there , they in her head ?
什么 如果 她 眼睛 是 那里 , 他们 在 她 头 ?

如果她的眼睛在那里，就在她的脑袋里呢?

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʊd] [ʃeɪm] [ðoʊz] [stɑːrz] ,
The brightness of her cheek would shame those stars ,
这 亮度 的 她 脸颊 会 耻辱 那些 明星 ,

她脸颊上的光泽足以让那些星星都黯然失色。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [dʌθ; dəθ][ə; eɪ][læmp] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['hev(ə)n]
As daylight doth a lamp ; her eyes in heaven
作为 日光 确实 一个 灯 ; 她 眼睛 在 天堂

如同白昼的灯光照亮大地；她的双眼在天堂闪耀

[wʊd] [θruː] [ðə; ði] ['eri] ['riːdʒən] [striːm] [soʊ] [braɪt] ,
Would through the airy region stream so bright ,
会 通过 这 轻盈的 地区 溪流 所以 明亮的 ,

明亮的光束会穿过这片开阔的区域，

[ðæt] [bɜːrdz] [wʊd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [naɪt] .
That birds would sing , and think it were not night .
那 鸟类 会 唱歌 , 和 思考 它 是 不是 夜晚 .

鸟儿会歌唱，以为现在不是夜晚。

[siː] !
See !
看 !

看!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [liːnz] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] !
how she leans her cheek upon her hand !
如何 她 倾斜 她 脸颊 之上 她 手 !

她把脸颊靠在手上!

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [glʌv] [ə'pɑːn] [ðæt] [hænd] ,
O ! that I were a glove upon that hand ,
哦 ! 那 我 是 一个 手套 之上 那 手 ,

哦！但愿我能成为那只手上的手套!

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [tʌtʃ] [ðæt] [tʃiːk] .
That I might touch that cheek .
那 我 可能 触碰 那 脸颊 .

我能触摸到那张脸颊。

[ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [ɪn] " ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət]
THE APOTHECARY IN " ROMEO AND JULIET
这 药剂师 在 " 罗密欧 和 朱丽叶

《罗密欧与朱丽叶》中的药剂师

" [ðɪs] [grɪm] [kəm'paʊndər] [ʌv; əv] [deθ] - ['di:lɪŋ] [drʌgz] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [moʊst]

"	This	grim	compounder	of	death	-	dealing	drugs	was	for	me	a	most
"	这	严峻	复合剂	的	死亡	-	处理	药物	曾是	为了	我	一个	最多

['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt] [tu:; tə] [pleɪ] ;

interesting	part	to	play	;
有趣的	部分	到	玩	;

“扮演这个制造致命药物的可怕化合物对我来说是一个非常有趣的角色；

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

I	made	him	up	from	head	to	foot	.
我	制成	他	向上	从	头	到	脚	.

我把他从头到脚都打扮了一遍。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:s'tu:mieɪ] [aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['gɑ:rmənts] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] .

From	the	costumier	I	got	the	oldest	garments	that	I	could	procure	.
从	这	服装师	我	得到	这	最老	服装	那	我	可以	采购	.

我从服装商那里弄到了我能找到的最古老的衣服。

[æt; ət] [ðə; ði] ['elbəuz] , [ni:z] , [ænd; ənd] [hi:lz] , [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['æsɪd] ,

At	the	elbows	,	knees	,	and	heels	,	I	destroyed	them	with	acid	,
在	这	肘部	,	膝盖	,	和	高跟鞋	,	我	损毁	他们	和	酸	,

我用酸液腐蚀了它们的肘部、膝盖和脚后跟。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [prəʊ'tru:did] .

so	that	when	I	had	them	on	the	joints	protruded	.
所以	那	什么时候	我	有	他们	在	这	关节	突出	.

所以当我穿上它们时，关节处就凸出来了。

[ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [kloʊk] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['kerfəli] [baɪnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ˌem 'i:] , [dis'kləuzd] [maɪ] [rɪbz] .

The	coat	and	cloak	,	if	I	did	not	carefully	bind	them	round	me	,	disclosed	my	ribs	.
这	外套	和	披风	,	如果	我	做过	不是	小心	绑定	他们	圆形的	我	,	披露	我的	肋骨	.

如果我不小心把外套和斗篷系紧，就会露出我的肋骨。

[wer'evər] [fleʃ] [ʃoʊd] [aɪ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ,

Wherever	flesh	showed	I	painted	it	in	such	a	way	that	it	suggested	emaciation	,
无论	肉	显示	我	绘	它	在	这样的	一个	方式	那	它	建议	消瘦	,

凡是露出肌肤的地方，我都用一种显得骨瘦如柴的方式去描绘。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	though	in	reality	I	am	well	favoured	with	flesh	I	was	told	that	on	the
和	尽管	在	现实	我	是	出色地	受青睐	和	肉	我	曾是	讲述	那	在	这

[steɪdʒ] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [rægz] .

stage	I	looked	like	a	skeleton	done	up	in	a	bundle	of	rags	.
阶段	我	看起来	喜欢	一个	骨骼	完毕	向上	在	一个	捆	的	破布	.

虽然实际上我身材丰满，但有人告诉我，我在舞台上看起来像个裹在破布堆里的骷髅。

['roʊmioʊ] [ænd; ənd] ['dʒu:ljət, -liət]

ROMEO	AND	JULIET
罗密欧	和	朱丽叶

罗密欧与朱丽叶

[ə'pɑ:θəkeri]

APOTHECARY
药剂师

药剂师

[ə'pɑ:θəkeri] .

Apothecary	.
药剂师	.

药剂师。

[huː] [kɔːlz] [soʊ] [laʊd] ?
Who calls so loud ?
WHO 呼叫 所以 大声 ?

谁喊得这么大声?

['roʊmioʊ] .
Romeo .
罗密欧 .

罗密欧。

[kʌm] ['hɪðər] , [mæn] .
Come hither , man .
来 这里 , 男人 .

过来，伙计。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [pʊr] ;
I see that thou art poor ;
我 看 那 你 艺术 贫穷的 ;

我看出你很贫穷;

[hoʊld] , [ðer; ðər] [ɪz] ['fɔːrti] ['dʌkət] : [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv]
Hold , there is forty ducats : let me have
抓住 , 那里 是 四十 杜卡特 : 让 我 有

等等，这里有四十个金币：给我吧。

[ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ; [sʌtʃ] [suːn] - ['spiːdɪŋ] [gɪr]
A dram of poison ; such soon - speeding gear
一个 德拉姆 的 毒 ; 这样的 很快 - 超速 齿轮

一小杯毒药；如此迅速加速的齿轮

[æz; əz] [wɪl] [dɪ'spens] [ɪt'self] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪnz] ,
As will dispense itself through all the veins ,
作为 将要 分配 本身 通过 全部 这 静脉 ,

它会通过所有血管自行分布，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] - ['wɪri] ['teɪkər] [meɪ] [fɔːl] [ded] ,
That the life - weary taker may fall dead ,
那 这 生活 - 厌倦 接受者 可能 落下 死的 ,

让厌倦人生的索取者倒地身亡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [meɪ] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [ʌv; əv] [breθ]
And that the trunk may be discharged of breath
和 那 这 树干 可能 是 出院 的 气息

并且躯干可以排出气体

[æz; əz] ['vaɪələntli] , [æz; əz] ['heɪsti] ['paʊdər] ['faɪərd]
As violently , as hasty powder fired
作为 暴力 , 作为 仓促 粉末 被解雇

如同仓促发射的火药般猛烈

[dʌθ; dəθ] ['hɜːri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['kænənz] [wuːm] .
Doth hurry from the fatal cannon's womb .
确实 匆忙 从 这 致命的 大炮的 子宫 .

匆匆逃离致命大炮的子宫。

[ə'pɑːθəkeri] .
Apothecary .
药剂师 .

药剂师。

[sʌtʃ] ['mɔːrt(ə)l] [drʌgz] [aɪ] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [mæntʃuːəz] [lɔː]
Such mortal drugs I have ; but Mantua's law
这样的 凡人 药物 我 有 ; 但 曼图亚的 法律

我拥有这种致命的药物；但曼图亚的法律

[ɪz] [deθ] [tuː; tə] ['eni] [hiː; hi] [ðæt] ['ʌtəz] [ðem; ðəm] .

Is	**death**	**to**	**any**	**he**	**that**	**utters**	**them**	**.**
是	死亡	到	任何	他	那	说话	他们	.

凡说这话的，必遭死刑。

['roʊmioʊ] .

Romeo	**.**
罗密欧	.

罗密欧。

[ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] [ber] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] ,

Art	**thou**	**so**	**bare**	**,**	**and**	**full**	**of**	**wretchedness**	**,**
艺术	你	所以	裸	,	和	满的	的	悲惨	,

你如此赤裸，如此悲惨吗?

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [daɪ] ?

And	**fear'st**	**to**	**die**	**?**
和	-	到	死	?

你害怕死亡吗?

['fæmɪn] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [tʃiːks] ;

famine	**is**	**in**	**thy**	**cheeks**	**;**
饥荒	是	在	你的	脸颊	;

你的脸颊上写满了饥荒;

[niːd] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɪn] [ðaɪ] [aɪz] ;

Need	**and**	**oppression**	**starveth**	**in**	**thy**	**eyes**	**;**
需要	和	压迫	挨饿	在	你的	眼睛	;

贫困和压迫在你眼中显得格外刺眼;

[kən'tempt] [ænd; ənd] ['begəri] , [hæŋ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [bæk] ,

Contempt	**and**	**beggary**	**,**	**hang**	**upon**	**thy**	**back**	**,**
鄙视	和	乞讨	,	悬挂	之上	你的	后退	,

蔑视和乞讨，都压在你的背上。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [ðaɪ] [frend] , [nɔːr] [ðə; ði] ['wɝːldz] [lɔː]

The	**world**	**is**	**not**	**thy**	**friend**	**,**	**nor**	**the**	**world's**	**law**
这	世界	是	不是	你的	朋友	,	也不	这	世界的	法律

世界并非你的朋友，世界的法则亦非如此。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ə'fɔːrdz] [noʊ] [lɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [rɪtʃ] ;

The	**world**	**affords**	**no**	**law**	**to**	**make**	**thee**	**rich**	**;**
这	世界	提供	不	法律	到	制作	你	富有的	;

世界上没有哪条法律能让你变得富有;

[ðen] [biː; bi] [nɑːt] [pʊr] , [bʌt; bət] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] .

Then	**be**	**not**	**poor**	**,**	**but**	**break**	**it**	**,**	**and**	**take**	**this**	**.**
然后	是	不是	贫穷的	,	但	休息	它	,	和	拿	这	.

那就不要贫穷，而是打破它，接受它。

[ə'pɑːθəkeri] .

Apothecary	**.**
药剂师	.

药剂师。

[maɪ] ['pɑːvərti] , [bʌt; bət] [nɑːt] [maɪ] [wɪl] , [kən'sents] .

My	**poverty**	**,**	**but**	**not**	**my**	**will**	**,**	**consents**	**.**
我的	贫困	,	但	不是	我的	将要	,	同意	.

我的贫穷，而非我的意志，同意了。

['roʊmioʊ] .

Romeo	**.**
罗密欧	.

罗密欧。

[aɪ] [peɪ] [ðaɪ] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd][nɑːt][ðaɪ] [wɪl] .

I	pay	thy	poverty	,	and	not	thy	will	.
我	支付	你的	贫困	,	和	不是	你的	将要	.

我偿还你的贫穷，而不是你的意愿。

[ə'pɑːθəkeri] .

Apothecary	.
药剂师	.

药剂师。

[pʊt] [ðɪs] [ɪn] ['eni] ['lɪkwɪd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Put	this	in	any	liquid	thing	you	will	,
放	这	在	任何	液体	事物	你	将要	,

把它放进任何液体里都可以。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] : [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ]

And	drink	it	off	:	and	,	if	you	had	the	strength
和	喝	它	离开	:	和	,	如果	你	有	这	力量

然后把它喝掉：如果你有力气的话

[ʌv; əv] ['twenti] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'spætʃ] [juː; jʊ] [streɪt] .

Of	twenty	men	,	it	would	despatch	you	straight	.
的	二十	男人	,	它	会	调度	你	直的	.

二十个人里，它会直接干掉你。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪtʃɪz] [ɪn] " [mək'beθ]

THE	THREE	WITCHES	IN	"	MACBETH
这	三	女巫	在	"	麦克白

《麦克白》中的三个女巫

" [ðiːz] [sʌb] - ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] , [wɪrd] , [mɪ'stɪriəs] ['wɪmɪn] [ðæt] [siːm] [ə'kɪn] [tuː; tə] [kæts]

"	These	sub	-	human	creatures	,	weird	,	mysterious	women	that	seem	akin	to	cats
"	这些	子	-	人类	生物	,	诡异的	,	神秘	女性	那	似乎	类似的	到	猫

[ænd; ənd] [bæts] [ænd; ənd] [təudz] .

and	bats	and	toads	.
和	蝙蝠	和	蟾蜍	.

"这些非人类生物，古怪、神秘的女人，看起来像猫、蝙蝠和蟾蜍。"

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [baɪ] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [daʊn] [æz; əz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði]

The	first	was	made	up	by	binding	the	nose	down	as	is	described	in	the
这	第一的	曾是	制成	向上	经过	结合	这	鼻子	向下	作为	是	描述	在	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'θeloʊ] .

instruction	for	Othello	.
操作说明	为了	奥赛罗	.

第一种方法是按照《奥赛罗》的说明，将鼻子绑起来。

[ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

The	groundwork	was	of	No	.	2	-	1	/	2	with	a	great	deal	of
这	基础工作	曾是	的	不	.	2	-	1	/	2	和	一个	伟大的	交易	的

['jeloʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] .

yellow	and	a	little	brown	.
黄色的	和	一个	小的	棕色的	.

地基是 2-1/2 号，有很多黄色和少量棕色。

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['ʃædoʊd] , [æz; əz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['kævitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] .

The	cheeks	were	deeply	shadowed	,	as	were	also	the	cavities	of	the	eyes	.
这	脸颊	是	深	阴影	,	作为	是	还	这	空腔	的	这	眼睛	.

他的脸颊和眼窝都笼罩在浓重的阴影中。

[ðə; ði] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [wɜːr; wər]

The	lines	running	from	the	nostrils	to	the	corners	of	the	mouth	were
这	线条	跑步	从	这	鼻孔	到	这	角落	的	这	嘴	是

['strɔːŋli] [dɪ'faɪnd] .

strongly	defined	.
强烈	定义	.

从鼻孔延伸到嘴角的线条非常清晰。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'blɪtəreitid] .

The	form	of	the	lips	was	completely	obliterated	.
这	形式	的	这	嘴唇	曾是	完全地	彻底摧毁	.

嘴唇的形状完全消失了。

[strɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .

Strong	shadows	were	painted	round	the	mouth	.
强的	阴影	是	绘	圆形的	这	嘴	.

嘴部周围画着浓重的阴影。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [haʊ] ['defɪnətli] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [haɪ] [laɪts]

The	illustration	shows	how	definitely	yellow	and	white	were	used	for	high	lights
这	插图	演出	如何	确实	黄色的	和	白色的	是	用过的	为了	高的	灯

.

:

.

插图清晰地显示了黄色和白色是如何被用作高光的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [maɪ] [noʊz] ['ʌpwərd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] [θred] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]

For	the	second	witch	I	carried	my	nose	upward	by	putting	a	silk	thread	under	it
为了	这	第二	巫婆	我	携带	我的	鼻子	向上	经过	推杆	一个	丝绸	线	在下面	它

,

,

,

第二个女巫造型中，我用一根丝线把鼻子向上提拉，然后把丝线塞到鼻子下面。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪg] .

which	I	attached	to	the	wig	.
哪个	我	随附的	到	这	假发	.

我把它粘在了假发上。

['sɪmələr] ['graʊndwɜːrk] [wʌz; wəz] [juːst] ,

Similar	groundwork	was	used	,
相似的	基础工作	曾是	用过的	,

采用了类似的基础工作，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	the	same	type	of	shadow	was	placed	on	the	cheeks	and	round	the
和	这	相同的	类型	的	阴影	曾是	放置	在	这	脸颊	和	圆形的	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

脸颊和眼周也使用了同样的阴影。

[ðə; ði] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] ['peɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kɔbləs] - [wæks] .

The	teeth	were	partly	painted	out	with	cobblers	'	wax	.
这	牙齿	是	部分	绘	出去	和	鞋匠	-	蜡	.

牙齿部分被涂上了鞋匠蜡。

['faɪnli] [kʌt] [kreɪp] [her] [wʌz; wəz] ['dʌstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɪn] .

Finely	cut	crepe	hair	was	dusted	on	the	chin	.
精细地	切	绉	头发	曾是	掸去灰尘	在	这	下巴	.

下巴上撒着细碎的绉纱状毛发。

[ðə; ði][θɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][nʌt] - ['krækər] [taɪp] [ʌv; əv][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] [bɪlt] [ʌv; əv][noʊz] -

The	third	witch	had	a	nut	-	cracker	type	of	nose	and	chin	built	of	nose	-
这	第三	巫婆	有	一个	坚果	-	饼干	类型	的	鼻子	和	下巴	建造	的	鼻子	-

[peɪst] .

paste	.
粘贴	.

第三个女巫的鼻子和下巴像胡桃夹子一样，是用鼻糊做成的。

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [bɪlt] [aʊt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] .

The	cheeks	were	built	out	as	in	the	case	of	Don	Quixote	.
这	脸颊	是	建造	出去	作为	在	这	案件	的	大学教师	堂吉诃德	.

脸颊被塑造得像堂吉诃德那样丰满。

[moʊlz][ænd; ənd] [wɔːts] [wɜːr; wər] ['friːli] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

Moles	and	warts	were	freely	scattered	about	the	lower	part	of	the	face	,
鼹鼠	和	疣	是	自由	疏散	关于	这	降低	部分	的	这	脸	,

脸部下半部分散布着痣和疣子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['bristlz] .

some	of	them	being	armed	with	bristles	.
一些	的	他们	存在	武装	和	刷毛	.

有些动物身上长有鬃毛。

[ðə; ði] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [juːst]

The	colour	for	the	groundwork	and	shadows	was	similar	to	that	used
这	颜色	为了	这	基础工作	和	阴影	曾是	相似的	到	那	用过的

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['wɪtʃɪz] .

for	the	first	and	second	witches	.
为了	这	第一的	和	第二	女巫	.

底色和阴影的颜色与第一个和第二个女巫使用的颜色相似。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['friːkwəntli] [æskt] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θriː] ['fəutəgræfs]

As	I	have	been	so	frequently	asked	how	I	managed	to	get	three	photographs
作为	我	有	到过	所以	频繁地	问	如何	我	管理	到	得到	三	照片

[ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][wʌn][prɪnt] ,

of	myself	in	one	print	,
的	我	在	一	打印	,

很多人问我是如何把三张自己的照片印在一张照片上的，

[aɪ] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['seprət] ['negətivz] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli]

I	may	explain	that	separate	negatives	were	taken	,	which	were	subsequently
我	可能	解释	那	分离	负面	是	已采取	,	哪个	是	随后

[kəm'baɪnd][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [prɪnt] .

combined	in	a	composite	print	.
合并	在	一个	合成的	打印	.

我可以解释一下，我们拍摄了多张底片，然后将它们组合成一张合成照片。

[mək'beθ]

MACBETH
麦克白

麦克白

1st [wɪtʃ] .

1st	Witch	.
1st	巫婆	.

第一位女巫。

[θraɪs] [ðə; ði]['brindid][kæt] [hæθ] .

Thrice	the	brinded	cat	hath	mew'd	.
三次	这	斑纹	猫	有	喵喵	.

斑纹猫叫了三次。

2nd [wɪtʃ] .
2nd Witch .
2nd 巫婆 .

第二位女巫。

[θraɪs] [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [hedʒ] - [pɪg] - .
Thrice and once the hedge - pig whin'd .
三次 和 一次 这 对冲 - 猪 - .

刺猬呜咽了三声。

3rd [wɪtʃ] .
3rd Witch .
3rd 巫婆 .

第三位女巫。

['hɑ:rpiər][kraɪz] : — - [tɪz] [taɪm] , - [tɪz] [taɪm] .
Harpier cries : — ' Tis time , ' tis time .
哈耳庇厄 哭泣 : — - 的 时间 , - 的 时间 .

哈耳庇厄喊道：——时候到了，时候到了。

1st [wɪtʃ] .
1st Witch .
1st 巫婆 .

第一位女巫。

[raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [goʊ] ;
Round about the cauldron go ;
圆形的 关于 这 釜 去 ;

绕着坩埚转一圈;

[ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzənd] ['entreɪlz] [θroʊ] .
In the poison'd entrails throw .
在 这 中毒 内脏 扔 .

扔进中毒的内脏里。

[toʊd] , [ðæt] ['ʌndər][koʊld][stoʊn] ,
Toad , that under cold stone ,
蟾蜍 , 那 在下面 寒冷的 石头 ,

蟾蜍，那在冰冷石头下的，

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæst] ['θɜ:rti] - [wʌn]
Days and nights hast thirty - one
天 和 夜晚 哈斯特 三十 - 一

昼夜有三十一天

- ['venəm] ['sli:pɪŋ] [gɑ:t] ,
Swelter'd venom sleeping got ,
- 毒液 睡眠 得到 ,

闷热的毒液睡着了，

[bɔɪl] [ðaʊ] [fɜ:rst][aɪ] - [ðə; ði] [tʃɑ:rmd] [pɑ:t] !
Boil thou first i ' the charmed pot !
熬 你 第一的 我 - 这 迷住了 锅 !

先用魔法锅煮沸你!

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

['dʌb(ə)l] , ['dʌb(ə)l] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ;
Double , double toil and trouble ;
双倍的 , 双倍的 辛劳 和 麻烦 ;

双倍的辛劳和麻烦;

['faɪər] , [bɜːrn] ; [ænd; ənd] , ['kɔːldrən] , ['bʌb(ə)l] .
Fire , burn ; and , cauldron , bubble .
火 , 烧伤 ; 和 , 釜 , 气泡 .

火，燃烧；坩埚，沸腾。

2nd [wɪtʃ] .
2nd Witch .
2nd 巫婆 .

第二位女巫。

[fɪ'leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feni] [sneɪk] ,
Fillet of a fenny snake ,
鱼片 的 一个 芬尼 蛇 ,

沼泽蛇肉片

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːldrən] [bɔɪl][ænd; ənd] [beɪk] ;
In the cauldron boil and bake ;
在 这 釜 熬 和 烤 ;

在坩埚中煮沸和烘烤；

[aɪ] [ʌv; əv] [nuːt] , [ænd; ənd][toʊ][ʌv; əv][frɑːg] ,
Eye of newt , and toe of frog ,
眼睛 的 蝾螈 , 和 脚趾 的 青蛙 ,

蝾螈的眼睛和青蛙的脚趾

[wʊl] [ʌv; əv][bæt] , [ænd; ənd] [tʌŋ] [ʌv; əv][dɔːg] ,
Wool of bat , and tongue of dog ,
羊毛 的 蝙蝠 , 和 舌头 的 狗 ,

蝙蝠毛，狗舌

['ædərz] [fɔːrk] , [ænd; ənd][blaɪnd] - ['wɝːmz] [stɪŋ] ,
Adder's fork , and blind - worm's sting ,
加法器的 叉 , 和 瞎的 - 蠕虫的 蜇 ,

蝰蛇的叉状突起，以及盲蛇的刺毛，

['lɪzɝdz] [leg] , [ænd; ənd] - [wɪŋ] ,
Lizard's leg , and owlet's wing ,
蜥蜴的 腿 , 和 - 翼 ,

蜥蜴的腿，和猫头鹰的翅膀，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
For a charm of powerful trouble ,
为了 一个 魅力 的 强大的 麻烦 ,

对于强大的麻烦的魅力，

[laɪk] [ə; eɪ] [hel] - [brɔːθ] , [bɔɪl][ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] .
Like a hell - broth , boil and bubble .
喜欢 一个 地狱 - 肉汤 , 熬 和 气泡 .

像地狱之汤一样，沸腾翻滚。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

['dʌb(ə)l] , ['dʌb(ə)l] [tɔɪl][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ;
Double , double toil and trouble ;
双倍的 , 双倍的 辛劳 和 麻烦 ;

双倍的辛劳和麻烦；

['faɪər] , [bɜːrn] ; [ænd; ənd] , ['kɔːldrən] , ['bʌb(ə)l] .
Fire , burn ; and , cauldron , bubble .
火 , 烧伤 ; 和 , 釜 , 气泡 .

火，燃烧；坩埚，沸腾。

2nd [wɪtʃ] .
2nd Witch .
2nd 巫婆 .

第二位女巫。

[kuːl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæˈbuːnz, bəˈbuːnz] [blʌd] ,
Cool it with a baboon's blood ,
凉爽的 它 和 一个 狒狒的 血 ,

用狒狒血降温，

[ðen] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ɪz][fɜːrm][ænd; ənd] [gʊd] .
Then the charm is firm and good .
然后 这 魅力 是 公司 和 好的 .

那么，魅力就牢固而美好。

['ʌŋk(ə)l] [tɑːm]
UNCLE TOM
叔叔 汤姆

汤姆叔叔

[ðɪs] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['niːgroʊ] , [ðə; ðɪ]['aɪdl][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [fɔːr'berɪŋ] ,
This kind - hearted negro , the idol of children , devout and forbearing ,
这 种类 - 心地 黑人 , 这 偶像 的 孩子们 , 虔诚的 和 忍耐 ,

这位心地善良的黑人，孩子们的偶像，虔诚而宽容，

[hæz; həz]['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
has ever made a profound appeal to me .
有 曾经 制成 一个 深刻的 上诉 到 我 .

它一直深深地吸引着我。

[ðə; ðɪ] [meɪk] - [ʌp][ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'θeloʊ] .
The make - up is in many respects similar to that of Othello .
这 制作 - 向上 是 在 许多 尊重 相似的 到 那 的 奥赛罗 .

这部剧的妆容在很多方面都与《奥赛罗》相似。

[ɪn][fækt][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ðɪ][noʊz] .
In fact exactly the same instructions may be followed for shaping the nose .
在 事实 确切地 这 相同的 指示 可能 是 随后 为了 成型 这 鼻子 .

事实上，隆鼻的步骤与隆鼻的步骤完全相同。

[ðə; ðɪ][wɪg] , [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
The wig , beard and moustache , eyebrows and the colour of the face ,
这 假发 , 胡须 和 胡子 , 眉毛 和 这 颜色 的 这 脸 ,

假发、胡须、眉毛和肤色，

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .
give it of course an entirely different character .
给 它 的 课程 一个 完全 不同的 特点 .

当然，要赋予它完全不同的性格。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz][ʌv; əv] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['ædɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːrmθ] .
The ground is of brown , with a little 13 added to give it warmth .
这 地面 是 的 棕色的 , 和 一个 小的 - 额外 到 给 它 温暖 .

底色为棕色，并添加了一点 13 号色调以增加温暖感。

[greɪt] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][get] [ðɪs] ['kʌlər] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Great	care	should	be	taken	to	get	this	colour	well	to	the	edges	of	the
伟大的	关心	应该	是	已采取	到	得到	这	颜色	出色地	到	这	边缘	的	这

[aɪz] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði]['mɪnstrəl] [taɪp] [ʌv; əv]['niːgroʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [və'raɪəti] [wɪtʃ]

eyes	or	you	will	look	more	like	the	minstrel	type	of	negro	than	that	variety	which
眼睛	或者	你	将要	看	更多的	喜欢	这	吟游诗人	类型	的	黑人	比	那	种类	哪个

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

was	found	on	the	plantations	of	Kentucky	.
曾是	成立	在	这	种植园	的	肯塔基州	.

务必小心，确保将这种颜色涂抹到眼角边缘，否则你看起来会更像吟游诗人类型的黑人，而不是肯塔基州种植园里常见的那种黑人。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] , [nek] [ænd; ənd] [ɪrz] , [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] ['kerfəli] [meɪd] [ʌp] .

The	hands	and	arms	,	neck	and	ears	,	should	all	be	carefully	made	up	.
这	双手	和	武器	,	脖子	和	耳朵	,	应该	全部	是	小心	制成	向上	.

手、胳膊、脖子和耳朵都要仔细化妆。

[ˌes 'tiː] . ['dʌnstən]

ST	.	DUNSTAN
英石	.	邓斯坦

圣邓斯坦

['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['pædʒənt] , - .

English	Church	Pageant	,	1909	.
英语	教会	盛会	,	-	.

1909 年英国教堂盛会。

['flɜːri]

FLEURY
弗勒里

弗勒里

[geɪ] , [dɪ'bɔːtʃt] , [ænd; ənd] [lə'sɪviəs] .

Gay	,	debauched	,	and	lascivious	.
同性恋	,	放荡不羁	,	和	好色的	.

同性恋、放荡不羁、好色。

[æn; ən] [ɪk'striːm] [taɪp] [ʌv; əv] [frentʃ] [boʊ'hiːmiən] .

An	extreme	type	of	French	bohemian	.
一个	极端	类型	的	法语	波西米亚	.

一种极端的法国波西米亚风格。

['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] ; [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [druːp]

Notice	how	the	moustache	is	brushed	back	from	the	mouth	;	the	insolent	droop
注意	如何	这	胡子	是	刷过	后退	从	这	嘴	;	这	傲慢的	下垂

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ,

of	the	eyelids	,
的	这	眼睑	,

注意看他是如何将胡须向后梳开，远离嘴角的；还有他那傲慢的下垂的眼睑，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] .

and	the	elevation	of	the	eyebrows	.
和	这	海拔	的	这	眉毛	.

以及眉毛的抬高。

[ðə; ði][noʊz] [rʌnz] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrhed] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][i'ɑːgəu] .

The	nose	runs	directly	up	into	the	forehead	as	in	the	case	of	Iago	.
这	鼻子	跑步	直接地	向上	进入	这	前额	作为	在	这	案件	的	伊阿古	.

鼻子直接向上延伸到额头，就像伊阿古那样。

[ðə; ði] [her] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kəːlz] [ɪn] ['bʊʃi] ['mæsɪz] .

The	hair	is	long	and	curls	in	bushy	masses	.
这	头发	是	长的	和	卷发	在	茂密的	群众	.

头发很长，卷曲成蓬松的发簇。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪrd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

Full	instructions	for	making	the	beard	will	be	found	in	the	description
满的	指示	为了	制作	这	胡须	将要	是	成立	在	这	描述

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['steɪʤɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [bɪrd] .

accompanying	the	progressive	stages	of	the	false	beard	.
随同	这	进步	阶段	的	这	错误的	胡须	.

制作假胡子的完整说明将在假胡子制作步骤的说明中找到。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] - [rɪmd] ['aɪglæs] ['hɛlps][ðə; ði] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] .

A	large	black	-	rimmed	eyeglass	helps	the	characterisation	.
一个	大的	黑色的	-	带边	眼镜	帮助	这	特征描述	.

一副黑色大框眼镜有助于塑造人物形象。

['æbsɪnθ]

ABSINTHE
苦艾酒

苦艾酒

- .

Liné	.
-	.

线。

[drɪŋk] ?

Drink	?
喝	?

喝?

['flɜːri] .

Fleury	.
弗勒里	.

弗勒里。

['æbsɪnθ] .

Absinthe	.
苦艾酒	.

苦艾酒。

- .

Liné	.
-	.

线。

[duː][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [peɪnt] ?

Do	you	—	do	you	—	excuse	me	—	paint	?
做	你	—	做	你	—	原谅	我	—	画	?

你——你——不好意思——会画画吗?

[['flɜːri] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [drɪŋks] .]

[	Fleury	shakes	his	head	and	drinks	.	]
[	弗勒里	奶昔	他的	头	和	饮料	.	]

弗勒里摇摇头，喝了一口。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət] ?

You	are	a	poet	?
你	是	一个	诗人	?

你是诗人吗?

['flɜːri] .
Fleury .
弗勒里 .

弗勒里。

[jes] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [[drɪŋks]] .
Yes , my friend , I am [drinks] .
是的 , 我的 朋友 , 我 是 [饮料] .

是的，我的朋友，我在[喝酒]。

[aɪ] [sɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪrənz] [sɔːŋ] .
I sing an answer to the siren's song .
我 唱歌 一个 回答 到 这 警笛的 歌曲 .

我以歌声回应海妖的歌声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['luːdnəs] , [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
It is a ballad of such enchanting lewdness , they hold their breath to listen ,
它 是 一个 民谣 的 这样的 妖娆 淫秽 , 他们 抓住 他们的 气息 到 听 ,

这是一首充满诱惑的淫秽歌谣，他们屏住呼吸聆听。

[ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] .
and silenced they are lost .
和 沉默 他们 是 丢失的 .

沉默之后，他们便迷失了方向。

['meni] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['fiːmeɪl] [θɪŋ] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [və'lʌptʃuəs] ['ekstəsi] , [hæz; həz] [krept] ['ɪntuː][maɪ]
Many a dainty female thing , drunk with voluptuous ecstasy , has crept into my
许多 一个 纤巧 女性 事物 , 醉 和 丰满的 狂喜 , 有 悄悄地爬 进入 我的
[nets] .
nets .
网 .

许多娇弱的女子，沉醉于肉欲的狂喜之中，都已落入我的网中。

- .
Liné .
- .

线。

[ɑːn] [wʌt] ['siːz] [duː][juː; jʊ][roʊm] ?
On what seas do you roam ?
在 什么 海域 做 你 漫游 ?

你航行于哪些海域?

['flɜːri] .
Fleury .
弗勒里 .

弗勒里。

['siːz] !
Seas !
海域 !

海域!

[hiː; hi] [ðæt] ['menʃənz] ['wɔːtər][ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['dɪgnəˌfaɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]
He that mentions water in my hearing , even if he dignifies it with the name
他 那 提及 水 在 我的 听力 , 甚至 如果 他 使尊严 它 和 这 姓名
[ʌv; əv] [siː] ,
of sea ,
的 海 ,

凡在我耳边提及水的人，即便他称之为海，

[ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː] ['greɪvli] .
insults **me** **gravely** **.**
侮辱 我 严重地 .

这对我来说是一种严重的侮辱。

[ðə; ði]['oʊnli]['lɪkwɪd][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [meɪd] ['vɪrəl] [ðɪs] [pʊr]
The **only** **liquid** **of** **my** **life** **is** **that** **which** **but** **a** **moment** **since** **made** **virile** **this** **poor**
这 仅有的 液体 的 我的 生活 是 那 哪个 但 一个 片刻 自从 制成 阳刚的 这 贫穷的
[glæs] ,
glass **,**
玻璃 ,

我生命中唯一的液体，就是刚才让这可怜的玻璃杯重获活力的液体。

[ðæt] [naʊ] [ə'læs][ɪz] [ded] .
that **now** **alas** **is** **dead** **.**
那 现在 唉 是 死的 .

可惜，它现在已经死了。

[['flɜːriz] [glæs] [ɪz] [fɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɪŋks] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .]
[**Fleury's** **glass** **is** **filled** **,** **and** **he** **drinks** **,** **smacking** **his** **lips** **.** **]**
[弗勒里的 玻璃 是 已填 , 和 他 饮料 , 拍打 他的 嘴唇 .]

弗勒里的酒杯斟满了，他咂了咂嘴喝了一口。

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .
An **ocean** **was** **not** **too** **much** **.**
一个 海洋 曾是 不是 也 很多 .

一片海洋并不算多。

[neɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['fluːɪd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][aɪ'd] [gʌlp] [wɪ'ðɪn] .
Nay **,** **all** **the** **fluid** **systems** **of** **the** **world** **I'd** **gulp** **within** **.**
不 , 全部 这 体液 系统 的 这 世界 ID 咕噜 之内 .

不，我要把世界上所有的流体系统都吞噬进去。

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [hɪr] [['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək]] , [ə; eɪ] [leɪk] [ə'pɑːn][maɪ] [tʌŋ] .
An **ocean** **here** **[** **putting** **his** **hand** **upon** **his** **stomach** **]** **,** **a** **lake** **upon** **my** **tongue** **.**
一个 海洋 这里 [推杆 他的 手 之上 他的 胃] , 一个 湖 之上 我的 舌头 .

这里像一片海洋（他把手放在肚子上），我的舌头上却像一片湖泊。

[θruː] ['evri] [veɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['rɪvər] [rʌn] ,
Through **every** **vein** **a** **burning** **river** **run** **,**
通过 每一个 静脉 一个 燃烧 河 跑步 ,

每条血管里都流淌着燃烧的河流，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][breɪn] [greɪt] [klaʊdz] [wʊd] [raɪz] [θruː] [wɪtʃ] [peɪl] [ˌoʊpə'les(ə)nt] ['reɪnbəuz]
and **to** **my** **brain** **great** **clouds** **would** **rise** **through** **which** **pale** **opalescent** **rainbows**
和 到 我的 脑 伟大的 云 会 上升 通过 哪个 苍白 乳白色 彩虹
[wʊd] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [pleɪ] .
would **never** **cease** **to** **play** **.**
会 绝不 停止 到 玩 .

在我的脑海里，巨大的云朵升腾而起，淡紫色的彩虹在其中永不停息地游走。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] ['kævəndɪʃ] ['mɔːrtən] .
From **a** **Play** **by** **Cavendish** **Morton** **.**
从 一个 玩 经过 卡文迪什 莫顿 .

改编自卡文迪什·莫顿的戏剧。

[ðə; ði] [prə'fesər]
THE **PROFESSOR**
这 教授

教授

[men] [huː] ['stʌdi] [ə'sɪdʒuəsli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ['sʌmtaɪmz]

Men	who	study	assiduously	a	certain	branch	of	the	animal	kingdom	sometimes
男人	WHO	学习	勤勉地	一个	肯定	分支	的	这	动物	王国	有时

[groʊ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kɑːntəmpleɪt] .

grow	to	look	more	or	less	like	the	things	they	contemplate	.
生长	到	看	更多的	或者	较少的	喜欢	这	事物	他们	沉思	.

那些潜心研究动物王国某一分支的人，有时会变得越来越像他们所研究的那种动物。

[ðɪs] [ˌetə'mɑːlədʒɪst][hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekts] [ðæt] [hiː; hi]

This	etymologist	has	cultivated	a	family	resemblance	to	the	insects	that	he
这	词源学家	有	栽培	一个	家庭	相似	到	这	昆虫	那	他

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

这位词源学家刻意营造了一种与他研究的昆虫相似的家族关系。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][noʊz] [maɪt] [wel] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mə'skiːtoʊ] .

The	inquisitive	eyes	and	the	impertinent	nose	might	well	become	a	mosquito	.
这	好奇	眼睛	和	这	无礼	鼻子	可能	出色地	变得	一个	蚊子	.

那双好奇的眼睛和那只不知天高地厚的鼻子，很可能会变成一只蚊子。

[ðə; ði][noʊz][ɪz] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊz] - [peɪst] .

The	nose	is	elongated	with	nose	-	paste	.
这	鼻子	是	细长的	和	鼻子	-	粘贴	.

用鼻膏拉长鼻子。

[ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv][noʊ] . [θriː][ɪz] [juːst] .

The	groundwork	of	No	.	3	is	used	.
这	基础工作	的	不	.	3	是	用过的	.

沿用第 3 号的基础。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [leɪk] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] .

The	shadows	and	wrinkles	are	of	lake	mixed	with	a	little	blue	.
这	阴影	和	皱纹	是	的	湖	混合	和	一个	小的	蓝色的	.

阴影和皱纹是湖水的颜色，其中夹杂着少许蓝色。

[ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [peɪl] ['jeloʊ] .

The	high	lights	are	of	pale	yellow	.
这	高的	灯	是	的	苍白	黄色的	.

高光部分呈淡黄色。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪ] [meɪd] [baɪ]['mɪksɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] .

The	eyebrows	are	of	grey	made	by	mixing	black	and	white	paint	.
这	眉毛	是	的	灰色的	制成	经过	混合	黑色的	和	白色的	画	.

眉毛是灰色的，由黑色和白色颜料混合而成。

[ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ɑːr; ər] ['θɪkli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

The	eyelashes	are	thickly	coated	with	white	.
这	睫毛	是	浓密	涂层	和	白色的	.

睫毛上厚厚地覆盖着一层白色物质。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [laɪt] ['paʊdər] .

The	face	is	treated	with	very	light	powder	.
这	脸	是	治疗	和	非常	光	粉末	.

脸上扑了一层很薄的散粉。

[ðə; ði] ['spektəklz] , [ˌʌn'kempt] [her] [ænd; ənd] ['velvɪt] [kæp] , [ɔːl] [gɪv] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['tʌtʃɪz] .

The	spectacles	,	unkempt	hair	and	velvet	cap	,	all	give	characteristic	touches	.
这	眼镜	,	蓬头垢面	头发	和	天鹅绒	帽	,	全部	给	特征	触摸	.

眼镜、蓬乱的头发和天鹅绒帽子，都为他增添了独特的个人风格。

[pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] .

Particular	**attention**	**is**	**called**	**to**	**the**	**hands**	**.**
特别的	注意力	是	称为	到	这	双手	.

尤其要注意手部细节。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃædoʊd] [æt; ət][ɔːl]['speɪsɪz] [ðæt] [ə'kɜːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][boʊnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər]

They	**are**	**shadowed**	**at**	**all**	**spaces**	**that**	**occur**	**between**	**the**	**bones**	**with**	**a**	**mixture**
他们	是	阴影	在	全部	空间	那	发生	之间	这	骨头	和	一个	混合物

[ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] [braʊn] .

of	**lake**	**and**	**brown**	**.**
的	湖	和	棕色的	.

骨骼之间的所有空隙都笼罩着淡褐色和棕色的阴影。

[veɪnz] [ɑːr; ər] ['autlaind] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [haɪ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd][veɪnz][ɑːr; ər]

Veins	**are**	**outlined**	**in**	**blue**	**and**	**high**	**lights**	**on**	**the**	**bones**	**and**	**veins**	**are**
静脉	是	概述	在	蓝色的	和	高的	灯	在	这	骨头	和	静脉	是

[ək'sentʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['jeloʊ] .

accentuated	**with**	**pale**	**yellow**	**.**
强调	和	苍白	黄色的	.

血管用蓝色勾勒出来，骨骼和血管上的高光部分用淡黄色突出显示。

[ðə; ði] [prə'fesər]

THE	**PROFESSOR**
这	教授

教授

[aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	**caught**	**it**	**myself**	**.**
我	捕捉	它	我	.

我自己抓到了。

[aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

I	**could**	**dance**	**for**	**joy**	**.**
我	可以	舞蹈	为了	喜悦	.

我高兴得想跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][bɪt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [rɪst] .

It	**bit**	**me**	**on**	**the**	**wrist**	**.**
它	少量	我	在	这	手腕	.

它咬了我的手腕。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌk] [maɪ] [blʌd] .

I	**watched**	**it**	**suck**	**my**	**blood**	**.**
我	观看	它	吸	我的	血	.

我眼睁睁地看着它吸干了我的血。

[aɪ][let][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] [fiːd] ,

I	**let**	**it**	**quietly**	**feed**	**,**
我	让	它	悄悄	喂养	,

我让它安静地进食。

[ðen] [aɪ][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .

then	**I**	**put**	**a**	**little**	**glass**	**over**	**it**	**and**	**held**	**it**	**down**	**until**	**it**	**was**	**dead**	**.**
然后	我	放	一个	小的	玻璃	超过	它	和	握住	它	向下	直到	它	曾是	死的	.

然后我用一个小玻璃杯盖住它，按住它直到它死掉。

[siː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] .

See	**I**	**have**	**a**	**ring**	**upon**	**my**	**arm**	**.**
看	我	有	一个	戒指	之上	我的	手臂	.

你看，我手臂上戴着一枚戒指。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪts] [stɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .

I'll	show	you	its	sting	under	a	microscope	.
患病的	展示	你	它是	蜇	在下面	一个	显微镜	.

我会用显微镜给你看看它的毒刺。

[ðə; ðɪ] [soʊl] ['strʌg(ə)l]

THE	SOUL	STRUGGLE
这	灵魂	斗争

灵魂的挣扎

[ɪn] [ðɪs] ,

In	this	,
在	这	,

在此方面，

['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] ['spɪrɪtʃuəl]['kɑːnflɪkt] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðɪn]

physical	expression	is	given	to	the	profound	spiritual	conflict	that	takes	place	within
身体的	表达	是	给定	到	这	深刻的	精神	冲突	那	需要	地方	之内

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['defɪnətli] ['duːəl][ˌpɜːrsə'næləti] .

a	man	of	definitely	dual	personality	.
一个	男人	的	确实	双重的	性格	.

身体上的表达反映了具有双重人格的人内心深处的精神冲突。

[hiː; hi] ['ɔːltərnətli] [kʌmz] ['ʌndər] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['influənsiz] , [iːtʃ] [træn'zɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ]

He	alternately	comes	under	good	and	evil	influences	,	each	transition	coming
他	交替	来	在下面	好的	和	邪恶的	影响	,	每个	过渡	未来

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

他时而受到善的影响，时而受到恶的影响，每次转变都来得突然。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜːr] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ɪz][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ,

As	the	changes	occur	while	the	character	is	in	view	of	the	audience	,
作为	这	变化	发生	尽管	这	特点	是	在	看法	的	这	观众	,

当角色在观众视野范围内时，这些变化就会发生。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪ'fekt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːltərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs]

the	whole	effect	has	to	be	produced	by	the	altered	expression	of	face
这	所有的	影响	有	到	是	生产	经过	这	已修改	表达	的	脸

[ænd; ənd][ʌv; əv][fɔːrm] .

and	of	form	.
和	的	形式	.

整个效果必须通过改变面部表情和体态来实现。

[wen] ['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] ['kærəktər] [ʌp][aɪ] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['mɪrər] ,

When	working	this	character	up	I	studied	the	effect	in	a	full	-	length	mirror	,
什么时候	在职的	这	特点	向上	我	研究	这	影响	在	一个	满的	-	长度	镜子	,

在构思这个角色时，我对着全身镜研究了效果。

['straɪvɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['kærəktər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] , [waɪl] [ðə; ðɪ]

striving	constantly	to	make	one	character	more	and	more	dignified	,	while	the
努力	不断地	到	制作	一	特点	更多的	和	更多的	凝重	,	尽管	这

['ʌðər] [wʌz; wəz] [pər'sɪstəntli] [dɪ'greɪdɪd] ,

other	was	persistently	degraded	,
其他	曾是	持续地	退化的	,

不断努力使一个角色越来越高贵，而另一个角色则不断被贬低。

[tɪl] , ['ʌltɪmətli] ,

till	,	ultimately	,
直到	,	最终	,

直到最终，

[aɪ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kɑ:ntræst][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

I	attained	the	most	distinctive	contrast	of	character	that	it	was	possible	to
我	已达到	这	最多	独特的	对比	的	特点	那	它	曾是	可能的	到

[ə'tʃi:v] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [meɪk] - [ʌp] .

achieve	without	the	aid	of	artificial	make	-	up	.
达到	没有	这	援助	的	人造的	制作	-	向上	.

我达到了在不借助任何人工化妆的情况下所能达到的最鲜明的性格对比。

[sɜ:r] ['tɔməs] [mɔ:r]

SIR	THOMAS	MORE
先生	托马斯	更多的

托马斯·莫尔爵士

[ðɪs] [prɪnt][ɪz][ɪn'klu:dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl]['hoʊlbaɪn][prɪnt] .

This	print	is	included	that	it	may	be	compared	with	the	actual	Holbein	print	.
这	打印	是	包括	那	它	可能	是	比较的	和	这	实际的	荷尔拜因	打印	.

附上这幅印刷品，以便与霍尔拜因的原作进行比较。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['di:teɪl][ɪn][ðə; ði]['kɑ:stu:mɪŋ; 'kɑ:stju:mɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt]

It	shows	how	important	accuracy	of	detail	in	the	costuming	of	a	part
它	演出	如何	重要的	准确性	的	细节	在	这	服装	的	一个	部分

[ɪz] .

is	.
是	.

这说明角色服装细节的准确性有多么重要。

[wen] [aɪ] [ˌɪm'pɜ:səˌneɪtɪd] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃelsi] ['pædʒənt] ,

When	I	impersonated	this	character	in	the	Chelsea	Pageant	,
什么时候	我	冒充	这	特点	在	这	切尔西	盛会	,

当我在切尔西选美大赛上模仿这个角色时，

['evri] ['lʌndən] ['peɪpər] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] , [ðə; ði] [taɪmz]

every	London	paper	commented	on	the	success	of	the	make	-	up	,	the	Times
每一个	伦敦	纸	评论	在	这	成功	的	这	制作	-	向上	,	这	《时代周刊》

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

伦敦所有报纸都对这次化妆的成功发表了评论，《泰晤士报》写道：

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃænslər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ['i:v(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [tel]

if	the	Chancellor	were	to	rise	from	the	grave	even	he	could	hardly	tell
如果	这	校长	是	到	上升	从	这	严重	甚至	他	可以	几乎	告诉

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ;

the	difference	between	us	;
这	不同之处	之间	我们	;

即使总理从坟墓里爬出来，他也很难分辨我们之间的区别；

[ðə; ði]['stændərd] , [ðæt] [aɪ]['riəlaizd]['hɑ:lˌbaɪnz] ['pɔ:rtrət] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Standard	,	that	I	realised	Holbein's	portrait	with	startling	fidelity	,	and	the
这	标准	,	那	我	意识到	荷尔拜因的	肖像	和	令人震惊	忠诚	,	和	这

['deɪli] [nu:z] ,

Daily	News	,
日常的	消息	,

《标准报》称我以惊人的忠实度再现了霍尔拜因的肖像，《每日新闻》也如此评价道。

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stept] [də'rektli; daɪ'rektli][aʊt][ʌv; əv]['hɑ:lˌbaɪnz] [wel] - [noʊn]

that	I	looked	as	if	I	had	stepped	directly	out	of	Holbein's	well	-	known
那	我	看起来	作为	如果	我	有	步	直接地	出去	的	荷尔拜因的	出色地	-	已知

['kænvəs] ;

canvas	;
帆布	;

我看起来就像是从霍尔拜因的著名画作中走出来一样；

[waɪl] [ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd] [ˌrefə'ri:] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hoʊlbaɪn] .

while	the	Sketch	and	Referee	called	me	a	living	Holbein	.
尽管	这	草图	和	裁判	称为	我	一个	活的	荷尔拜因	.

《素描与裁判》杂志称我为活着的霍尔拜因。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wel] [ðə; ði]

The	additional	pictures	of	Sir	Thomas	More	are	reproduced	to	show	how	well	the
这	额外的	图片	的	先生	托马斯	更多的	是	复制品	到	展示	如何	出色地	这

[ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]['pɑ:səb(ə)l] .

illusion	of	character	was	maintained	under	the	most	trying	conditions	possible	.
错觉	的	特点	曾是	维持	在下面	这	最多	尝试	状况	可能的	.

还复制了托马斯·莫尔爵士的其他照片，以展示在最艰难的条件下，人物形象是如何被完美地塑造出来的。

[meɪk] - [ʌp]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [si:mz] [mɔ:r] ['ri:əl] [wen] [si:n] [baɪ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][æt; ət]

Make	-	up	usually	seems	more	real	when	seen	by	artificial	light	,	but	as	at
制作	-	向上	通常	似乎	更多的	真实的	什么时候	已见	经过	人造的	光	,	但	作为	在

[ðə; ði] ['tʃelsi] ['pædʒənt] ,

the	Chelsea	Pageant	,
这	切尔西	盛会	,

化妆在人造光下通常看起来更逼真，但就像在切尔西选美大赛上那样，

- , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [eɪd] , [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [ri'æləti][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]

1908	,	I	had	no	such	aid	,	the	achievement	of	absolute	reality	was	all	the
-	,	我	有	不	这样的	援助	,	这	成就	的	绝对	现实	曾是	全部	这

[mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

more	difficult	.
更多的	难的	.

1908 年，我没有这样的帮助，实现绝对的现实就更加困难了。

[sɜ:r] ['tɔməs] [mɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [æt; ət] ['tʃelsi]

SIR	THOMAS	MORE	IN	HIS	GARDEN	AT	CHELSEA
先生	托马斯	更多的	在	他的	花园	在	切尔西

托马斯·莫尔爵士在切尔西的花园里

[sɜ:r] ['tɔməs] [mɔ:r] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔ:tər]

SIR	THOMAS	MORE	BIDDING	FAREWELL	TO	HIS	FAVOURITE	DAUGHTER
先生	托马斯	更多的	投标	告别	到	他的	最喜欢的	女儿

托马斯·莫尔爵士向他最宠爱的女儿告别

[nə'poʊliən]

NAPOLEON
拿破仑

拿破仑

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['strɪvn] [fɔ:r; fər] .

An	example	of	how	historical	accuracy	should	be	striven	for	.
一个	例子	的	如何	历史	准确性	应该	是	努力	为了	.

这是力求追求历史准确性的一个例证。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði]['æktər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['defɪnətli]

The	success	of	this	presentation	depends	on	the	actor	more	or	less	definitely
这	成功	的	这	推介会	取决于	在	这	演员	更多的	或者	较少的	确实

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

resembling	the	first	Emperor	of	the	French	.
类似	这	第一的	皇帝	的	这	法语	.

这次演出的成功与否取决于演员是否与法兰西第一位皇帝有几分神似。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ɪn][maɪ] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][tu:; tə]

In	my	own	case	the	only	change	I	had	to	make	in	my	appearance	was	to
在	我的	自己的	案件	这	仅有的	改变	我	有	到	制作	在	我的	外貌	曾是	到

[hæv; həv][maɪ] [her] ['su:təbli] [kʌt] .

have	my	hair	suitably	cut	.
有	我的	头发	适当地	切	.

就我个人而言，我唯一需要改变的外貌就是把头发剪得更合适一些。

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [haʊ'evər] [tu:; tə][hæv; həv] [i:tʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:stu:m][æn; ən]

I	went	to	infinite	pains	however	to	have	each	part	of	the	costume	an
我	去	到	无限	疼痛	然而	到	有	每个	部分	的	这	戏服	一个

[ɪg'zækt]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] .

exact	copy	of	that	he	wore	.
精确的	复制	的	那	他	穿着	.

然而，我却费尽心思，力求让服装的每个部分都与他所穿的完全一样。

[æz; əz] ['veri] [fju:] [prɪnts] [ɑ:r; ər] [si:n] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ɪn] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [roʊbz] ,

As	very	few	prints	are	seen	of	Napoleon	in	Coronation	robes	,
作为	非常	很少	印刷	是	已见	的	拿破仑	在	加冕礼	长袍	,

由于极少有拿破仑身着加冕礼服的版画作品，

[pər'hæps][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ]

perhaps	the	illusion	will	not	be	so	striking	as	it	would	have	been	had	I
也许	这	错觉	将要	不是	是	所以	引人注目	作为	它	会	有	到过	有	我

['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [hæt] .

chosen	to	represent	him	wearing	his	well	-	known	hat	.
选定	到	代表	他	穿着	他的	出色地	-	已知	帽子	.

如果我选择让他戴着他那顶著名的帽子来描绘他，或许这种错觉效果就不会那么引人注目了。

[aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [haʊ'evər] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [les] ['hæknid] ['pɪktʃər] .

I	preferred	however	to	represent	a	less	hackneyed	picture	.
我	首选	然而	到	代表	一个	较少的	老套的	图片	.

但我更倾向于呈现一幅不那么老套的画面。

[nə'poʊliən]

NAPOLEON
拿破仑

拿破仑

['di:dərəut] .

Diderot	.
狄德罗	.

狄德罗。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

I	have	seen	him	on	his	throne	.
我	有	已见	他	在	他的	王座	.

我曾见过他坐在王位上的样子。

- .

Barbeillon	.
-	.

巴贝永。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['wʌndərf(ə)l] ?

Was	it	wonderful	?
曾是	它	精彩的	?

很棒吗?

['di:dərəut] .

Diderot	.
狄德罗	.

狄德罗。

['wʌndərf(ə)l] !
Wonderful **!**
精彩的 !

精彩的!

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['swɔdld] [ɪn] ['glɔ:ri] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] .
He **looks** **like** **a** **baby** **swaddled** **in** **glory** **,** **sitting** **on** **his** **high** **chair** **.**
他 看起来 喜欢 一个 婴儿 襁褓 在 荣耀 , 坐着 在 他的 高的 椅子 .

他坐在高脚椅上，看起来像个沐浴在荣光中的婴儿。

- .
Barbeillon **.**
- .

巴贝永。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['di:dərəut] .
Diderot **.**
狄德罗 .

狄德罗。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] ['wʌndərf(ə)l] .
It **was** **wonderfully** **pitiful** **and** **pitifully** **wonderful** **.**
它 曾是 太棒了 可怜 和 可怜地 精彩的 .

它既令人怜悯又令人惊叹。

[soʊ] ['terəbli] ['faɪn(ə)l] .
So **terribly** **final** **.**
所以 可怕 最终的 .

真是太遗憾了。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðə; ði] ['tɔɪʃɑ:p] .
There **he** **sat** **like** **a** **bad** **boy** **who** **had** **stolen** **the** **toyshop** **.**
那里 他 卫星 喜欢 一个 坏的 男生 WHO 有 被盗 这 玩具店 .

他坐在那里，就像一个偷了玩具店的坏孩子。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [noʊ] [nu:] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] , [soʊ] [hi:; hi] [sifts] [ðə; ði] [oʊld] ,
He **knows** **that** **no** **new** **thing** **may** **be** **created** **,** **so** **he** **sifts** **the** **old** **,**
他 知道 那 不 新的 事物 可能 是 创建 , 所以 他 筛子 这 老的 ,

他知道不可能创造出新的事物，所以他筛选旧事物。

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [best] [pʊts] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [bɪld] [wɪð; wɪθ] [blɑ:ks] .
and **selecting** **the** **best** **puts** **them** **together** **as** **children** **build** **with** **blocks** **.**
和 选择 这 最好的 放置 他们 一起 作为 孩子们 建造 和 积木 .

挑选出最好的部分，就像孩子用积木搭建东西一样，把它们组合在一起。

[hi:; hi] [ə'semblz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɪkənz] .
He **assembles** **with** **a** **perfection** **which** **sickens** **.**
他 组装 和 一个 完美 哪个 令人作呕 .

他组装得完美无瑕，令人作呕。

[traɪ'ʌmfənt] [ɑ:rtʃ] [ɔ:r] ['wedɪŋ] ['tru:soʊ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [fə'sɪləti] .
Triumphant **arch** **or** **wedding** **trousseau** **is** **arranged** **with** **equal** **facility** **.**
凯 拱 或者 婚礼 嫁妆 是 安排 和 平等的 设施 .

无论是凯旋门还是婚礼嫁妆，都能以同样的便利条件安排妥当。

- .
Barbeillon **.**
- .

巴贝永。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [drest] ?
How **was** **he** **dressed** **?**
如何 曾是 他 穿着 ?

他穿什么衣服?

['diːdərəut] .
Diderot **.**
狄德罗 .

狄德罗。

[ðə; ði]['dændi][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [bə'zɑːr] [ʌv; əv][taɪm] ;
The **dandy** **of** **eternity** **,** **he** **had** **been** **to** **the** **clothing** **bazaar** **of** **time** **;**
这 花花公子 的 永恒 , 他 有 到过 到 这 衣服 市场 的 时间 ;

这位永恒的纨绔子弟，曾到过时间的服装集市；

['teɪkən] [wʌt] [hiː; hi] ['fænsɪd] — - [hæt] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kɑːlər] , ['luːɪs] - [kloʊk] .
taken **what** **he** **fancied** **—** **Cæsar's** **hat** **,** **Queen** **Elizabeth's** **collar** **,** **Louis** **'** **cloak** **.**
已采取 什么 他 幻想 — - 帽子 , 女王 伊丽莎白的 衣领 , 路易斯 - 披风 .

他拿走了他喜欢的东西——凯撒的帽子、伊丽莎白女王的衣领、路易的斗篷。

- .
Barbeillon **.**
- .

巴贝永。

[ɪk'strɔːrdəneri] !
Extraordinary **!**
非凡的 !

非凡的!

['diːdərəut] .
Diderot **.**
狄德罗 .

狄德罗。

[aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [raɪt] .
I **know** **;** **but** **it** **was** **all** **so** **right** **.**
我 知道 ; 但 它 曾是 全部 所以 正确的 .

我知道；但一切都那么美好。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [æn; ən]['eɪvieri][ʌv; əv] [lɪŋkt] ['goʊldən] ['iːgəlz] .
Round **his** **neck** **a** **chain** **,** **an** **aviary** **of** **linked** **golden** **eagles** **.**
圆形的 他的 脖子 一个 链 , 一个 鸟舍 的 链接 金的 老鹰 .

他脖子上戴着一条链子，链子上串着一串相连的金雕。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['maɪti] [krɔːs] [ʌv; əv][faɪv] [pɔɪnts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə]
On **his** **breast** **a** **mighty** **cross** **of** **five** **points** **as** **if** **it** **were** **built** **to**
在 他的 胸部 一个 强大的 叉 的 五 积分 作为 如果 它 是 建造 到
['kruːsɪfaɪ][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə'pɑːn] .
crucify **the** **senses** **of** **the** **world** **upon** **.**
钉死 这 感官 的 这 世界 之上 .

他胸前佩戴着一个巨大的五角十字架，仿佛是为了将世人的感官钉在十字架上而建造的。

[ɪn][ɪts]['sentər][ə; eɪ] [greɪt] [en] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hjuː'mænəti] .
In **its** **centre** **a** **great** **N** **,** **the** **symbol** **of** **negation** **to** **humanity** **.**
在 它是 中心 一个 伟大的 N , 这 象征 的 否定 到 人类 .

其中心是一个巨大的 N，象征着对人类的否定。

[noʊ] ! [noʊ] !
No **!** **no** **!**
不 ! 不 !

不！不!

[noʊ] !

no	**!**
不	!

不!

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

it	**said**	**to**	**all**	**mankind**	**.**
它	说	到	全部	人类	.

它对全人类说道。

[bʌt; bət][aɪ][felt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɜːrnt] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	**I**	**felt**	**from**	**the**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**that**	**it**	**had**	**burnt**	**through**	**to**	**his**
但	我	毛毡	从	这	看	在	他的	眼睛	那	它	有	烧焦的	通过	到	他的

[oʊn] [hɑːrt] .

own	**heart**	**.**
自己的	心	.

但我从他的眼神中感觉到，这番话已经深深触动了他的内心。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['bleɪzɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['oʊnli] ['smoʊldərɪŋ] [ˌdɪskən'tent] .

He	**is**	**not**	**blazing**	**satisfaction**	**,**	**only**	**smouldering**	**discontent**	**.**
他	是	不是	炽烈	满意	,	仅有的	闷烧	不满	.

他并非欣喜若狂，而只是暗藏不满。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] ['smoʊldər] [aʊt] .

I	**wonder**	**if**	**he'll**	**smoulder**	**out**	**.**
我	想知道	如果	地狱	闷烧	出去	.

我想知道他是否会就此消逝。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] ['kævəndɪʃ] ['mɔːrtən] .

From	**a**	**Play**	**by**	**Cavendish**	**Morton**	**.**
从	一个	玩	经过	卡文迪什	莫顿	.

改编自卡文迪什·莫顿的戏剧。

[fɔːls] [biədz]

FALSE	**BEARDS**
错误的	胡须

假胡子

[fɔːls] [biədz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ['redi] [meɪd] [ɑːn] [gɔːz] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

False	**beards**	**may**	**be**	**procured**	**ready**	**made**	**on**	**gauze**	**,**	**or**	**may**	**be**	**made**	**upon**	**the**
错误的	胡须	可能	是	采购	准备好	制成	在	纱布	,	或者	可能	是	制成	之上	这

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

假胡子可以购买现成的纱布假胡子，也可以在脸上制作。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [groʊθ] [ʌv; əv] [her] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] - [prə'dʌkʃn] [ɪz][moʊst]

When	**a**	**very**	**large**	**growth**	**of**	**hair**	**is**	**desired**	**the**	**wigmaker's**	**production**	**is**	**most**
什么时候	一个	非常	大的	生长	的	头发	是	想要的	这	-	生产	是	最多

['suːtəb(ə)l] ,

suitable	**,**
合适的	,

当需要非常浓密的头发时，假发制造商的产品是最合适的选择。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪrd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd]

but	**a**	**small**	**beard**	**will**	**have**	**a**	**much**	**more**	**natural**	**appearance**	**if**	**it**	**is**	**made**
但	一个	小的	胡须	将要	有	一个	很多	更多的	自然的	外貌	如果	它	是	制成

[ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] .

up	**directly**	**upon**	**the**	**face**	**.**
向上	直接地	之上	这	脸	.

但如果直接在脸上画上小胡子，看起来会自然得多。

[ðə; ði] [twelv] [prɪnts] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][wɜːrk] , ['præktɪkli] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] ,

The	twelve	prints	illustrating	the	method	of	work	,	practically	explain	themselves	,
这	十二	印刷	图示	这	方法	的	工作	,	几乎	解释	他们自己	,

这十二幅图解工作方法的版画，实际上已经很清楚地说明了一切。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l] .

but	a	few	descriptive	words	may	be	helpful	.
但	一个	很少	描述性的	字	可能	是	有帮助	.

但添加一些描述性词语可能会有所帮助。

[kreɪp] [her] [ɪz][ɪn][fɑːr] [tuː] ['kɜːrli][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪgˌmeɪkər] ,

Crepe	hair	is	in	far	too	curly	a	condition	when	procured	from	the	wigmaker	,
绉	头发	是	在	远的	也	卷曲	一个	状况	什么时候	采购	从	这	假发制造商	,

从假发制造商那里买到的绉纱假发卷曲度过高。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] .

to	be	used	with	much	success	.
到	是	用过的	和	很多	成功	.

使用效果显著。

[aɪ]['mɔɪs(ə)n][ænd; ənd][koʊm] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ] .

I	moisten	and	comb	out	a	large	quantity	of	it	,	then	allow	it	to	dry	.
我	濡	和	梳子	出去	一个	大的	数量	的	它	,	然后	允许	它	到	干燥	.

我先将大量头发弄湿并梳理开，然后让它自然风干。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] [prɪnts] [ʃoʊz] [ðə; ði] [her] ['biːɪŋ] [kəumd] [aʊt] , [fɪg] .

1	of	the	progressive	prints	shows	the	hair	being	combed	out	,	Fig	.
1	的	这	进步	印刷	演出	这	头发	存在	梳理过的	出去	,	如图	.

图 1 为渐进式印刷品，图中显示了梳理头发的过程。

[ˌtuː'tuː] ['biːɪŋ] ['rʌfli] [kʌt]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

2	being	roughly	cut	into	shape	.
2	存在	大致	切	进入	形状	.

2 被粗略地切割成形状。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[θriː] [ðɪs] [piːs] [hæz; həz] [bɪn] [gʌmd] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

3	this	piece	has	been	gummed	into	position	.
3	这	片	有	到过	胶水	进入	位置	.

3 这块已经用胶水粘到位了。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[fɔːr][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [bʌntʃ] [hæz; həz] [bɪn] [gʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .

4	a	circular	bunch	has	been	gummed	to	the	chin	.
4	一个	圆	束	有	到过	胶水	到	这	下巴	.

4 一团圆形的东西粘在了下巴上。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv][ðə; ði] [piːs] ['ʌndər][ðə; ði]['loʊər][lɪp] .

5	**the**	**piece**	**under**	**the**	**lower**	**lip**	**.**
5	这	片	在下面	这	降低	唇	.

5. 下唇下方的那块。

[fɪg] .

Fig **.**
如图 .

如图。

[sɪks][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [tʃɪn] .

6	**the**	**covering**	**of**	**the**	**cheek**	**from**	**ear**	**to**	**chin**	**.**
6	这	覆盖	的	这	脸颊	从	耳朵	到	下巴	.

6. 从耳朵到下巴覆盖脸颊的部分。

[fɪg] .

Fig **.**
如图 .

如图。

['sɛvən][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪrd] .

7	**a**	**small**	**piece**	**that**	**runs**	**from**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**mouth**	**into**	**the**	**beard**	**.**
7	一个	小的	片	那	跑步	从	这	角落	的	这	嘴	进入	这	胡须	.

7. 从嘴角延伸到胡须的一小块毛发。

[fɪg] .

Fig **.**
如图 .

如图。

[eɪt][ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːk] .

8	**a**	**blending**	**of**	**the**	**beard**	**with**	**the**	**cheek**	**.**
8	一个	混合	的	这	胡须	和	这	脸颊	.

8. 胡须与脸颊融为一体。

[fɪg] .

Fig **.**
如图 .

如图。

[naɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

9	**the**	**placing**	**of**	**half**	**the**	**moustache**	**.**
9	这	放置	的	一半	这	胡子	.

9. 放置一半的胡须。

[fɪg] .

Fig **.**
如图 .

如图。

- [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪrd] .

10	**the**	**trimming**	**of**	**the**	**beard**	**.**
-	这	修剪	的	这	胡须	.

10. 修剪胡须。

[fɪg] .

Fig **.**
如图 .

如图。

- ['ɪləstreɪts] [haʊ] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ; [ænd; ənd] [fɪg] . -

11	**illustrates**	**how**	**the**	**moustache**	**may**	**be**	**arranged**	**;**	**and**	**Fig**	**.**	**12**
-	图示	如何	这	胡子	可能	是	安排	;	和	如图	.	-

图 11 展示了胡须的排列方式；图 12 展示了胡须的排列方式。

[ðæt] [ðə; ði] [bɪrd] [meɪ] [biː; bi] [pʊld] ['ɪntuː] ['eni] [fɔːrm] .
that **the** **beard** **may** **be** **pulled** **into** **any** **form** **.**
那 这 胡须 可能 是 拉 进入 任何 形式 .

胡须可以梳成任何形状。

[ðə; ði] [her] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [pʊld] [aʊt] [ɪn] [θɪk] ['mæsɪz] ,
The **hair** **should** **not** **be** **pulled** **out** **in** **thick** **masses** **,**
这 头发 应该 不是 是 拉 出去 在 厚的 群众 ,

头发不应该成块地拔掉。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [brʌʃt] [ænd; ənd] [kəumd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl]
and **when** **it** **is** **in** **position** **may** **be** **brushed** **and** **combed** **even** **as** **a** **real**
和 什么时候 它 是 在 位置 可能 是 刷过 和 梳理过的 甚至 作为 一个 真实的
[bɪrd] [maɪt] .
beard **might** **.**
胡须 可能 .

定型后，可以像真胡子一样刷梳理。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [trɪmd] ['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ]
It **may** **be** **trimmed** **into** **any** **shape** **with** **an** **absolute** **certainty** **of** **its** **being**
它 可能 是 修剪过的 进入 任何 形状 和 一个 绝对 肯定 的 它是 存在
[ˌriːə'lɪstɪk] .
realistic **.**
实际的 .

它可以修剪成任何形状，并且绝对保证逼真。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ɑːbviəs] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['erərz] [kə'rektɪd] .
Obvious **printer's** **errors** **corrected** **.**
明显的 打印机的 错误 已更正 .

已更正明显的印刷错误。

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Every **effort** **has** **been** **made** **to** **replicate** **this** **text** **as** **faithfully** **as** **possible** **,**
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] ['veriənt] ['spɛlɪŋz] , [nɑːn] - ['stændərd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌɪnkən'sɪstəntli]
including **obsolete** **and** **variant** **spellings** **,** **non** **-** **standard** **punctuation** **,** **inconsistently**
包括 过时的 和 变体 拼写 , 非 - 标准 标点 , 不一致
['haɪfəneɪtɪd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] .
hyphenated **words** **,** **and** **other** **inconsistencies** **.**
连字符 字 , 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写、非标准标点符号、不一致的连字符单词以及其他不一致之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神